

И. А.  
КУРАТОВ

Бөрийән  
шижәдъяс

Казань  
1954

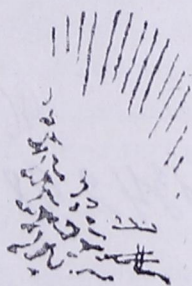


И. А.  
КУРАТОВ

---



Төрийәм  
жижөдьяс



Көми Госиздат

1954

К 93

И. А. КУРАТОВ

# ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Сборник подготовил П. Доронин

Ж  
134298

БИБЛИОТЕКА  
Сыктывкарского  
ГОСУНИВЕРСИТЕТА  
имени 50-летия СССР

Редактор Ф. В. Плесовский  
Техн. редактор И. И. Оплеснин.

Обложка, титул и шмуцтитул  
худ. В. В. Полякова.

Ц02551. Заказ № 2252. Тираж 3.000 экз. Бумага 84×108<sup>1</sup>/<sub>32</sub>—2,6  
бум. лист — 8,6 печ. лист. Уч.-изд. лист. 10. Сдано в производство  
21/XI—50 г. Подписано к печати 8/I—1951 г. Цена 5 руб.,  
в коленкором переплете 6 руб.

Коми республиканская типография Управления Полиграфиздата  
при Совете Министров Коми АССР, г. Сыктывкар.

# Иван Алексеевич Куратов

И. А. Куратов — коми художественной литературалон родоначальник, современной коми литературной кывлы подув пуктысь, коми народлон медводдза певец-кобзарь, кодӧ самодержавиелон жестокой реакция кадын кыпӧдис свободолубивой гӧлӧссӧ аслас народ вӧсна, угнетенной обездоленной массаясӧ дорйӧм вӧсна, аслас ӧсь политической лирикаӧн смела бичуйтис самодержавной да крепостнической строй да уджалысь йӧзлысь быдсикас угнетательясӧс. Аслас поэтической творчествоын И. А. Куратов развивайтис сийӧ жӧ идеяссӧ, кодъясӧ сэкся Россияын развивайтисны самой передовой прогрессивной деятельяс, кызди Пушкин, Белинский, Герцен, Чернышевский, Добролюбов.

Иван Алексеевич Куратов чужлис Кибра сиктын (ӧния Куратовской сельсовет, Сысольской район) июль 18 лунӧ 1839 воын. Батыс сылӧн, Алексей Петрович Куратов (1795 — 1845), вӧли Кибраса крестьянинлон пи, но сылы удайтчис неуна велӧдчыштны да сийӧ служитис дьячок должностын. Мамыс Иван Алексеевичлон, Екатерина Ивановна Горинова (1799 — 1864), сӧдз жӧ вӧли Кибра сиктса крестьянинлон ныв.

Алексей Куратовлон семья вӧли вывти ыджыд — 9 челядь и на пысь Иван медся ичӧт. Иван Куратовлы эз на тыр квайт ар, кор 1845 воын кувсис сылӧн батыс. Семьяыс ставнас коли дӧва мам воспитание вылӧ. Екатерина

Ивановнаос ыджыд семьяон кольом бõрын виччысисны выльысь-выль семейной несчастьяяс. 1849 воын, велодчанинысь локтигон, друг кувсис Гаврил пиыс, а сэсса кувсис и медыджыд пиыс, Василий, кодi уджалис Сибырын. Нывъяссõ (Антонинаос да Татьянаос) верõссайõ сетом бõрын Екатерина Ивановна вуджис овны зятъыс (Константин Попов) ордõ.

1850 воын Иван Куратовос мамыс нуõдис велодчыны Яренской уездной духовной училищеõ. Яренской училищын Иван Куратов велодчис зев бура<sup>1</sup>). Училище помалом бõрын 1854 вося сентябрь tõлысьõ Иван Куратов пырис велодчыны Вологодской духовной семинарияõ, кони сэки велодчисны сылон ыджыдджык вокъясыс: Афанасий да Вонифатий. Велодчигон Иван Куратов пыр вõли скромной, зев усидчивой да способной. Вот мый вõсна семинарской администрациялон отчõtъясысь ми аддзам сы йылысь татшом пасйõдъяс: «Иван Куратов поведения примерно доброго», «Иван Куратов особенно одобряется за скромность и прилежание». Кыдзи сирõtалы да бура велодчысылы, сылы мод классянь вõли назначитõма казенной содержание<sup>2</sup>).

Куратов кутис гижавны стихъяс 13 арõса детинкаон на, Яренской духовной училищын велодчигон. Гижис сийõ гусьон, А. И. Гугов псевдоним улын. Тадзисõ сийõ вõчис сы вõсна, медым не шедны школьной наставникъяслы розга улõ любовь воспевайтõмысь<sup>3</sup>). Тайõ псевдонимнас Куратов пользуйтчис и бõръяджык кадõ.

Семинарияын велодчигон, торъя нин 1857 — 1860 воясõ, кыдзи тыдалõ сылон поэзияысь, Куратов сувтõ художественной поэзияын устойчивой туй вылõ. Тайõ воясас сийõ тõдмасьõ русской демократической интеллигенция пõвстын паськыда заводитчõм просветительной движениеон, кодлы основной направлениесõ Россияын пунктисны революционной демократьяс — Белинский, Герцен, Чернышевский, Добролюбов. Тайõ воясас жõ сийõ переводитõ

коми кыв вылө 25 саяс стихотворение Крыловлысь, Жуковскийлысь, Пушкинлысь, Лермонтовлысь, Кольцовлысь, Огаревлысь, Гейнелысь, Беранжелысь. Характернө, мый переводжас вöчигөн сійö век бöрйис сэтшöм произведениеяс, кодъяс вöлины матынöсь сылөн прогрессивнöй взглядьяскöд<sup>4</sup>).

Ас вылас тайö упорнöй уджыс да великöй русскöй писательяслөн благотворнöй влияниеыс зумыда сувтöдисны том писательöс кок йылö, оформитисны сылысь общественно-политическöй мировоззрениесö да прогрессивнöй взглядьяссö, кодъясöс сійö последовательнöя нуöдис кувтöдзыс.

Колö чaitны, мый Иван Куратов сійö кадö нин постоянно лыддис «Современник» журнал, кодөн руководитисны Чернышевский да Добролюбов, да состоитис «Кружок чернышевцев» нима тайнöй кружокын, кодi существуютис семинаристъяс средаын Вологодскöй духовнöй семинарияын.

Велöдчан воясас на Куратов сiдзжö гижö не этша оригинальнöй стихотворениеяс, кызди «Коми кыв», «Морт олöм», «Меным, кылан, дяк», «Выль сыланкыв», «Сылан менам, сылан» да мукöдъяс. Тайö стихотворениеясын Куратов петкöдчö нин тырвийö оформитчöм прогрессивнöй общественно-политическöй взглядьяса поэт-гражданинөн, кодi кöсйысьö асьсö посвятитны народлы служение вылö, угнетённöй йöзöс дорйöм вылö. Аслас политическöй убеждениеяс серти практическöй мөгөн Куратов сувтöдö:

Оз кö меысь пет  
Гижысь и поэт,  
Борд пыдди ме босьта чер –  
Менам лоас сер.  
Оз кö меысь пет  
Некутшöм поэт,  
Мед оз пет и пöнöмар,  
Гöрдлысь, сöрысь, яр.

Аслас заветнӧй мечтаясын том поэт сувтӧдӧ могӧн:  
лоны коми народ пиын певец-кобзарӧн, аслас лираӧн рӧд-  
нӧй кыв вылын служитны угнетӧннӧй уджалысь йӧзлы да  
пропагандируйтны на пӧвстын прогрессивнӧй идеяяс. Та  
йылысь сійӧ гижӧ:

Тайӧ кывлысь мичӧ  
Сьӧлӧмӧн ме кылі —  
И ме медводз сыӧн  
Ньӧжйӧника сьылі...  
Тайӧ кылӧн мукӧд  
Гораджыка сьылас —  
Сё кызь сюрс пель сэки  
Уна буртор кылас!<sup>5)</sup>

(„КОМИ КЫВ“, 1857 во).

1860 воын Иван Куратов зэв бур успехъясӧн помалӧ  
семинария «студент»\* званиеӧн.

Вологодскӧй семинария помалӧм бӧрын Иван Кура-  
тов мечтайтӧ велӧдчыны водзӧ. Та могысь сійӧ сетӧ семи-  
нарскӧй правлениеӧ заявление духовнӧй академияӧ вел-  
лӧдчыны мунӧм йылысь. Куратовлы разрешайтӧны мунны  
духовнӧй академияӧ сдавайтны экзаменъяс волонтёрӧн,\*\*  
а не постоянной командировка серти.<sup>6)</sup> Тайӧ разрешение-  
ыс колӧ вӧлі Куратовлы сы могысь, медым свободнӧя  
мунны Москваӧ — университетскӧй центрӧ. 1860 вося ав-  
густсянь 1861 вося мартӧдз Иван Куратов олӧ Москва-  
ын, но духовнӧй академияӧ, тыдалӧ, абу и пыравлӧма,  
весиг экзаменъяс абу сдавайтлӧма.

Университетӧ пыран условиеяс ограничитӧм вӧсна да  
университетскӧй режим чорзьӧдӧм вӧсна Куратовлӧн  
водзӧ велӧдчӧм йылысь став мечтаясыс регыд торксьӧны.  
Москваын Куратов вӧлі буретш сійӧ кадӧ, кор студен-  
ческӧй средаын заводитчисны студенческӧй волнениеяс,

---

\* „Студент“ звание сетсьывліс сэки сӧмын бура велӧдчысьясы;  
тайӧ сетліс ыджыдджык привилегияяс удж вылӧ да велӧдчыны  
пырны.

\*\* Волонтёр — ас вӧляысь мунысь да ас иждивение вылын вел-  
лӧдчысь, служитысь.

кодъяс зэв ёна паськавлісны Петербургын да Москваын 1861 — 1862 воясын.

Тайö сьöкыд положениеас, Москваын олігөн, Куратов гижис кык стихотворение («Пыж» да «Кодыр библия ме лыдди»), кодъяс зэв бура отражайтöны сылысь сійö кад-ся настроениеяссö.

1861 вося март төлысьын Куратов эновтö Москва, и, студент-ёртъяс отсöгөн, сійö мөдөдчö корсьны удж аслас рөднөй крайö: сійö определённö решитіс посвятитны ассыс уджсö да став творческөй вынъяссö аслас народлы служение вылө. Сійö гижліс\*тайö кадö:

Сбылан менам, сбылан,  
Мича авъя пиö!  
Долыда ме тэнö  
Босьтли мелі киö.  
Сьөлөм шöрын көсйи  
Тэнö быдтыны ме, —  
Со тай быдтор ми сідз  
Вöчны көсйысьлімö.  
Уна на тэд колö,  
Мый эг сетны эшты,  
Сöмын олөмтö тай  
Вунөдөмысь вешті.  
Кытчö тэнö лэдза?  
Кодкө босьтас-ö мөд?  
Тыдовтчас бур йөзлы,  
Кызди мыччысьбөмыд?

(1860 во)

1861 вося апрель 3 лунсянь нин Куратов лыддьысьсö учительөн Устьысольскöй духовно-приходскöй училище-ын, первойсö 1 классын, а 1863 вося сентябрьянь 2 класса учительөн, көні уджалö 1865 вося июль 11 лунөдз.

Куратовлөн поэтическöй наследствоыс петкөдлө, ку-тшөм многограннöйөн вөлөма сылөн творчествоыс Устьы-сольскын уджалігөн. Сійö уна занимайтчö русскöй да иностраннöй прогрессивнöй писателяслысь произведе-ниеяс коми кыв вылө вуджөдөмөн, гижö научнöй коми

грамматика, чукөртө да изучайтө народной сыланкывъяс, гижө публицистической да критической заметкаяс коми литература да история кузя. Но медся тӧдчанаыс тайӧ кадся уджын — сылӧн оригинальной произведениеясыс, сылӧн гражданской лирикаыс, кӧнӧ зэв яркӧя отражайтӧны общественной оломлӧн став противоречиеясыс. Тайӧ кадӧ Куратовлӧн политической лирикаысь тӧдчанаджык произведениясӧн являйтӧны: «Пемыд», «Самсон», «Ой, лун-вой сѣйысьяс», «Висьӧм», «1865 во петӧгӧн», «Унаысь пондылі олом ме ёрны», «Рыт», «Батьӧ, эн шу: «Шондӧ улын», «Вӧтъяс», «Велӧдӧмыс тӧдса», «Йӧгралы», «Матысса колян лун да матысса воан лун», «Гӧль зон», «Тима дерт нин пӧрысь», «Грездса ныв карса баринлы», «Кыдзи быд морт, вӧлі ме поэтӧн», «Усть-сыольск», «Прощание».

Тайӧ произведениеясын Куратов, кыдзи демократ-просветитель, писатель-гуманист, бичуйтӧ самодержавие да крепостничество строй вылын подулалӧм общественной зло да произвол, тышкасьӧ закрепощенной да обездоленной йӧз вӧсна. «Пемыд» стихотворениеын Россияса крепостническо-самодержавной стройсӧ Куратов зэв удачноя сравнивайтӧ сап пемыд войкӧд, кӧнӧ ыджыдалӧны вампир-вирьюысьяс да пӧдтӧны йӧзсӧ:

Миян му вылын сьӧд вой  
 Сувтӧм ме ог тӧд нин корсянь;  
 Войын йӧзыс сьӧд жӧ, тась  
 Вельшӧрӧ тай йӧзӧс корсян...  
 Ой, он адзы! Мукӧдыс  
 Эськӧ-й еджыд паськӧмаӧсь,  
 Да и сӧні наяӧс  
 Бордашыръяс вевтъӧмаӧсь!  
 Еджыд вылӧ лӧк вампир  
 Горша сатшкысьӧ... И тӧда,  
 Кыа петтӧдз татӧнӧ,  
 Татшӧм пемыдын ме пӧда...  
 Мортлы дзескыд пемыдын...  
 Шондӧ петмысьт, быдсӧ татӧ

Паськѡдас тай... тiяны!  
Лольштанныд кокныда тi!  
Петас, вокьяс, шондi-й тан!  
Ме нин адза—рѡммѡ ылын...  
И енвевтса лысваыс  
Югйштас сѣк шондi вылын!

(1866 во.)

Стихотворение концовка серти тыдалѡ, мый Куратов чорыда эскѡ сыѡ, мый крепостническо-самодержавной строй регыд кисьяс и сы пыдди Россияын лоѡ шонди лун кодь югыд, шуда да свободной олѡм.

Сийѡ кадся мѡд стихотворениеын («Самсон») Куратов сiдз жѡ пыдысянь эскѡ русской народлѡн могучѡй вынъясѡ, индѡ, мый цепьясѡн дорѡм, синтѡммѡдѡм, поруганной богатырь Самсон век жѡ пѡрѡдас самодержавно-крепостнической стройлысь колоннаясѡ да кисьям здание руинаяс улѡ тыртас ассыс став угнетательясѡ.

1861—1865 воясѡ И. А. Куратов пѡшти некытчѡ пѡтавтѡг олѡ Устьсыольскын да ассыс став вынъясѡ сетѡ аслас радейтана литературно-научной да педагогической уджлы. Во чѡжнас кунмысь-нѣлысь сийѡ ветлывлѡ Кебраѡ да Межадорѡ аслас родственникьяс дiнѡ. Александра Афанасьевна Фѡдорова тайѡ волѡмьяс йивсыс висьталѡ: «Иван Алексеевич Куратовкѡд ми аддзысьлим вонас 3—4-ысь. Сийѡ вѡли шѡркодь тушаа, гѡгрѡс чужѡма, русыд юрсиа, зѡв жизнерадостной морт. Сыктывкарысь миян Межадорѡ волiгьясын сийѡ пыр вѡли гажа, визув да зѡв кыпыд настроеннеа. Миянлы, челядьлы, частѡ висьтавлiс мойдыас да рассказьяс, радейтлiс сывны»<sup>7</sup>).

Но 1865 воын сылѡн став мечтаясыс да планьясыс, коми народ пѡвстын народной просвещение делѡ вылын уджавны кѡсиймысь торксьѡны. Иван Куратовлы лѡи энвотны Коми край да мунны первой Казаньѡ, а сѣсся Средней Азияѡ.

Куратовлѡн Устьсыольскысь мунѡмлы ѡти помкаѡн

колö индыны сійöс, мый 1864—1865 воясын нин мунисны сёрнияс Устьсы сольскса духовно-приходскöй школа, көни учительствуйтис Куратов, дзикöдз тупкөм йылысь да сы пыдди духовнöй училище восьтöм йылысь. И збылысь, Куратов мунöм бöрын (1867 воын) духовно-приходскöй школа Устьсы сольскысь вöли тупкөма да сы пыдди 1873—1874 воын восьтöма духовнöй училище. Устьсы-сольскöй приходскöй школа тупкөмкөд йитöдын Иван Куратов водзын воссис дзик öти перспектива: дзикöдз эновтчыны педагогическöй уджысь сы вöсна, мый мукöд школаяс сэсся эз вöвны, а Устьсы сольскöй уезднöй училищевын, öти-кө, эз вöвны вакантнöй местаяс, а мөд-кө, Куратовлөн эз тырмы образованиеыс уезднöй училищевын учительскöй удж нуöдöм вылö. Мунны жö епархиальнöй ведомство кузя пөнöмарö либö дьячокö—тайö вöли не Куратовлөн убеждениеяс серти. Ми тöдам, мый Куратов пыр отрицательнöя относитчылис духовенство удж динö. Духовенство удж йылысь сийö гижлис:

Велöдöмыс тöдса,  
 Сы вöсна и мустöм:  
 Рай пыр сылөн пöдса,  
 Ад öтторъя кустöм.  
 . . . . .

Оз кө меысь пет  
 Некутшöм поэт,  
 Мед оз пет и пөнöмар  
 Гөрдлысь, сöрысь, яр...

Тавысь кындзи Куратовлөн Устьсы сольскысь мунöмлы, кыдзи тыдовтчö, вöлины и мукöд гырысьджык помкаяс. Сылөн прогрессивнöй взглядьясыс, сэкся общественно-политическöй стройнас недовольствуйтчöмыс, коми народлысь культура развивайтöм кузя сылөн уджыс, независимöй характерыс да поведениыс, тыдалö, эз во сёлöм вылас устьсы сольскöй уезднöй начальстволы. Куратовлөн произведенияяс («Устьсы сольск», «Прощание»)

серти тыдовтчö, мый карса начальство пын сылön вöліны личной врагъяс, кодъяс преследуйтисны поэтöс да паськөдісны быдсикас клевета поэт ним гөгөр.

Устьсы сольскын олгөн И. А. Куратовлөн личной врагъясөн да гонительясөн, тыдалö, вöліны уездной исправник М. И. Никитин, Б. П. Шерметьевский да полицейской надзиратель Н. П. Левицкий. Левицкий адрес кузя Куратов возмущённöя гижö:

Кто имеет лоб свой уже  
Чем Левицкий, дух подлей?  
Кто растёт его не хуже,  
Кто не лучше бьёт людей?

(„УСТЬСЫСОЛЬСК“, 1865 во.)

Тайö жö стихотворениелөн öти черновöй вариантын Куратов ещö ыджыдджык возмущениеөн клеймитö сійö жö Левицкийсö да кутшöмкö Борька-толстякöс татшöм кывъясөн:

Кто болван возьмет в охапку  
Брюхо Борьки-толстяка?  
(или: Брюхо Бореньки-мешка)  
Пред Левицким снимет шапку  
Лишь поклонник пошляка.

(„УСТЬСЫСОЛЬСК“, 1865 во.)

Тани «Борька-толстяк», «Боренька-мешок» ним улын, колö чайтны, подразумевайтсьö уездной мирövöй посредникöс временно замещайтсь Шерметьевский Борис.

Тайö жö стихотворениеас мукöд строфаясын заклеимитöма кутшöмкö «неотставленнöй советникöс»:

Ты уж всем известно сплетник  
Препрославленный!  
Будь директор иль советник  
Неотставленный.  
Как собака ты порою  
В ноги кинешься,  
А добряки, так уж лисою  
К ним придвинешься..

Тані, тыдало, ассыс ненавистьсö И. Куратовлөн весь-  
жөдöма паныд уездной исправниклы, надворной советник  
М. И. Никитинлы, коді 1864 воөдз служитіс вологодской  
губернской правлениын губернаторлөн советникөн, а 1864  
воын, земельной реформакөд йитöдын, сійöс вöлі назна-  
читöма Устьсысольской уездö медводдза исправникөн.

Кызди поэö гөгөрвоны тайö стихотворениеыс, Кура-  
товлөн гонительясыс пукалісны уездной полицейской уп-  
равлениеын; найö эз брезгуйтны быдсяма сплетняс да  
клевета паськөдöмөн. Вот мый вöсна Устьсысольск йы-  
лысь Куратов гижö татшöм гневной кывъясөн:

Погрязай в рутине вечной,  
Город сплетен и клевет!  
Град пустынный, град увечный,  
Град — презрения предмет!

Миян точной сведенияс абуöсь, кутшöм конкретной  
помка вöсна преследуйтисны Иван Куратовöс устьсы-  
сольской полицейской чиновникьяс, но делöыс воис сы-  
öдз, мый сылы лон эновтны чужан мусö. Вот мый вöсна  
1865 вося сентябрь төлысын Куратов перö улысь петісны  
сэтшöм гневной стихотворениеяс, кызди «Устьсысольск»  
да «Прощание».

Но Куратов муніс рөдной местаясыс зэв неокотапы-  
рысь сы вöсна, мый сылөн став мечтаясыс и творчествоыс  
вöлі йитчöмаöсь коми народ олөмкөд. «1865 во петігөн»  
стихотворениеын сійö подчеркивайтö, мый весиг 1864  
воыс дзоньнас сылөн вöлі самой неприятной да шудтöм  
периодөн, коді торйөдіс сійöс чужан крайысь нэм кежлас:

Тэ кыскин менсьым кокъяс улысь  
Ас муöс. Ылалі... Кызд кулысь  
Ме эськө, мөдногөн, эг ло  
Ас войтырлы. Мун, мун, лёк во!

Сідзжö Казаньö мөдөдөм йылысь июль 11 лунся при-  
каз йылысь ачыс Куратов выразитчис татшöм кывъясөн:  
«Так угас мой день! Будь проклят ты, приказ!»

И Среднѳой Азияын нин уджалігѳн Куратов зѳв частѳ курыд кывѳясѳн казѳтылѳ, мый сылы быть лон энѳвтчыны уджавны непосредственнѳ коми йѳз дѳнын, и торкسيسны сылѳн юношескѳй мечтаясыс:

Меным шудаѳн сѳн колі лоны,  
А эг куж ме ас шуд гѳгѳрвоны!  
Кѳні менам шуд и гаж?  
Некѳн! Менам шог пыр важ.  
Яндзим, яндзим мем  
Тайѳ кывѳяс шуны:  
Коми шогѳяс коньыдджыка нуны  
Ме эг вермы нѳм.

Мѳдлаын тайѳ жѳ тема кузяыс Куратов пасйѳ ыджыд ѳбѳдаѳн:

Восьса ѳшинь дорын пукалі,  
Тайѳ ѳшинь керыштлі  
Муса Комилань — и кылі:  
Шог нюгыльтѳ сьылі...  
Тайѳ тѳв эз небыд вѳв,  
И мем пѳльтіс биависьѳм —  
Сідз сотчис лысьѳм.

(1867 во.)

1865 вося октябрѳ 20 лунѳ Иван Куратов Устьсысольскыс муніс Казаньѳ. Тані Куратов оліс 1865 вося октябрсянь 1866 вося октябрѳ 3 лунѳдз, велѳдчис полковѳй аудиторѳясѳс гѳтѳвитан школаын.

1866 во помын Куратовѳс вѳлі назначитѳма Семиналатинскѳ, кытчѳ сйѳ воис 1866 вося ноябрѳ 9 лунѳ 7-ѳд Западно-Сибирскѳй батальонѳ аудиторѳн<sup>8</sup>). Куратовлѳн творчество и Среднѳой Азияѳ мунѳм бѳрын пыр коли сѳтшѳм жѳ действеннѳйѳн да целеустремлѳннѳйѳн. Сйѳ век кутчысис аслас воддза прогрессивнѳй взглядѳясѳ, некѳр эз вежлы убеждениеясѳ, некѳр эз воштыв надея Россиялѳн шуда будущность вылѳ. «Менам муза» программнѳй стихотворениеын Куратов ещѳ ыджыдджык уверенность-

Он да яснөйджыка висьталө аслас общественнөй долг  
йылысь да поэт-гражданинлөн обязанностьяс йылысь:

Менам муза  
Абу вуза.

Регыд босьтам ёнджык тема,  
**Мед поэма**  
Петкөдлас ханжаос,  
Лёка паськыд паськөмаос,—  
Паразитос, коді йөзысь гырысь,  
И код гөрд йөз wirьсь,—  
И бур йөзсө, кодъяс өні  
Оліганыс кынмөны и тшыгъялөны,  
И быд шудсө кулөм бөрас виччысьөны...  
Менам муза  
Оз ло вуза!

(„МЕНАМ МУЗА“, 1865—1866 во )

И аслас тайө заветъяслы Куратов коли вернөйөн кув-  
төдзыс. Тайө кадө сы перө улысь петөны глубокой содер-  
жаниеа политически насыщенной произведениеяс, кызди:  
«Быдтор керан йөзысь гусьөн», «Шудтөмъяс», «1866 во  
петигөн», «Тшыглунысь да көдзыдысь», «Гырысь йөз олө-  
мысь», «Генераллы», «Тэөдз волөны», «Вунөдчөм», «Закар  
ордын», «1867 во лы», «Мый ті бара венсяд, видчад», «Өти  
бур олөм», «Кор вөйписны-керисны Лессинг да Шиллер да  
Гёте», «Ой олөм, олөм, тэнсьыд донтө», «Пасьтавмысьт  
выль паськөм», «Бур морт уна йөз пытшкысь», «Сибирь  
туй», «Пасьяс синтөмлөн», «Какие новости я слышу» да  
мукөдъясөс.

Став тайө произведениеясас поэт критикуйтө общест-  
веннөй зло, самодержавиелысь произвол, уджалысь йөзөс  
беспощаднөя эксплуатируйтөм, петкөдлө налысь беспра-  
виесө да рабскөй положениесө. Ачыс Куратов оліс сэ-  
тшөм сьөкыд обстановкаын, кодөс сійө лыддис тюрьмаөн:

Бара мувыв меным лоис тюрьма;  
Дыр-ө петан өдзөсө ог сюр ме?

(„ПАСЪЯС СИНТӨМЛӨН“.)

Но Куратов оз вошты перспектива, а пыр кутö чорыд надея, мый шуда будущность Россияын восторжествуйтас:

Ас пытшкын кыла ме эбös-вын лёк паныд,  
Мичаджык водз вылö виччысьны лысьта ме...

(„ПАСЬТАВМЫСЬТ ВЫЛЬ ПАСЬКÖМ“)

Художественнöй поэзияысь да переводьясысь кындзи, Среднöй Азияын олігөн, Куратов упорнöя уджалö и научнöй удж областын. Сійö водзö гижö коми грамматика, составляйтö словарь, уджалö коми история изучайтöм вылын. Такöд тшöтш Куратов изучайтö история, философия, экономика, мирöвöй литература, языкъяс; зэв внимательнöя следитö Россияын да Западнöй Европаын развивайтчысь политическöй событияс бöрся («Кор вöйписны-керисны Лессинг да Шиллер да Гёте», «Европалы»). Заметкаяс да конспектъяс серти тыдалö, мый сылөн уджыс вöлі зэв разностороннöй.

Коми художественнöй литература да коми кыв вылын 22 вочöжся сознательнöй уджын ни öти воськов сылөн эз вöв, медем упрекнитны поэтöс национальнöй ограниченностьын либö кутшöмкö националистическöй тенденциясын. Национальнöй кыв вылö Куратов видзöдіс, кызди коми народ пöвстын воспитательнöй средство вылö. Сійö гижліс зэв яснöя: «Когда есть народ, то ему нужно образование; познания же можно передать ему через его же язык. Нам нет дела до будущей участи этого (коми — П. Д.) языка; мы должны им пользоваться теперь, потому что он теперь-то есть единственный орган распространения знания между зырянами».

Националистическöй сяма быдсикас тенденциялы вочакыв пыдди Куратов зэв резкöя вочавидзліс татшöм стихотворениеөн:

Мый ті бара венсяд, видчад,  
Морта-мортлы фига мыччад?  
«Роч мед лоас комибысь...»

Мый ті корянный и кысь?  
Мед нө коркө лоас коми  
Роч, көть яран, көть суоми,  
Көть и коми водзё ло ми,—  
Мывкыдджык да озырджык  
Лоам мед, көть этшаник.

Тайё кывъясын Куратов тыдовтчö став аслас величие-нас, сійö некор эз сулавлы националистическöй ограниченность туй вылын, а мөдарö, бичуйтис татшöмсикас тенденцияссö.

Но тайö плодотворнöй творческöй уджыс И. А. Куратовлöң ори самöй развивайтчан кадас 1875 воын, кор сылы вöли сöмын на 36 арöс.

Куратовлөн кулём йылысь сылөн другыс, Василий Иванович Чистопольский, юöртис родственникъясыслы: «Кулан лунас Иван Алексеевич гижис завещание, кызди распорядитчыны сы бöрын кольём имуществоөн, и менö колис довереннöй лицо пыдди тайö делö кузяыс. Обед сайын друг сылөн нырсьыс и вомсьыс мөдöдчис вир. Ме став карсö котралі, медым аддзыны кутшöмкө докторöс, но эг аддзы. Сійö лунас жö Иван Алексеевич и кувсис».

Куратов кувсис 1875 воын ноябрь 29 лунö Алма-Ата (Верный) карын, дзёбöма сійöс алмаатинскöй кладбище вылö.

Писатель-демократ И. А. Куратов, коді аслас поэзияын воспевайтис гуманизмлысь идеяс, свобода, морт личностылысь независимость, пыр лоö дона коми народлы, некор оз вун сылөн памятьысь.

*П. Доронин.*



# СТИХЪЯС

БИБЛИОТЕКА  
Сыктывкарского  
ГОСУНИВЕРСИТЕТА  
имени 50-летия СССР





## КОМИ КЫВ

Коми кыв, ме тӧда,  
Ыджыд тор оз шу на,  
Тӧда ме и сійӧ —  
Оз и сӧр на уна.

Тайӧ кыв мем дона,  
Небыд, мича, гора —  
Вунӧдас ен мыжӧс,  
Кодыр сійӧн кора!

Тайӧ муса кылӧн  
Чой-вок сёрнитӧны,  
Тайӧ кылӧн меным  
Аймам бурсиӧны!

Тайӧ кыв ме кывлі  
Аслам люлю дінын,  
Сійӧ менам вунас  
Сӧмын дзеданінын!

Тайӧ кывлысь мичсӧ  
Сьӧлӧмӧн ме кылі —  
И ме медводз сыӧн  
Ньӧжйӧника сьылі...

Тайӧ кылӧн мукӧд  
Гораджыка сьылас —  
Сё кызь сюрс пель сәки  
Уна буртор кылас!

1857.

Тайӧ книгаас И. А. Куратовлысь произведениеяссӧ печатайтӧма  
ӧнія правописаниён. Сы вӧсна, мый Куратовлӧн стихотворениеяс-  
ын частӧ паныдасьӧны Сыктыв вожа диалектысь босьтӧм уна  
кывъяс да важ терминъяс, а сідзжӧ пыртӧма произведениеясас  
уна кывъяс русскӧй да иностраннӧй литератураысь, то найӧясӧс  
объяснитӧм могысь книга помын вайӧдсьӧ специальнӧй словарь.

## VORWÄRTS

Равзывліс коркө коньөр Уланд:  
«Мунö форвертс пö быдсяма лянд!  
Мунö пö водзö сійö и тайö,  
Цивилизация поскöд пö кайö!  
Шваб вокö, мун пö; вөрззы пö-й бритт!  
Ачым кө кольчча, менö эн вид!  
Цоп, цоп, цоп водзö, эн кольччö сайö!  
Цивилизация поскöд пö кайö!»  
Комиос эз кор муса Уланд —  
Этшаник эз судз горш и талант!..  
Вөтлытөг, зоньяс, оз лөсяв тайö:  
Цивилизация поскöд ог кайö!

1857.

## МОРТ ОЛӨМ

Метрикаад, дяк,  
Кыз тэ кужан, ляк!  
Тэ ног мем дас сизим во?  
Ылө сідз оз лө!

Ассыд висьтав мем,  
Да ас межлысь нэм...  
Мортлысь вежа олөм рөд,  
Аддза, тэ он төд.

Ме дас сизим во  
Джудждаммиг эг во  
Өнөдз морт нимөдз. И көз  
Быдмө миян моз.

А ме лоа морт!  
Аддзан, гижанборд  
Кызди быдмөм ки вылын:  
Виршын эм нин вын.

Оз кө меысь пет  
Гижысь и поэт,  
Бөрд пыдди ме босьта чер —  
Менам лоас сер.

Оз кө меысь пет  
Некутшөм поэт,  
Мед оз пет и пөнөмар,  
Гөрдлысь, сөрысь, яр...

Ог кө аркирей,  
Лоа мед ерей,  
Гашкө лоа офицер —  
Менам артмас сер.

Уна гырысь сан,  
Этша ён талан,  
Кодлысь войтыр кывзö гор,  
Веськыд шензянтор.

Ыджыдлы и юр  
Лэптывлыны бур...  
Лоа кө бур сёлөма,  
Ме нин морт нима!

Усяс дона пуд,  
Кор ме йөзлы шуд  
Сета.. Кутшөм шуд? Он кут  
Рифма вылө тут.

1857.

## МЕНЫМ, КЫЛАН, ДЯК

Меным, кылан, дяк,  
Еннога манак  
Өлө нывкөд сёрнитны,  
Өлө-й видзөдны...

Том да мича ныв,  
Төдан... өти кыв:  
Кодыр сійөс окавлан,  
Сутшөн быдмывлан.

Шоныд сы дыръя,  
Югыд сы пыръя...  
Шонді сайөдө манак  
Рясанас, бур дяк.

Тэд та сёрнитом  
Абу тодомтом:  
Этша ме моз велалін.  
Тэ съод школаын.

Он кисьмы некор  
Шондіястог... Сёр  
Яндысьны ас паськөмысь  
Схима пасьталысь.

Сөмын олө чөв...  
Гулюон эз вөв;  
Сьод и пул-пал вөліс пыр,  
Кызди бордашыр.

1857.

## ХОХОЛЪЯСЛӨН

(ГУГОВ ТЕТРАДЬЫСЬ)

Нюглясьө пу лёк төв вылын,  
Ой, кызд сьолөм висьө!  
Жугалөма менам олөм,  
Ачыс синва киссьө.

Вошта лун-вой сьөкыд шогын  
И ог а́дды помсө...  
Бордышта тай, сөмын сыысь  
Тодла кокныд комсө.

Оз сет синва мортлы шудсө,  
Кокныдджык көть лолас...  
Сутш код вөліс шуда, нэмыс  
Тод вылас тай волас.

Эм жө йөз, код менсьым олөм  
Шуоны на бурөн...  
Мыйон шудаасө быдмө  
Лыавывса турун?

Лыавывса, шондівывса,  
Лысватөм и рэзтөм...  
Ой, көн олө менам шудлун?  
Кысь ме корся мездөм?

Югид—муса морттөг—тюрьма,  
Сэн оз ов тай долыд...  
Мый эм шудлун, мый эм ойбыр,  
Сэн оз төдлы лолыд.

Көн тэ муса, көн, сьөдкыма?  
Көні? чукөстчы тэ;  
Кыдзи тэтөг ме тан шогся,  
Волы видзөдлы тэ.

Кутшөм мелі кылысь бурмас-  
Менам сьөлөманөй,—  
Коді сывйыштас, кор эн ло,  
Менам шондібанөй?

Лэбзи эськө тэ динө ме,  
Абуось тай бордьяс.  
Омөльтча пыр... Лоны көні:  
Тыдалоны гортьяс.

1856.

## ПОНМА-МӨСҚА

(КРЫЛОВЛӨН)

Пөтджык овлө мукөд понмыс  
Мукөд зонмысь,  
Көть не өткодь налөн дон.  
Куйліс сэтшөм майбыр пон  
Небыд турун вылын.  
Рысь моз сылын...  
Оз дойд сылысь голя дом.  
Куньяс, жергөдлас пеж вом,  
Киньгас, бедь моз нюжөдчылас,  
Мый и керны? Со и кылас:  
Вомнас шыриг локтө Мөс.  
Пондіс увтны Сюраньөс,  
М'оз во турун динө.  
«Кывзы, мыйла инө  
Аслыд оз пыр горшад тэд  
И оз сөйны йөз тшөтш мед?»—  
Бакөстис сэк сюра  
Лөк понмыслы бура:  
«Эстшөм тэнад вежпетөм!  
Абу сэтшөм мөс сьөлөм!»

1857.

## ГУТ

(ДМИТРИЕВЛӨН)

Мудзём тут,  
Вөв тай локтө гортас гөрөн.  
Мегыр вылас сылөн сьёрын  
Пуксьём гут.  
Мөд гут лэбзиг налы паныд  
Мегырвывсаыслысь сэн  
Юалө: «Кысь бергөдчанныд?»  
— Синьястө тэ босьтін эн? —  
Чатөртөм мысть нырсө вылө  
Мегырвывса шуө сылы:  
— Аддзан, кыскам гөр?  
Төд жө, йөйнөш, гөрим!  
Шань, мый вайөдө ен бөр,  
Этша кө, ми мудзысь пөрим! —  
Кывлінныд-ө, лыддысьяс,  
Инвалид кыз ошйысьлас?

## КОРЫСЬ И КУЛӨМ

Пыді юө бедьсө корысь шыбитіс.  
«Тэын абу талан!—лөкөн горөктіс: —  
Кулөм! Ви тэ менө; шоглы пом көть ваян!»  
Мый нө? Кулөм эз вөв көнкө саридз сайын,  
Регыд бара мыччис асьыс мисьтөм бан.  
«Тэ тай, муса вокөй,—корысь шуис,—тан.  
Гаралі дзик тэнө, юас беддьөй усис,  
Вартчыв ен могысь тэ, вай мем сійөс юсьыс!»

1857.

## КЕЛЬДӨ ПУ КОР, СІМӨ ШОНДИ 9)

(ГЕЙНЕЛӨН)

Кельдө пу кор, сімө шонді,  
Енвевт лым нин вөзйө;  
Юнкер Шмидт зэв повны пондіс,  
Асьсө лыйны көсийө.  
Сулав, мывкыдтөм! Лым сылас!  
Лөк вежсьылө бурөн...  
Кывзы, юнкер Шмидт, бур кылөс:  
Бара ловзяс турун!

1857.

1858. Вөлөгда.

## РАКА

(ТАТАРАЛӨН)

«Быдся лэбач-пөткаысь  
Кодлөн мичаджыкось пиян?» —  
Юаласны ракалысь.  
—Рака гозъялөн пö мян!

1857.

## ЭН ТЭ ЛӨГАВ, ЭН ТЭ ШОГСЫ

(ПУШКИНЛӨН)

Эн тэ лөгав, эн тэ шогсы,  
Олөмыд кө пөръявлас;  
Шудтөмлунö ланьт, эн ноксы,  
Шудлун, эскы, бергөдчас.

Сьөлөм олө воддзаын,  
Онъя дзугыль, шогыс кусö...  
Быдсö мунас регыд нин!  
А мый мунас, лоас муса!

1859.

## ТИЯН ЗАРНИ ЛУН-ВОЙ ЭМ НА

(ПУШКИНЛӨН)

Тиян зарни лун-вой эм на;  
Тиян олөм югыд, лөнь;  
Тиян вылө бергөдчөмны  
Зиль синъяс рам нывъяслөн.

Муса вокъяс! Ворсö, сьылö!  
Нуödö рыт долыда —  
И тi виччысьтөм гаж вылө  
Синва пыр ме серökта!

1859.

## ГРЕЗДСА ВИДЗЫСЬ

(ОГАРЕВЛӨН)

Кымöра вой; вольсалöма  
Кыз лым быдлаын  
И лөк кодзыд паськөдчöма  
Войся ывлаын.

Туйдор пуксьомась сук сиктөн  
 Бур йөз керкаяс;  
 Отка видзысь ньөжйөнникөн  
 Ветлө; кокулас  
 Дзурскө лымйыс. Кынмө видзысь;  
 Турөб быдмасьö...  
 Видзысьлөн зэв тирксьө пидзөс,  
 Тошыс едждысьö.  
 Дзугыль откалы! Оз инась  
 Коньөр сьөлöмыс.  
 Омөлика сөмын динас  
 Кылö сьыланьыс...  
 Мисьтөм войшөр войын сийö,  
 Асыв виччысиг,  
 Дзугыля көрт пөвийö виö  
 Бедьнас ньөжйөнник.  
 Гора пөвийыс нора тонгö  
 Сидз-тадз лайкъясиг...  
 Зэвджыка тай сьөлөм ёнгö,  
 Дзугыль сьökыдджык!..

1858.

## СЬӨЛӨМ ГЫРКЫСЬ ПЕТӨ

(кольцовлөн)

Сьөлөм гыркысь петö.  
 Дыр-ö сідзи ола?  
 Мөд олөм нин эськө  
 Видлыны мем колö!

Кыкөныдлы сідз-ö,  
 Ю дорö-ö пуксян,  
 Вөр пытшкө-ö пырлан,  
 Вотөсөн-ö юксян...

Кыкөныдлы сідз-ö  
 Узьны төвся войтö,  
 Пуктивлыны сылы  
 Небыд еджыд сойтö!

Асыв кыа кадö  
 Сийөс окавлыны —  
 Колльöдны, а рытын  
 Бара виччысьлыны!

## ВӨЛА

Рөдтө надзөн, рөдтө надзөн  
Туйөд вөла верзьөмөн.  
Мый нө омөльөс тэ аддзан?  
Нюкыртчин мый дзугыльөн?

Гашкө война, төдін карын,  
Гөтырыдкөд янсөдас?  
Гашкө шогсян, мый лёк барин  
Вөвтө дойдис вөтлөмнас!

Абу сийө! Колис сылөн  
Дзоньвидза на ён съөд вөв;  
Карын төдис, роч му вылын  
Ен на видзө — шынитөв!

Со мый вөсна нюкыртчөма:  
Вөрас озыр вузасьысь  
Сьökыд доддьөн эновтчөма  
Этша бөрын сийөысь!

Вөла коллысьысьылы юрас  
Омөльтор тай пырыштөм:  
Оз, оз көсийы вөчны бурөс —  
Сөйө сийөс веж петөм...

Кольччө, кольччө.. Регыд сийөс:  
Вузасьысьыс суөдас;  
Регыд коллысьысь тай виас  
Вузасьысьөс чер тышнас...

Регыд суас мунысь барин  
Сэни лёк морт виысьөс;  
Регыд янсөдасны карын  
Сыкөд нин том гөтырөс!

1858.

## ПӨРЫСЬ МОРТ <sup>10)</sup>

Ой, ой, мый нө сідзи ола  
Дыр!  
Ог пов адысь! Пиысь пола  
Пыр!

Менам быдсөн сөйсөм сылысь  
Нянь!  
Ог и корсь нин пызан вылысь  
Пань!  
Вунөдлөны сийөс вайны  
Век!  
Паччөр вылө ковмас кайны  
Сэк!  
Оз пов енмысь, ас ныв-писысь  
Пи...  
Сө мат! Ас юр вылас киссяс!  
Ки  
Менам эмбур өктис сылы —  
Ов!  
Корны сылысь дөмас вылө  
Пов!  
«Дурпон» выль ним пуктис сийө  
Мем...  
Кыз нө арталі ме, пиө,  
Нэм,  
Мый тэ эн тай понпи, катшысь  
Вөв!  
(Со и сюрис коньөр ачыс!)  
Чөв,  
Пиөй, йөз моз морт лов сетлі,  
Тэд!  
Бара-й монь... Да сийө — петлө!—  
Мед!  
Йөз вир, йөз быдтөмыд көдзыд...  
Сідз  
Вомйөмыс оз сьөлөмөдзыд  
Сидз,  
Кызди кодыр асыд вомьяс.  
Со  
Ляпөдчөны мян томьяс:  
«Во  
Оз пө гөгөрво нин нинөм.  
Йөй!»  
Ог төд, кытчө вошөдчыным,  
Вөй!  
Ен видз! Норасьны мед муна?  
Ог!

Сідз нин мекөд налы уна  
 Шог!  
 Вины ачымөс? Да кыла:  
 Мыж!  
 Кыдзкө пурт тай асыд вылө  
 Ныж!  
 Та вой котшкөдчис нин ёна  
 Орт —  
 Төдан, вөзйө нин мем дона  
 Горт!  
 Мытшасян да гуө усян,  
 Пон!  
 Пернапассө чөвтас гусьөн  
 Зон!

1859.

### УДЖАВ, ПОМАВ! РЕГЫД...

(АБРИС)

«Уджав, помав! Регыд  
 Со өд сартас бырас;  
 Эн сөй вой-лун сідзи!  
 Кодыр уджыд тырас?

Оз кө төждысьөд удж,  
 Водан вольпась вылө,  
 Унмовсян и аддзан  
 Мича вөт тэ, нылө!»

Сідзи мывкыд пөчө  
 Вөйпөдіс том нывлы,  
 Татшөм вөйпөдөмөс  
 Ме и ачым кывлі.

«Шондісө ен пешөм,—  
 Кодкө меным шуө,—  
 Кор эз кус на тэныд,  
 Мед пө уджыд пуө!»

«Уджав, морт нэм дженъыд!» —  
 Тэрмөдлө пыр менө  
 Кодъя: «Эн чайт, сө во  
 Югыд оз видз тэнө!»

Уджав! Кад тэд сетом  
Сомын бурон лоны;  
Дышө, порьясысьо  
Некор тэд и воны!

Уджав, помав уджтө  
Регыджык; тэд öнi  
Гуад куйлиг кежө  
Бур вöt лосьодоны...»

1859.

## ШОНДИ САДЬМАС, ШОНДИ ЧЕЧЧАС

Шонди садьмас, шонди чеччас:  
«Мый нин, сисьйог, муса вок?  
Мый, ен тэкөд, сидзи веж тэ?  
Кутшом юор, бур-ө лек?»

Тöлысь кутас висьтавлыны,  
Вой код коллис кутшöма.  
Гажаа зэв петас шонди,  
Бура кө вой колльöма.

Абу кө, сэж петас руын,  
Пöльыштас төв, зэрмөдсьö..  
Ыркөдчыны оз пет мамыс  
И оз нуод кагасö!

Нюкыртчис сэж меам кага,  
Енвевтö дыр видзöдис,  
Дыр-дыр лань-лань сийö вöлис,  
Сэсся меным шыасис:

«Богородицатö лыдды» —  
И ме бөрөд юрбитиг  
Сэки пондис авья питор  
Лыддыны тшötш ньöжйöник.

1859.

## КОР МЕ ТЭКОД ВОЙЫН ВЕЖСИМ ОКАСЬОМОН

Кор ме тэкөд войын вежсим окасьомон,  
Эз некод аддзыв меліасьомос...  
Кодзувьяс енвевтын тиркөдчисны сомын,  
Но эз повзьод кодзув чукор мянös.

Со енвевтсаянь югыд кодзув мулань лыйис  
И ми вылө саридзлы сэк висьталіс,  
А лөз саридз быдсөнлы нин вашкөдіс:  
Пелыссяньыс төдіс тайөс чери кыйысь.

Чери кыйысь сьыліс мусаыслы нин  
Войшөр войся мян меліасьом йылысь,  
Ныла-зонъяс велөдчисны сьылан сылысь,  
Сьылөны пыр каръясын и грездъясын!

### ЭЗ КӨ ШОГ ВӨВ, ГАЖ ЭГ ТӨДӨ

Эз кө шог вөв, гаж эг төдө,  
Шогтөг гажыс дзугыльмөдө.  
Мича енвевт, кор и кымөр  
Югыд шондісө тай кусө,  
Қор и сьөкыд шогыд суас,  
Пыр на лоас олөм муса.

1859.

### ВЫЛЬ СЬЫЛАНҚЫВ <sup>11)</sup>

Мый нө, зонъяс, горөктылам?  
Гашкө выльног важсө сьылам...  
Дыр-ө кульөс ныр улө  
Ымзам, төв мед нуалө?..  
Қорсям сьыланкыв ас шөрысь,  
Ас му-ва вылысь, ас вөрысь,  
Асланым гөль грездъясысь,  
Юасигөн ныв-зонлысь...  
Қодыр асланым ног сьылам,  
Шог-гаж морта-мортлысь кылам...  
Қысь пыр долыд сьылансө?..  
Понді ме, ті кутчысьө!

1860. Вөлөгда.

### СЬЫЛАН МЕНАМ, СЬЫЛАН

Сьылан менам, сьылан,  
Мича авъя пиө!  
Долыда ме тәнө  
Босьтлі мелі киө.

Сьөлөм шөрын көсийи  
Тэнө быдтыны ме;—  
Со тай быдтор ми сідз  
Вөчны көсийысьлімө.

Уна на тэд колө,  
Мый эг сетны эшты,  
Сөмын олөмтө тай  
Вунөдөмысь вешті.

Кытчө тэнө лэдза?  
Кодкө босьтас-ө мөд?  
Тыдовтчас бур йөзлы  
Кыдзи мыччысьөмыд?

Еннога поп лёка  
Видзөдлас тэ вылө;  
Уна төдысь-кужысь  
Сералө нин, кылө...

Крестьянин оз идрав  
Лолас тэнө, пиө;  
Вөтасьө вот йылысь  
Лун-вой, коньөр, сійө!

Вөчөдас код тэнө?  
Код дорө тэ муна?  
Петлө! Он на вош тэ!  
Вунөдім ми уна!

Велөдчө со кориг  
Айтөм пөнөмар пи,  
Ывлаын со көмтөм  
Чеччалө тай Карпө...

Кодкө найө костысь  
Быдтас сьөлөм вылас  
Меліа, ме мөза  
Тэнө нора сылас!

Уна төдысьясөс  
Найө шензьөдасны,  
Тэнө, коми сылан,  
Ылын нимөдасны!

## КОМИ КЫВ, ТЭД РАММЫВЛЫНЫ..

Коми кыв, тэд раммывлыны  
Ковмас. Пондам виршъяс кыны,  
Виршлөн мичаджык тай сер;  
Вирш оз дөзмөд кызди проза.

Сулав! Өні рифма сырйөн  
Виршөс сыръялам и зырийөн  
Ывлавылө шыбитлам...  
Лэптас-ө код, видзөдлам...

Коми кыв пө усьөм улө,  
Коми кыв пө кутшөм кыв!  
Оз кө талун, аски кулө —  
Бур морт комиён оз сьыв...

Коді коми, коді роч,  
А оз петкөд серам шоч.

## ЙӨЗ ДІНЫН МЕ ОЛІ

Йөз дінын ме олі,  
Да кызды тыртөминнын,  
Ачымөс ме аддзи  
Өткаён йөз дінын.

Синъяс водзын войтыр  
Лоис ветлысь шойяс...  
Ловъя мортөс корсиг.  
Эг узь ме кузь войяс!

Дыр ме корси зіля:  
Воисны сэк паныд  
Синъяслы тэ синъяс,  
Долыд еджыд баныд.

Шоналіс пыр сьөлөм  
Синъяс югөръяссыд—  
И ме шуи аслым:  
«Шудтө аддзин ассыд!»

Кыдз мем муса, мича  
Тыдовтчин сэк, чойö!  
Мый оз сетны медводз,  
Быдтор тшыг гөсть сёйö!

Ошкыны ме кузя  
Ог нин ошкы тэнö;  
Бур тэ, абу мисьтөм,  
Рам да-й ставыд сэни!

Мукöд дырйи мывкыд  
Тэнад дзугыльмөдö;  
Мукöд дырйи сёрни  
Тэнад унмовськөдö!

Кöни сийö, кодöс  
Аддзыны ме кöсий?  
Кöни лолöс лэптысь,  
Кодöс аслым вöзий?

Кöни, кöни, кöни? —  
Да тэ эн зэв повзьи!..  
Тэысь кындзи, сисыйög,  
Некод мем оз ковзьи!

Му тай абу енвевт;  
Абу ангелъяс сэн;  
Ен кö сиас, тэкöд  
Лоам шудаясөн!

Вежöраöсь, муса  
Морта-мортлы лоам;  
Ен кö сиас, тадзи  
Ангелъясöдз воам!

1860.

### **ПЫЖ <sup>12)</sup>**

Визув ю паныд ме ката,  
Омöля тай сöмын катсьö;  
Сына, сына, а ог вөрзьи,—  
Эг-ö сибды нин ме татчö?

Ва дорас со тѳдчѳ помѳль,  
Сійѳ весьтын важѳн тѳдчѳ;  
Сына, сына... Гашкѳ кульпу  
Сійѳ менам бѳрѳд вѳтчѳ?

«Сынѳпта жѳ, сынѳпта ме!  
Пыжѳй вѳрзис, пыжѳй кайѳ  
Гыяс вылысь гыяс вылѳ —  
ѳні пасѳй коляс сайѳ!

Сынѳпта жѳ, сынѳпта ме!»  
А кор шуалі ме тайѳс,  
Визув ю вылын нин бара  
Ачым коли помѳль саяс.

Ой, ой вѳжинсьыс тай пыжѳй  
Абу вѳрзьывлѳм на-й ѳні;  
Сѳмын гыяс выльысь-вильѳ  
Дзибыр улын вежласьѳны!

1860.

1862. Москва.

### КОДЫР БИБЛИЯ МЕ ЛЫДДИ... 13)

Кодыр библия ме лыдди,  
Сюртѳм дявѳл ангел пыдди  
Орчѳн мекѳд пукалігѳн  
Сералис пыр ньѳжйѳникѳн.

Кор ромѳн Гюгѳлысь лыдди,  
Мича ангел дявѳл пыдди  
Орчѳн мекѳд пукалігѳн  
Ышлолалис ньѳжйѳникѳн.

Ме Organum Novum босьті,  
Сійѳс паськыда ме восьті —  
Найѳ сьѳ видзѳдлісны  
И кыкнанныс ылѳдсисны.

1860. Москва.

### ГРЕЗДСА НЫВ КАРСА БАРИНЛЫ 14)

Мый тѳ мѳ вылѳ сідз воан,  
Мича барин — сьѳлѳмшѳр?  
Весьшѳрѳ тай нюмыд петѳ,

А ме ас пиö ог төр...  
Эн тэ видзöd меным синмö,  
Эн тэ чабрав киöс мем,  
Он тэ окышт парйöс менсьым,  
Морöсöс он малышт нэм!

Ышмин, кокныд барин, ышмин!  
Вешйы сэтшöм сёрнинад...  
Мем-ö овны сэни карын,  
Мем-ö югыд жыръясад  
Вежнясьны да ручкуасьны?  
Мем оз лöсъяв кринолин,  
Шылыд джодж вылад ме вильда,  
Эзысь кизыд ёрас син...

Сэни вежсян, роч кодъ лоан!  
Кодкöд меным рочасьны?  
Вывті мича тэ, ме öг лысьт  
Тэнсьыд сьылі сывъявны...  
Зарни! Корсь тэ асьыд пöвтö;  
Тэ понда, дерт, оз узь мöд...  
Абу менам тэ; — оз воны  
Паныд тöлысь шондiкöд.

Видлы, шуан, карлысь көрсö;  
Оз кө сьöлöм вылам во,  
Бөр мед муна муса грездö;  
Некод кутысь сэк оз лó?  
Тэ тай ышмин кага моза;  
Ачyd барин да он куж  
Кывджын шуны грездса йöзлы...  
**Мун** син водзысь, дявöл вуж!..

Арталан-ö тэ, мый менам  
Абу дасьтöм грездса зон?  
Сійö мича, сійö мелі,  
Сійö мездас менö, ён!  
Мездас тiян вокысь, сöмын  
Шуны кыв... Ой, бöб морт, пов!  
Сыысь окала ме сійöс,  
Сыысь пукта сылы лов!

## КЫДЗ БЫД МОРТ, ВӨЛІ МЕ ПОЭТӨН

(ГУГОВ ТЕТРАДЬЫСЬ)

Кызд быд морт, вөлі ме поэтөн,  
Кор дас вит арөс тырис мем;  
Сэк лои мывкыдджык, а сэтөн  
Поэглөн овсис дженъыд нэм.  
Кызь арөсөн ме пыр на сьылі,  
Да мөд гор сэк нин лолысь кылі.  
Дыш бөрдйысь рифма оз нин чуж,  
Ме вунөдчыны ог нин куж...  
Ог пыр кут чорыд кылысь асөс  
И торкла долыд сьылысьясөс.

1862.

## ПОНКӨД

(ГУГОВ ТЕТРАДЬЫСЬ)

Оз нин сьывссы,  
Оз нин кывссы  
Зептын сьөм...

Понмөй дзугыль,  
Шайт кодь нюгыль,  
Гартыштсьөм.

Чеччы, колан,  
Мый тэ полан,  
Гөна вок?

Няньтор со на  
Кольөм; ёна  
Сей тэ, лок.

Месө кызди?  
Табак видзи  
Кыскысьмөн.

Аски — шань-ө? —  
«Жалөванньö  
Босьтөмөн...»

1862.

## МИКУЛ

(ВАЖ МОЙДКЫВ)

Мун тэ сёрнит ськөд,  
Онё Микулкөд!  
Эн пө менё тшыкөд,  
Эн пө велөд рөд!  
Быдса гожом мортыс  
Оз и пырав гортас,  
Вёрын вөралө,  
Тшак сик корсявлө...  
Коді-й аймам сылөн?  
Көнъя-й сылөн горт?  
Төдан, тайё морт  
Чужом ластва вылын  
Ачыс тшакыс ног!  
Сійос оз босыт шог.  
Уджалам ми, керам,  
Сылы тайё серам!  
Менё пө тэ он.  
Он буракө ылөд  
Петны кыз удж вылад!  
Сідз пө долыд зон.  
Оз увт пөрысь пон  
Тыртөм пуыд вылө!  
Онё Микул сьылө...  
Мый нө? Лёка шань,  
Сөмын эз вөв нянь.  
Ош моз синтө кунь  
Да и нёняв чунь!  
«Шаньнас эськө шань,  
Сөмын кызд нө колөм?  
Сьөкыд висьөмланы  
Мунө тай нө олөм...  
Эй-ма! Быдтор шань!  
Зэр моз енвевтсаянь  
Шудөй киама воас!  
Он тай төд мый лоас,  
Дасьтысям на, час!»  
Тшаксө вотигас  
Отпыр аддзө сійө:  
Гуын узьё коч.  
«Ме пө кочсө кыя —

Кусьыс дас ур стөч,  
Яйсьыс мөд ме кыин...  
Лоас бара, зон!  
Сыбөр кызы ур дон  
Ньоба кык порсьпиян.  
Пиялас порсь гоз  
Кызы нель порсьпи. Лыдды!  
Муса пиян пыдди  
Еджыд анькытш моз  
Джодж тыр разөдчасны,  
Менө долөдасны!  
Сулав — джоджысла  
Найөс вузала,  
Зептын казяла  
Дас шайт! Сыбөр шенышт!—  
Мөд дас ая-эньсьыс!  
Воас бара, зон!  
Өні ачыд артав —  
Сийө кызы шайт дон  
Пукта керка-карта!  
Жырөй еджлөдчас,  
Рочось өшиньяс,  
Джоджөй волялас,  
Джекьяс би кодь гөрдось!  
Мед оз лякны пос,  
Ротальяслы рос  
Гшөкта вайны сьордысь.  
Слуга да казак  
Вотасны сэк тшак;  
Ачым узы да... Гөгөр  
Сэни лоас рай!  
Гөтыртө мем вай,  
Өзьялө мед өгыр  
Сылөн чужөмас!  
Кольк кодь еджыдөсь,  
Кольк кодь гөгрөсөсь  
Сылөн пельпомьяс!  
Сы дырйи, зон, пөсь  
Кыдзя босьтө ставтө,  
Сыкөд воштан автө!  
Өмидз ва кодь вирыс,  
Шонді яй-лы пырыс  
Тыдалө—эн пөв,

Тыдало, зон, бара!  
Грездыд мем оз ков,  
Грездысь муна каро!  
Сэки съыв да ов!  
Сэк ме, зонмөй, лоа  
Ачым ыджыд ферт.  
Сэк ме гөгөрвоа  
Роч кыв ёна, дерт.  
Гөлөваоc-ийоc  
Сэки серала,  
Төдны станөвөйоc  
Сідз жө нинөмла!  
Судьяоc да попөc...  
Ог, ог! Протопопөc  
Сэки кора гортө:  
«Оз-ө позь ме ордө...»—  
Шуа найөлы.  
Йөйми, видзөдлы!  
Рочөн понда корны:  
«Прөшу ме покорнө...»  
Кыз нө сэсся. Час!  
Сэки аддзысся!  
Да ме мыйла сэтшөм?  
Корөм, копрасьөм  
Колө-ө, кор сьөм  
Зептас тырыс тэчөм?  
Ачым верда-уда  
Ог өд йөз моз, кор  
Сөй сэн пипу кор!  
Нянь-сов пызан суда  
Пызан вылын. Сөй,  
Көть и ортсө кой!  
Миян көдзтөг, гөртөг  
Няньөй петалас!  
Миян нюртөг, вөртөг  
Пөтка пөжасяc!  
Сэки ме — лешак!  
Ог жө видлы тшак!  
Ог кув тшакшөн кузя!  
Сэки умтөдз узь;  
Кор өбедня кузь,  
И өбедня узь.  
Мый тэ босьтан? Узя!

Мед эськө оз вун:  
Кыдзи—югыд лун!—  
Сэк ми пасьтасямö!  
Кымын кизь азымö  
Сэки аслым вура!  
Паськөмлы дон тэч  
Милльон этша-этш!  
Вөччыны кө бура!  
Ме ог төд на дзик  
Милльонсö; оз тырмы,  
Сэтчө милльон кык  
Содтам бара пыр ми!  
Дөрөмөй—господь!  
Адса öгыр кодь  
Сэки лоас гөрд!  
Оз и гөтыр бөрд:  
Пөп ризи кодь пиö  
Коньөр вөяс сийö!  
Дзугяс кө, вач-вач!  
Вөлись серөкта ме!  
«Олам, олам тадз,  
Сэсся-й содтысямö.  
Чужасны тай миян  
Аканьяс кодь пиян,  
Вильышаöсь, ёсьöс!  
Мед сэн найö косясь  
Мукөд пиянкөд!  
Сэтшөмьяссö мөд  
Чужты таладорын!  
Ми тай гөтыркөд  
Асьным öшинь дорын.  
Ачым öшиньöд  
Равöста лёк гөрөн  
Петмысьт коскөй выйөн:  
«Ай жö, муса пиян!  
Ай жö Вась, ай Педь!  
Бөсьт тэ из, бөсьт бедь!  
Кодыр сылань мөдис,  
Тиянөс мед төдис!»  
Сөмын горөктас  
Өньö Микул сідз  
(Гортсö эз жö-й видз!),  
Көчыс чепөссяс

Кыдзи весьöпөрөм...  
Мича гөтырсө,  
Вильыш пиянсө,  
Керка, кар и дөрөм,  
Код эз вөв на-й көрөм—  
Быдсө пышйодас  
Көчыс мышы вылас!

1857.

1862.

## ПӨРЫСЬ НЫВ

Эг өмөй нө ме вөв мелі,  
Эг өмөй вөв том?  
Мыйла инө пөрысь нылөн  
Суи нэмлысь пом?

Йөз моз морөсын эм сьөлөм,  
Сөнын — сөстөм вир...  
Мыйөн зоньяссө нө мукөд  
Сибөдоны пыр?

Наяннас-ө, рамнас, лёкнас?  
Откодьось тай ми...  
Кодыр тойыштан, кор кыскан,  
А со пөрысьми!

Менам сёрни-й өні овлө  
Медся шмонитан,  
Мый нө, бур зон, сералан-а —  
Меысь бергалан?

Мед он дзугыльмы нин мекөд,  
Ме со жерьяла  
Ас вылын и йөз вылын пыр —  
Тэд пыр немторла!

Сейныд оз ков, кор эм сёрни  
Мукөд нывьяскөд;  
Некодсянь тай мамыс кындзи  
Бур кыв ме ог төд!

Дзырыдпоз! Мый ветлан-гыан?  
Со тэд менам водз —  
Латшкысям медъюгыдінас...  
Сэн тай! Лөсьыд содз!

Чөлө мывкыд-вежөрнаныд!  
Письки чужома —  
Сы вөсна ме ог туй? Чөлө!  
Сідз нин сиома...

Томджык нывъяс верөссайө  
Мый нин муналіс!  
Мысыкаси да вурси пыр ме  
Мунигкежаныс!

Муса мортлы кыны-вурны  
Абу сиом мем;  
Лөсьөдышта жө көть йөзлы...  
Йөзлы быдса нэм!

Ен мед накөд! Шуда олө!  
Керка вевт вывсянь  
Уськөдчыны изъяс вылө  
Колө мем... Да шань!

Китөм, коктөм лоан бара,  
Он өд кув на! Ок!  
Олышта жө, кодыр эм на,  
Менам ки да кок.

1862.

## МУСА НЫЛАНӨЙ, МИЧА АКАНЬӨЙ

Муса ныланөй, мича аканьөй!  
Эз вош вөрын зон, сийө вошөдчис,  
Вөрө ылөдчис быд бур вайны сэсь,  
Тэныд ошйысьны, тэныд козьнавы.  
Лыяс байдөгөс, тэ кодь еджыдөс,  
Сийөс мыччас тэд сөстөм тасытиад;  
Кыяс колибөс, тэ кодь гораөс,  
Сийө сылас мед югыд жыръясад.  
Ошкөс аддзас кө, пасьсө кульыштал,  
Йөла-сюраныд коляс дзоньвидза;

Сідзжө кӱинтӱ, эн пов, нюжӱдас,  
Гӱныс ыжыдлӱн оз и вӱрзбыштлы!  
Ручку ваяс тӱд шоныд пась вылад;  
Вурас юсь пукысь небыд вольпасьтӱ;  
Ошку эшкынӱн кутан шебрасьны,  
Сьӱдбӱж куӱн тӱ пондан тупкысьны.  
Ветлӱдлӱгас тай джуджыд ягьясын,  
Кыз кер казялас керка кер вылад;  
Гортас локтӱм мысьт, мырпом сиктгьяс кӱн,  
Тӱныд висьталас, пеляд вашкӱптас.  
Нӱбыс топыд зӱв, вывтӱ сьӱктӱдӱм:  
Сӱйӱ мынтас тай айыд пыдди вот;  
Вотсӱ мынтас и вурас лӱз дукӱс,  
Нӱобас шань пищаль, сетас Катшыссӱ;  
Пӱрысь мамыдлы вурас китайка,  
Дубник тшӱктас тай сылы пӱрччыны;  
Чӱскыд пызансьыс юкас нянь-совсӱ,  
Найӱс радлӱдас, быдног гажӱдас,  
Эмбуралас — и водзӱ оз вунӱд!  
Ачыд тӱдмалан сӱк бур сьӱлӱмсӱ.  
Сӱмын колис со, муса ныланӱй,  
Тайӱс босьтны тӱд, мича аканьӱй!  
Таысь ӱти мед зонлы мынтыны,  
Сетны сьӱлӱмтӱ еджыд морӱссьыд!

\* \* \*

Кор кӱть паныд воан мем,  
Ма кодь серам пыр нин эм  
Парьяс вылад, сьӱлӱмшӱрӱ!  
ӱти ма да ӱти ма...  
Кодӱ абу умлӱма  
ӱти маысь? Огӱ сӱрӱ!  
Морта-мортӱс маяснам  
Важӱн нин ми курзьӱдам.

\* \* \*

Пукалан тӱ паськыда и рама,  
Юр вывсянныд кок улӱдзыд шӱвк;  
Кузь рыт сӱрниссьыд оз тыдав  
тӱлк:  
Юр вывсянныд кок улӱдзыд дама!

\* \* \*

И рам, и долыд пыр  
Мадмуазель Мария.  
Қыз кык син костын ныр:  
Бур аймам костын сiя.

\* \* \*

Ме философ этшаника,  
Меын сотчö енлөн кень.  
Уна торйысь донаджыка  
Пукта тәнö, мича энъ.

\* \* \*

Миян сёрни вöлис долыд,  
Миян сёрни нюжаліс,  
Сы понда мый пызан вылын  
Бур доз вина сулаліс.

Буракö, эг этша юö,  
Шонавлыштлөм юрын вем,  
Сы понда мый сьлөн гöтыр  
Зэв нин муса лонс мем.

## ПӨЧ

Йöз шы вуджис му-видз былö,  
Став грезд колис тыртöм дзик,  
Сöмын пöчö чöрснас, кылö,  
Кывтын сяргö ньöжйөнник.

Нырвом, ки-кок пöчлөн сiмöсь,  
Тöдан, вывті важöсь нин!  
Кузь шог гөрөм сылысь кымöс,  
Сöмын вель на югыд син.

Чуқыра та паръяс вылын  
Серам оз нин тöдчывлы,  
Уджтөг оз нин овсы сьлөн,  
Уджтөг зэв шог пöчöлы!

Дзугыль пöчö печкö, печкö,  
Ыджыд пыш тош печканас;  
Öти кинас тошсö нетшкö,  
Мöднас сунис нюжöдас.

Вугыртöм мысыт мукöд дыръя.  
Бара пыр и палялас!  
«Он тай уджышт та ун пыръя!  
Сейны сёя!» — видчыштас.

Кодыр карнан, кодыр тоин  
Сёрсянь джоджö усьласьö —  
Жеб ки пунктöм! «Эськö воин,  
Ортöй, кучкин морöсö!»

Со сумлábич вылын мыськö  
Нырсö, куньмысыт синсö, кань.  
«Керка чышкыштны мем. Кыськö  
Локтас гöсть зэв гашкö шань».

Сутшиктöдас. «Тэ кöть, пиö,  
Сибырад сэн гаралышт  
Мамсö? Шуда нэм ло сийö!

. . . . .

## МАМ

Кывзы мамтö,  
Мыччыв сямтö,  
Менам муса ныв!  
Ачыл йöкты—  
Й йöзлы тшöкты,  
Вильшась, серав, сьыв.

Юрас думсö,  
Вомас юмсö  
Петкöд том мортлысь!  
Мед тэ бöрысь  
Гажмас пöрысь,  
Сьөлöм гажöдысь!

Югыл шондi.  
Долöд, шонты,  
Кöдзыд муывивсö!

Мича нылö,  
Мыччыв милы  
Кокныйд олöмсö!

Эн ло, нылö,  
Серам вылö,  
Гаж вылö тэ ов.  
Видзöда ме,  
Козьнала ме,  
Тэныд пукта лов.

Лоан мөмөт,  
Ме ог көмөд,  
Ручку пась ог сет;  
И ог пөрьясь,  
И ог бөрйись,  
Йöйнöш сайö пет!

Ыджыд-луно  
Йöзö муна  
Гөгөр, ыліті,  
Мед он пыртö  
Гозья мырдөн  
Ош гуаныд ті!

\* \* \*

Кор ме вöлі кык арöса,  
Меддона мем вöліс мам,  
Кор ме лои кызь арöса,  
Пыр мем медся дона мам.

\* \* \*

Тöдан, быдлаысь ме ачым  
Öкті морöсö быд шөгсö.  
Вомöй ошкө енмös, йöзös:  
Енмыс пö оз көсийы лёксö:  
Йöзыс пö тай, он кө сетчы,  
Эльтнысö оз лысьтны воксö!

### ПЕЧОРА <sup>15)</sup>

Море-юй, Печора ю!  
Кысь тэ босьтсян сымда пыр?  
Тэ-ö енма-муа костын  
Медбөрья багатыр?

## ШОНДИ ЙЫЛЫСЬ

### 1.

Шондиой! Он жö тэ ломав  
Коми грездъяс вылын дыр!  
Енвевтын и лун он помав,  
Комиос, дерт, видзан пыр,  
Мед оз пöсяв, мед оз шомав,  
Мед оз госыс пёт, оз быр...  
Шондибаной! Гөрны-көдзны,  
Нянь воодны, госсö вöчны  
Колö на тай миянлы...  
Югйыштлы тэ, шонтыштлы!

### 2.

Шонди — нарт юр лэптас вылö —  
Видзöдлас и пырас бөр...  
Енвевт войталö, кызд сылö...  
Бергöдчö туй вывсьыс гөр...  
Сьёлöм комилөн шог кылö  
Да кыв ёрсьöмөн оз вөр...  
Сидзи лов, код сюрас адö,  
Енмөн вунöдöма кадö,  
Оз вид енмös... Тöдö лов —  
Ен буртöг оз мукöд ов!

### 3.

Кутшöм ва туйсын тöлын  
Гöгрös йи тай посводзын,  
Сэтшöм быдса гожöм вöлин,  
Шондиой! Тэ сiм и кын...  
Тэ көть сералöмысь öлин,  
Миян синваысь эн мын!  
Исус Навин моз эг тшöктö,  
Кевмысим ми: «Сувтлы, шань!»  
Ас вылад, кор нем эг öктö,  
Шензим юльöдз августсянь...

### 4.

Гöрысь! Весьшөрö ми корам  
Босьтанторсö кевмысьтöг!

Енма-муаёс ми ёрам,  
Шонді вылө кутам лөг...  
Асьным... асьнымёс ми дорам  
Паччөрө, м'оз вөрзы гөг!  
Чеччы, вокө, мутө понды  
Видлавлыныджык! И шонді  
Югөрнас сэк судзөдчас,  
Өктыны нянь овтсөдас...

5.

Таво мыжъясөс ми кондім!  
Таво мелі шонді-зон  
Муёс ныв морёс моз шонтөм...  
Нянь пиянсө, кодлы дон  
Абу, чукөртавны пондам,  
Мыйта медводз фараон!  
Ог нин эльтчө! Морта-мортөс такөд  
Сөмын аскөд, мукөд, муывсакөд  
Кытчөөдз вын судзсьө вермасыны,  
Енветсалы сөмын кевмыны.

### ЭЛЬТЧӨМ

Быдтор ме веськыда висьтала талун!  
Аймамыд вөліны надзось да скөрось,  
Нывпи эз вельмыны сэтшөма налөн,  
Ачыл тэ вөй вөлін, кутөм кодь вөрысь!  
Вөй эськө. Бугылыд югыд тай вөлөм:  
Казялін еджыдик морёсөс менсьым  
Сарапан пырөй и корин сэк сьөлөм  
Озыр и өтка пи: кутшөм мем венсьөм!  
Төм дырйи сідзи тай арталан, вокө!  
Он курччы гыррдзатө, матын көть лёка!  
Паськыда морёсөс тэныд ме восьтї:  
Мый сэн эм төм нывлөн, бурджыксө босьт тэ!  
Кырныш моз сатшкысин, нёнялін вирөс!  
Сөйин тэ яйёс и төдчисны лыяс!  
Аймамыд кулісны, зепъясныс тырөсь;  
Зепъясас пыдө тэ суйин со кияс.  
Ачыл тай ыджыд — и рамлуныд кытөн!  
Бур йөз тэд копрасьө; нюкыльтчис водзад.

Мыйөдз эн судзлы, и нывъяслы рытын  
Дась лоас эзысь и преникъяс содзад.  
Мый ме тэд? Важон, шу, кувны тэд колө!  
Чөрт с тобой! Быдсяма мерлина олө!  
Сідз эськө: мерлина госаджык месся,  
Чөртсьыс тай мыжаджык лои ме сэсся!  
Татшөм-ө нывъяурөн вөлі, ен төдө!  
Сөстөм лов, сөстөм яй, ангельскөй олөм!  
Мыйла ті-вок сайө йөз моза мөді!  
Мыйла пеж паръястө окавны колөм!  
Тэ, гашкө, шуан: со тай пө виччө!  
Сьөлөмөс бурмөді, висьталі быдсө!  
Тэ кө эн вөв, эз и сьөлөмөй потлы,  
Не тэд кө, норасьны понда ме кодлы?

## КУЛӨМ ТОМ МОРТЛӨН

### I.

Гора вичкоас,  
Ывлаөдзным кылө,  
Дзугыля дяк сьылө...  
Төдан абу ас  
Тайө сьылан сьылөн.  
Оз сідз сьөлөм вылын  
Ловъя гор тай кыв...  
Сьылысь оз сідз сьыв!  
Ывлаөдзным кылө —  
Дзугыля дяк сьылө  
Гора вичкоас:  
«Локтө чой-вокъяс.  
Матыстчө ті дінам,  
Менө окалө  
Медбөръяысь. Инам  
Быдсөн өтлаө!  
Төрыт на, эг важон,  
Орччөн пукалім,  
Өти шогон, гажон  
Олім, сёрнитім.  
Морта-мортлы сиим  
Водзын нэм и эм.  
Лун-вой сөим-виим —  
Морта-морт ордам

Водзö кызь во кежö  
Вöлі кöсйысям  
Локивны. Ог вéжö  
Думöс! Гажöдчам!  
Вöлі шуалам.  
Да мый лоис? Согіс  
Гыркöс менсьым пыр,  
Сувтіс, кодздіс вир,  
Сьöлөм менам потіс...  
Кулөм пöдтыштіс,  
М'оз шу кыв нин вомөн  
Ловъялы. Кыдз шомөн  
Синдор гижталіс,  
Мичöс пöльыштіс  
Чужөм вылысь менсьым!  
И со помасис  
Олөмкөд сідз венсьөм!  
И со öти лы  
Куйлө öні татөн,  
Кыдз эг овливлы  
Тіян дінын матын!  
Ловъя чой-вокьяс!  
Матыстчö, эн полö —  
Чужөм кын, лов öлө  
И, дерт, гаралас,  
Коді окалас!..  
Матыстчö ті дінам,  
Менö колььöдö...  
Кольччылад, а инам  
Коркö öтлаö».

## II.

Код сідз корö? Пырим.  
Вичко йöзөн тырөм,  
Гөгöртөмны горт...  
Эстшөм ён пу пöрас!  
Куйлө вичко шöрас  
Кызь арöса морт.  
— Сымда-ö? — «Эн юась! —  
Мамыс бöрдігтыр  
Шуö: — Эз на тыр!  
А со босьт да гуась!  
Эз вöv мортлы дон —

Сійö гортöс лэптис,  
Зилькакылис зептыс  
Пыр тай. Менам зон  
Вöлис ёсь и ён!»  
— Зэв жö том на вöлöм.—  
«Эн шу! Потлö сьöлöм!  
Быд ныв лöсьöдчис  
Петны верöссайö  
Пи сайö, а тайö  
Со тай кулыштис.  
Со тай оқыштіс  
Быд ныв öні сійöс  
Чужöмас и киас...»  
— Кутшöм оласног  
Öні лоас тiян? —  
«Ой, эн сёрнит, шог!  
Ме да ичöt пьян,  
Быдмыштасны кö,  
Слуга-казакö  
Петалам. Кöть пöрысь  
Батьыс пьян бöрысь  
Пондас котравны,  
Бур йöз видзьяс вылö  
Том морт моза сьылі,  
Ытшкиг, коправны.  
Да нин кузь-ö олöм  
Сыкöд лоас мем?  
Со тай эськö волöм  
Нюжöдысь ми нэм,  
Да тай енлы ковзьöм  
Зэвджык, тыдалö,  
Миянысь — и овсьöм  
Миян!»— оллялö  
Сідз мам. Кöть öліс  
Ёна юасьны,  
Тöдчö, рад пыр вöліс  
Ачыс сёрнитны  
Кулан пиыс йылысь.  
А дзор батьыс сэн  
Зумыштчöм, а эн  
Нинöм юась сылысь!  
Оз шу ачыс кыв,  
Оз и йöзлысь кыв...

Сөмын шогсө төдө,  
Гартө кичышкөд  
Пельпом вылас, мөдө  
Медъён войтыркөд  
Орчөн зіля мунны —  
Гортсө пилысь нуны...  
Дзириг лэптө шой...  
«Менам ёнджык сой,—  
Кодкө сылы шуис,—  
Вай ме нуа».— Чур!  
Эн мырдды йөз бур!—  
И пыр ачыс нуис!

### Ш.

Ме тшөтш колльөді  
(Йөзөн лои нусьөм)  
И кыз карысь усьөм  
Бокө видзөді...  
А сэк вөлі тулыс  
Сөмын босьтсьөма  
Ловзьөдны, мый куліс,  
И мый вушйөма,  
Мыськыштөм мысьт зэрөн,  
Вевттыны выль серөн...

## ТИМА ДЕРТ НИН ПӨРЫСЬ

Тима дерт нин пөрысь,  
Арлыдсө нин воштөм.  
Морт жө! Тима бөрысь  
Вөтчы мукөд тоштөм!

Мыйкө излас нэмсө,  
Больгө-кывбөритө  
Абусө и эмсө  
Өтилаө йитө.

Кытчө сійө пуксяс,  
Куль кө кыскө сэтчө!  
Дінас том йөз шуксяс,  
Сы діно пө петсьө.

Тима бызгас-бызгас,  
А кор мыйкө вашкас,  
Серамөн зон брызгас,  
Ачыс сөмын кашкас.

Ныв кө сәті мунас,  
Воськов регыд содгас,  
Асьсө, югыдлунөс,  
Быдсө яндзим сотас.

Коді төдас, сөрө,  
Мый сән пеж вом тайө;  
Енногаяс шөрө  
Сійөс, дерт, он вайө.

Изки! Оласногөн  
Зэв шань эськө ачыс;  
Оз мун йөзө мөгөн,  
Пыр нин ломтөм пачыс.

Абу бара йөртөд  
Сылөн жугйөн тыртөм;  
Быдсө иган, көртөд —  
Сьөмыс пө тай быртөм.

Оз төд, көні кабак,  
Чуныльскыс пө юө  
Кывтас; оз ю табак:  
Нырвом ляксө, шуө.

Мый весьшөрө шуны,  
Оз бара куж Тима  
Пөръявны ни гуны —  
Медся на бур нима!

Сы ордыс на нэмөн  
Омөль эз вөв петөм;  
Лякны мортөс немөн  
Да куль шмонь кыв сетөм.

## ГӨЛЬ ЗОН

Энө полө —  
Ме ног олө:  
Менсьым керка, ывла,  
Шонді ломтывлывлө!

Ен мем сетөм,  
Йөр тыр петөм  
Петшөр... Оз ков койны,  
Видзтөгыс оз сейны!

Мөс-вөв уна  
Вөрын... Муна,  
Кодөс колө кыйла,  
Кинөс гажа лыйла!

Абу эзысь,  
Рамджык йөзысь...  
Ог төд, зэв-ө шуда  
Коді гарйө руда?

Пыр ме юөм,  
Пыр сур пуөм!  
Сурөй паськыд ю тыр,  
Быгъя, абу гудыр!

Нянь быд пачын,  
Шыд быд рачын  
Дасьтөны мем. Воа,  
Уджала и сёя!

Быдсөн ордын  
Ми-вок гортын!  
Пыр тай лөгөсь тиян  
Кор аймам, кор пиян!

Озыр ногөн  
Ог вись шогөн;  
Юрси гөглясьсөма,  
Нывлы мусаммөма!

Сьыланкывным  
Дженьыд сьывным:  
Гажтөмсө ог сьылө,  
Сийөс сьөлөм кылө!

1864.

1865. Сыктывдин.

## МАТЫССА КОЛЯН ЛУН И МАТЫССА ВОАН ЛУН

Колö шуны веськыда.

Да!

Мывкыдтöма вина юлі,  
Пеж пар... вывті нюлі;  
Видзчысьтöг ме томлунлысь  
Домсö лэдзлі киясысь.  
Пыркөдіс жö менсьым дурөс!  
Гылөді жö мыйкө бурөс!  
Колö шуны веськыда.

Да!

Кытчөсюрö новлі эбөс...  
Со и томлун регыд лэбас  
Томлунавны мукөдкөд.  
Сыкөд овны кужас мөд,  
Видзас сійөс этшаникөн,  
Матыника ылавлігөн...

Колö шуны веськыда.

Да!

Чайтас ен: мөрт мёьсь петас  
И мем бур талант тай сетас —  
Бара абу веськалөм!  
Весьшөрö ен виччысьлөм —  
Быдса войтырысь оз пётны,  
Кодлы мывкыд уджсö сетны!  
Колö шуны веськыда.

Да!

Мый ме эльтча? Эг на быр ме;  
Садсьявны вын зэв на тырмө!  
Сöмын, енмөй, енмөй, нэм  
Гырысь удж эн сет тэ мем!  
Ичөт бурьяс миян лунö  
Колөджык тай вöчны уна!  
Колö шуны веськыда.

Да!

Ог зэв тэрмась, мед не мудзны.  
Судзöда, мый позьö судзны.  
Велөдны тай поньыдджык  
Коми йөзöс ньөжйөнник  
Лыддысьны да гижны рама  
Аслым сеті ме программа.

## ВИСЬӦ МЕНАМ МОРОС

(ГУГОВ ТЕТРАДЬЫСЬ)

Висьӧ менам морӧс,  
Доймӧ менам син,  
Дерт, мем шог, а тайӧ,  
Вокъяс, абу сплин.

Уджалӧ-ӧ, гыӧ  
Грезд кыз кодзувкот,  
Сӧрӧ-ӧ зон нывлы  
Долыд анекдот.

Тайӧ важног воӧ  
Сьӧлӧм вылӧ мем,  
Ме ог вӧйтчы, юыс  
Мед мый сәні-й эм.

## ВИДЗӦД — ЭСТӦН ЖЫРЫС...<sup>16)</sup>

Видзӧд — эстӧн жырыс  
Куд ыждà, а пуксьӧм  
Сэтчӧ морт гоз дас тай,  
Да быд гоз на-й юксьӧм.

Коді локмысьт сёрджык  
Абу аддзӧм джексӧ,  
Сылы волӧдз дасьтӧм,  
Оз нин тӧжды сәксӧ...

Лоас тэд, поп-батьӧй,  
Козиныд мый ӧні!  
Видзӧд — ӧтторья пыр  
Том йӧз дзескӧдчӧны.

Ой гӧрд томлунанӧй,  
Йӧзӧс матӧдысьӧй!  
Ой, жеб пӧрысьмӧмӧй,  
Йӧзӧс разӧдысьӧй!

Морт пельӧсӧн босьтмысьт  
Пӧльяс пукалӧны,

Паччөр вивъяссияныс  
Почьяс чуксасьоны.

Пёрысь войтыр костын  
Тыртөмин пыр содö;  
Кор и пёрысьмыны  
Водзö оз нин шогмы,  
Быд ас гуас водö.

1864. Вильгорт.

## ТУРИ ДА РАКА

Олас-вылас Кузькок Тури,  
Сійöс суас сэтшöм лёк.  
Рака сылы паныд сюри,  
Ракатöг оз унмыс лок!  
Тюп-тяп нюрöд Тури мунö  
Рака ордö корасьны:  
«Еджыд Рака, югыдлуной,  
Эз кут тэтöг овсьыны!  
Верössайö Тури сайö  
Пет тэ, сьölöм косьмöдысь!»  
— Кузь гурдейöс куль пö вайö!  
Мун пö менам син водзысь! —  
Тюп-тяп нюрöд Кузькок Тури  
Вöялö да локтö бөр.  
Эз вöв шогыс, со и сюри!  
Сьölöм ас пиас оз төр!  
Олас-вылас Сьöдгөн Рака,  
Сійöс Тури коралас.  
Бур ань сійöс видас-лякас,  
Тодмышкöдыс бергöдас.  
Асьсö войнас шогыс босьтас:  
«Кыз пö овсяс Туритöг?  
Ой-ой, ой пö, шогöй косьтас!  
Тури муса, Тури лөг!»  
Тюп-тяп Рака нюрöд мунö  
Тури ордö кевмысьны:  
«Верössаяд, югыдлуно,  
Босьт, босьт, понда кывзысьны!»  
— Мун сэсь. Öнi он нин бурöд!  
Сьöd дявöллөн чужтöмтор! —

Тюп-тяп Рака мунö нюрöd,  
Раксöм сылөн шог и нор.  
Олас-вылас Кузькок Тури,  
Бара сійöс суас лёк.  
Рака сылы паныд сюри,  
Ракатөг... (кызди водзын).  
Олас-вылас Сьödгөн Рака,  
Тури сійöс коралас  
Бур ань зонмös видас-лякас,  
Тодмышкöдыс... (кызди водзын).  
Лун-вой сёйöны сідз найö  
Öнödз, а оз пусы рок.  
Нывъяс, зонъяс! Мед жö тайö  
Гөгөрвоас тиян вок!  
Шог, код оз босът кевмöm серти;  
Нарт, код кылö кевмысьöm,  
Рака-Тури моз, а бөрти  
Нэмныс öтка майшасьöm!

1865.

## СЫЛАНКЫВЪЯС ДА ПРИБАУТКАЯС ХОРОВОДЪЯСЫН ВОРСÖМ ВЫЛÖ

(ГИЖÖМА КОМИ АНЬЯС КОРÖМ СЕРТИ)

### I.

Гулю аддзас шобдi тусь,  
Регыдджыка кокыштас,  
Нывкöд вочча воас зон,  
Чöскыдджыка окыштас!

### II.

Зонмö, зонмö, гажа ов!  
Кокыд на тай кокныд!  
Джодж мед вöрас, эн тэ пов!  
Йöктышты да окнит!

### III.

Нылö, нылö, тэ ме вылö  
Мелiджыка видзöдлы!  
Месö тэнö, тэсö менö  
Окыштлы да дзигöдлы!

#### IV.

Катша-рака ывлаын  
Лунтыр талун шувгисны,  
Зонъяс, нывъяс керкаын  
Войбыд тавой увгисны!

#### V.

Коді лёк зон, коді лёк ныв,  
Татчө оз ков налы локны,  
Зэв мед найö поласны!  
Коді омөль нывсö ваяс?  
Коді петас лёк зон саяс?  
Сідзи мед и оласны!

#### VI.

Адö некод эн пыр! Кылө,  
Адын биыс кустөм!  
Эн пет верөссайö, нылө,  
Кодыр сійö мустөм!

Мустөмыдлөн мисьтөм бугыль,  
Зырымось тай парыс,  
Мустөмыд тай бөб и дзугыль,  
Ло көть сійö карысь!

Мустөмыдкөд медводз войö  
Коньöрушка бөрддзас!  
Мустөмыд кө кучкас, ой-ой,  
Шаня бара мөрччас!

#### VII.

Тра-ла-ла! Пөръяла  
Шаня тарыт мамös!  
Шуа: лэдз войпукны —  
Нывъяс быдсö рамось!

Мед сэн зэр, мед сэн шер,  
Төв көть төлөд юрös.  
Мед сэн гым, мед сэн лым!  
Код көть паныд сюрас!

### VIII.

Пемыдөн печканөн  
Одйөн коля гортос!  
Пемыднас ывлаас  
Аддза өти мортос...

Сылы ме шуа сідз:  
«Муса, мича Ваня!  
Төдан-ө, пөръялі  
Ачымос ме шаня!

Ныв юрос янөді,  
Синмө меным сьовзьи!  
Колантор, бур нимой,  
Меысь төлөн төвзьи!»

Сентябрь 24. 1865.

### IX.

Мунам сьывны-ворсны!  
Зонмыс нывлы шуыштас;  
Сьывны-ворсны нуыштас,  
Зонмыс нывсө уыштас!

### X.

Ок, ок, ок! Муса вок,  
Эн тэ ме динө лок.  
Мый он лок, мый дыр он,  
Тэ, мөд керкаса зон?  
Бытьё он на тэ төд,  
Шань мем йөз пивыскөд!

Тэнө ме небыда,  
Небыда дзигөда!  
Окышта сэтшөма,  
Бытьё чуньыштан ма!  
Мусаджык лоан нэм  
Аймамысь, дерт, тэ мем!

Сентябрь 25. 1865.

.....  
Рузум нень эм сөмын өмөй  
Чөскыд менам окыштөмөй!

Сентябрь 29. 1865.

#### XIV.

Тарыт, бур йөз, гажөдча,  
Уджавны өд эшта!  
Квайт лунөн ме тарытса  
Гажөдчөмөс вешта!  
Аски оз тай шуны тэд:  
«Йөктөмсьыд пө, гашкө,  
Кокыд висьө — шойччас мед!  
Вомыд пыр на кашкө!»  
Шебрастө тай кыскасны —  
Унйывсьыд тэ чеччан!  
Кашкытөдзыд уджавны  
Му-видз вылө лэччан!  
Гожсяс еджыд чужөмыд,  
Яй-лы уяс-бырас,  
Кокад жельнөг, синмад кыд,  
Көмад лысва пырас!  
Тарыт, бур йөз, гажөдча,  
Уджавны өд эшта!  
Квайт лунөн ме тарытса  
Гажөдчөмөс вешта!

Сентябрь 30. 1865.

#### ГӨСТЬКӨД

Лок жө, лок, бур гөсть!  
Видлы менсьым керка-карта.  
Со тэд сур доз, вина-парта,  
Чериняньой пось...  
Лок жө, лок, бур гөсть!

Пуксьылам кык вок.  
Медводз ачим видла-юа,  
Пув ваөн ог юктөд, шуа...  
Мыччылі туй, лок...  
Пуксьылам кык вок!

Нурьясь, ю, бур морт!  
Яран моз ми огө юө;  
Коми пыр нин юрсө нуө,  
Төдө удж и горт...  
Нурьясь, ю, бур морт!

Лючки сёрнитам;  
Сэсся бара юам. Сідз-ө?  
Кызд нин Катьötө ен видзö?  
Шедысьджык нин, рам?..  
Лючки сёрнитам!

Кöсийи коравны,  
Да тэ панийн вайны сийöс.  
Онi ныв вылад нин пиöс  
Колö гöтравны,  
Кöсья коравны!

Кисьты чукийön, вок!  
Миян томлун кольöм ылö;  
Гöтыръяс нин этша, кылö,  
Пиньтöммöмны... ок!  
Кисьты чукийön, вок!

Мыйкö шогасьлим!  
Тöм дырийныс менам Анö,  
Тэнад Катьö... Шондiбанöй!  
Мыйкö гоньявлим,  
Мыйкö шогасьлим!

Мунис миян нэм!  
Мед ас пайсö мукöд олас!  
Олас мед да лёкысь полас!  
Вокö, сийö-й эм!  
Мунис миян нэм!

Енмыс мед оз вун!  
Гöртöгыс мед оз коль мусö,  
Юысьлысь мед оз босьт русö,  
Шышön мед оз мун...  
Енмыс мед оз вун!

Квайт лун удж, бур гöсть!  
Сизимöдас этша юам,  
«Быд йöз лоасны мед, —  
шуам, —  
Бурöсь, авьяöсь!»  
Юыштам, бур гöсть!

1865.

1866. Сыктывдiн.

## КОМИ БАЛ

Сò кòн балыс вòлòм!  
Танì абу òлòм  
Нинòкодлы лоны —  
Мыйла нò не воны!  
Татòн быдся пырысь  
Пыдди пуктòм, гырысь.  
Гàшкò кодкò повзяс  
Шунысò мый ковзяс...  
Кòсьяс, кага бòрддзас,  
Мам кòть кулак гòрддзас!  
Паччòр-пòлать, вылын,  
Труба сайын ылын  
Быдсò гòстьяс мян!  
Джаджъяс вывсянь пиян  
Òшòдòмны кокъяс!  
Джоджным векныд, вокъяс,  
Съылысь-йòктысьяслы.  
Кòтшасын тай — часлы —  
Мед на гажа вòлòм.  
Томмòм пòрысь сьòлòм.  
Юис — мый кòть вòчò —  
Куим румка пòчò.  
Колан вынсò òктò,  
Аддзиг йòктòм, йòктò  
Кокнас гусьòникòн  
Рама пукалìгòн...  
Эдз сэн шогасысны!  
Кодыр нюжòдчасны  
Томйòз сера гезйòн,  
Кодыр чераньвезйòн  
Найò гартчыласны,  
Кодыр разòдчасны  
Торйòн, кодыр кинас  
Морта-мортсò дìнас  
Матò кыскавласны-с...  
А òд некòр асьныс  
Оз и торксъывлыны-с!  
Син куньòмкост шыныс  
Òвсьылис... Мый лòис?  
Нем! Зон гòгòрвоис,  
Нывлысь чужòм тупкис.

Юрсинас — и чупкис...  
Сійөн тѳдан пѳтсис —  
Да и бара ѳддзис!..  
Чѳскѳдїсны вомсѳ,  
Бара виччысь помсѳ!  
Йѳктѳм, шутѳв, сьылѳм!..  
Сѳрни гашкѳ кылам!  
Кысь бара! А пѳчѳ:  
«Тї кѳть мый сѳн вѳчѳ:  
Вина этша шонтїс», —  
Сьывны-й ачыс пондїс!  
Сѳмын нора горѳн  
Артмис тай — и шорѳн  
Визыв синва сьлѳн  
Мунѳ пидзѳс вылын...  
Шмынняялѳ пѳль, шуѳ:  
«Мыйла нѳ он нуѳ  
Йѳктыны тшѳтш мортсѳ?»  
Ичмонь колис ортсѳ,  
Кыдз оз эльтчы, пиѳ?  
Со ѳд кутшѳм сійѳ!»  
А пѳч олѳ-вылѳ,  
Водзѳ бѳрдїг сьылѳ!..

1865.

## РЫТ

Ветла кѳр вивтї лѳнь рытын  
И — зѳв мыжа! — видзѳда  
ѳшиньясыс вылѳ, кытѳн  
Нѳжїѳника, лѳсыда  
Сисьяс сотчѳны. Ме шуа:  
«Пыра кѳ ме сѳтчѳ, суа  
Ас удж тѳдысь войтырѳс,  
Кѳдьяс бурѳсь, авьяѳсь.  
Оз пов гут сѳн, оз кѳ гильѳд  
Пукалысьѳс, кыдз рам гаг,  
Оз кѳ чѳскыд сакар вильѳд  
И оз ляк, кѳть ло сѳн чаг...  
Пѳрысьяслѳн сѳрни мывкыд;  
Кѳть и этша зонлѳн нывкѳд  
Абу сѳтшѳм жѳ, да сѳсь  
Лѳк ог аддзы — меным весь!

Лөсьыд видзөдны, кыз торйөн  
Пукалөны шуда гоз  
И кыз бөба конфет корйөн  
Шыбласьёны посни моз...  
Пукалөны, сёрнитёны,  
Ошкёны, код төдса бур,  
Лёкджыксё пыр вунөдлөны,  
Бур кыв вылө м'оз оз сюр!  
Долыд рытпукёмыс вөсна  
Ёсь кыв шуны кужасны,  
Да эз эльтны некодос на,  
Көть и лоліс серавны.  
Сёян-юан дасётм налөн,  
Югид, пельк и шонид жыр...  
Да и содга сэк жө: «Талун  
Ог на нёкытчө ме пыр,  
Сы понда, мый талун гашкө  
Абу сэтшөм лөсьыд. Көн  
Вывті пөрысь пөчө кашкө;  
Көні вывті юөмөн  
Чужөмъясныс лөзөдөмны,  
Кытөн сёрни талун бөб,  
Кытөн нюжйөдлігөн льөб  
Медбур гозья вувзьөдчөмны  
Морта-морт выланыс; тан  
Джоджас няйт, кыз Сыктыв  
дорын;  
Тшыг сэн бөрдө, оз көть горөн...  
Быдног бара дөзмөдчан!»  
И ме гортө өдйө муна...  
Абу-й гортын ыджыд шуд,  
Эз мем кыткө волы люд  
И ме ворсси оліг уна —  
Пыр жө ачимос ме шудтөмөн ог  
шу на!

## ВӨТЪЯС

Кодыр олөм оз сет синва  
И оз петкөд весиг серам,  
Вөтъясөс кө морта-мортлы  
Висьтавлам, ми бур на керам.

Вөтөн аддзыны зэв шогмө  
Унатор, мый синмөн өлөм,  
Мыйысь луншөрын ми полам  
И мый зывөктөдө сьөлөм.

Вөтөн аддзыны зэв шогмө,  
Мый пеж Иванейяс адас  
Көрт бедьяснас, кузь юрсинас  
Пырөмаөсь кулан кадас.

Вөтөн аддзыны зэв шогмө,  
Кыдзи петмысьт вичко шөрө  
Вывті равзө дяк апостол...  
Школяр шуө, дяк пө сөрө.

Вөтөн аддзыны зэв шогмө,  
Мый ми воим попөс корны  
Кулысь дінө. Мунныс зэв дыш! —  
Мыйыськө со-й пондіс ёрны!

Вөтөн аддзыны зэв шогмө —  
Вотсө перйигөн мужикысь  
Комын куимысь тай кучкис  
Станөвөй — эз комын кыкысь!

Вөтөн аддзыны зэв шогмө,  
Мый кор шөг мянөс суис,  
Судьялы ми кызь шайт вөзйим,  
«Вит ур содтө на пө», — шуис.

Вөтөн аддзыны зэв шогмө —  
Ылөдлывлө крестьянаөс  
Тамыш писар. — Эмөсь пиян —  
Школаө ог лэдзө найөс!

Вөтөн аддзыны зэв шогмө —  
Сотчөны тшыг кынөмьясным;  
Кокьяснымөс сёрьяс вылө  
Лэпталөмөн куйлам асьным!

Вөтөн аддзыны зэв шогмө  
Унатор, мый синмөн өлөм;  
Вөтөн аддзынытө поэь  
Дзик сідз, кыдзи пыр и вөлөм!

## НЕКОДЛЫ

(БЕРНСЛӨН)

Менам гөтыр эм ас вöсна öти, — и дёрт  
Сійöс öг сет ме, öг вузав некодлы;  
Сюр мем оз ков, — и фат мед оз сувтöд, ни ферт,  
Кызд ог сувтöдлы ачым ме некодлы.

Менам куим ур сöмын тай лов сайын эм,  
Да ме на кындзи эг кевмысь некодлы;  
Сэтысь уджйöзөн сетны дерт öг вермы нем,  
Абу уджйöза-й ачым ме некодлы!

Менам абу казак, слөн кодь кывзысь и рам,  
Ог и ачым ме казачит некодлы;  
Ог эльт некодöс, эм менам вын, эм и сям,  
Эльтöм вылö ог сетчы ме некодлы.

Ог босьт, öг видз йöзлысь ме дзик нинöмтор,  
Мед ог нинöмөн дöзмöд ме некодлы;  
Меным некодöдз абу мог; мед нинöкор,  
Кызд көть ола ме, мóg оз ло некодлы!

1865. Сыктывдин.

## ТЭ ГÖЛЬ, ДА СЫ ПЫДДИ ТЭ БУР

(БЕРНСЛӨН)

Тэ гöль, да сы пыдди тэ бур,  
Да тэнад вема юр;  
Мед мöд сэн новлö зарни нöб,  
Да сійö лёк и бöб.  
Эн сылысь весьшөрö ю сур,  
Эн весьшөрö босьт ур,  
Мед тэнö нинöмөн оз ньöб,  
М'оз шпыньмун сылөн льöб.  
Тэ гöль, да тэнад эбöс эм,  
Код вердысь лоас нэм.  
Оз усь тай перыд кисьыд нем:  
Ни чер, ни гөр, ни ем.  
Оз тöд тай мукöд озырыд  
Ас чуньясыслы лыд,  
Оз куж тай мукöд озырыд  
Кык понлы юкны шыд.

## ТУЛЫС

Дас вит арӧс меным тырис,  
Сӧмын воис кад и вын —  
Мый нӧ бара меӧ пырис?  
Удж оз кутчысь киясын?

Енлӧн гажа, гажа! Кайлы  
Кокныд лэбавны, а мем  
Сьӧкыд лоис аслам яй-лы —  
Тадз эг чездывлы ме нэм!

Мыйкӧ колӧ мем? Кӧть кыла —  
Вӧйпӧдӧ мам югыдлун,  
Видзӧда пыр ывла ывлӧ,  
Оз-ӧ сэтӧ тӧдса мун.

### САНДРА, СЬӖЛӖМШӖРӖЙ!

Сандра, сьӧлӧмшӧрӧй!  
Сьӧкыд менам висьӧм,  
Быд лы разьсьӧм, торъя,  
Куйла, кызди киссьӧм.

Сандра, сьӧлӧмшӧрӧй!  
Дӧзмӧдӧ и тӧнӧ:  
Сьӧкыд ӧнӧ-й тӧныд  
Мусавнытӧ менӧ.

### ТОМ НЫВ <sup>17)</sup>

(АЛЕКСАНДРА ИВ. ПОПОВАЛЫ)

Шондӧбанӧй,  
Бур таланӧй,  
Муса, мича ныв!  
Ошкӧм ӧкты,  
Зон моз йӧкты,  
Вильшась, серав, сьыв!

Юрас думсӧ,  
Вомас юмсӧ  
Петкӧд том мортлысь!

Мед тэ бөрысь  
Гажмас пöрысь,  
Сьöлөм гажöдысь!

Югыд шондi!  
Долöд, шонды  
Став енвевтувсö!  
Мича нылö!  
Мыччыв милы  
Кокныд олөмсö!

Август. 1865.

### ТОМ ЗОН

Он төд нà тэ, он,  
Мича авья зон,  
Сьöлөмтö, олөмтö,  
Ас ыджыд дон,  
Бурлунтö, шудлунтö,  
Он төд тэ, он!

Регыд мортыд том!  
Ичöt олан ком!  
Выныдлы мывкыдыд  
Пуктас мед дом!  
Мунöны лун-войыд...  
Регыд морт том!

Отнас морт—джын морт!  
Ангел, куль да орт  
Öткөн мед оласны!  
Лöсьöд, зон, горт!  
Лöсьöд көть мусатö!  
Отнад джын морт!

Он казав, он кыв...  
Рытивбыд рам ныв  
Яндысьö, ылавсьö —  
«Код тэысь выв!  
Долыд тэ, мелi тэ!..»  
Нем тэ он кыв!

Öмидз ва кодь вир!  
Шондi яй-лы пыр

Нылыслөн тыдалө!..  
Весьшөрө дыр  
Чужомас ворслывлө  
Омидз ва вир!..

Дженьыд ськөд вой!  
Небыд сылөн сой!  
Юрсисө сетөма  
Нылыслы мой!..  
Долыдмас лун ськөд!  
Дженьдаммас вой!

Кывлін, эм пө рай?  
Сэтчө эн на кай!  
Кувны и пөрысьбөн  
Эштамө тай...

Йөзлы абу мог!  
Йөзлы абу шог!  
Мёд вөлі найөлы  
Шань оласног..  
Нывкөд, зон, шуда ло!  
Йөзлы мый мог!

Сентябрь 20. 1865.

### ПЕМЫД <sup>18)</sup>

Миян му вылын сьөд вой  
Сувтөм ме ог төд нин корсянь;  
Войын йөзыс сьөд жө, тась  
Весьшөрө тай йөзөс корсян...

Он, он аддзы! Мукөдыс  
Эськө-й еджыд паськөмаөсь,  
Да и сэні наяөс  
Борда шыръяс вевттьөмаөсь!

Еджыд вылө лёк вампир  
Горша сатшкысьбө... И төда,  
Кыа петтөдз татөні  
Татшөм пемыдын ме пөда...

Мортлы дзескыд пемыдын...  
Шонді петмысьт, быдсө таті

Паськөдас тай... тiянылы!  
Лолыштанныд кокныыда тi!

Петас, вокъяс, шондi-й тан!  
Ме нин аддза—рөммө ылын...  
И енвевтса лысваыс  
Югыйштас сэк шондi ылын!

1865.

## КОРЫСЬ

Эз дыш вөв, уджавлывліс,  
Да кызья нинөмторйысь;  
Кор меліджык морт вердас,  
Сэк оз нин доньясь корысь!

Эз сөйлы пызан сайын  
И пызандөра ылысь;  
Сэк еннога вок сылы  
Куш лабич сетліс ылысь.

Со сьөлөмтөм нянь водзас —  
Өд сьөлөм воклы коліс,  
А сы бөрын сы шырлы,  
А шыр бөр корысь воліс.

А сов эм сылөн водзас,  
Көть гөстылы быдсө сола, —  
Ва ыджыд көшын — ачыс  
Ва новліг собис тола.

Со мортлөн сөйсис регыд,  
Зэв матын сөйөм помыс —  
И зiля кевмө мортлөн  
И сой, и кос, и вомыс!

Зэв зiля кевмиг сылөн  
Быд лы, быд йөзви вөрө, —  
И енлы шуө: «Ог мун  
Тась джагөдчыны вөрө!»

1865.

\* \* \*

Велөдөмыс төдса,  
Сы понда и мустөм.  
Рай пыр сылөн пөдса,  
Ад өттөрья кустөм!

1865.

## ӨШИНЬ ВЕСЬТЫН КУЙЛІС ДОНА МОРТЛӨН ШОЙ

Өшинь весьтын куйліс дона мортлөн шой.  
Отнам ме сы жырын шогси. Кодыр воис войшөр-вой,  
Дөра, кодөн сійө вевттьом вөліс,  
Лэптысис и джөдж вывттыс чөліс...  
Юрөс лэпти. Кулысьөс ме чайті ловзьөмөн — и пыр  
Шыбитчи ме сывъясъны сэк радлігтыр.  
Матыстчи... Төв ыргө осьса өшиньөд... И ыджыд повзьөм  
Менам вөліс, кодыр адзи ме, мый сійө абу ловзьөм!

1865.

## ДЗЕБАНИНЫН

Со тай синмыс перйөм,  
Куйлө тыртөм юрчась,  
Петөм сыысь мывкыд,  
Оз сёрнит, оз курчась.  
Сэтшөм овтөм керка,  
Ыджыд туйысь ылын,  
Осьса өшиньясас  
Шутьлялө төв сылөн.  
Ой, та юрчась коркө  
Уджалыштліс вемнас,  
Шогкөд, лёккөд, гөлькөд  
Мыйкө вийсис нэмнас!  
Ой, та юрчась коркө  
Ыджыд думөдз воліс,  
Колис мян юрө  
Мыйөн ачыс оліс.  
Ой, мый тыртөм юрчась  
Төлөдө нин өні  
Пытшкөссьыс, йөз сійөс  
Өнөдз куралөны.  
Миянлы нин зэв важ  
Сійө кадея выльыс,  
А пыр сылысь сёям  
Буксьөм-дуксьөм мыйльөс!

## СО БАРА ПЕМЫД ЛОЛЫН ЛОИС <sup>19)</sup>

Со бара пемыд лолын лоис,  
Со бара сэтшөм кад мем воис,  
Кор му, код вывті ветлөдла,  
Мем сьökыд, югыд синмөс ёрö,  
Кöть кага гаж ме серала,  
Кор лолöй ачыс шогъяс корö,  
Кор кöсья бырны югыдкөд,  
Кор мувежөмсö меным колö  
Зэв аддзывны, кор ставыс рöд  
Мед кулас эськö, мый на олö,  
Му вешъяс кокъяс улысь пыр,  
Мед шондi меч моз мунас ылö  
И енвевт киссяс юръяс вылö,  
И войтыр енлы кевмигтыр  
Мед ляпкалас, кызд налькйын шыр;  
Кор йöзыскöд тшöтш сэтчö сюрас  
Став лёкыс налөн и став бурыйс,  
Кор ловья коляс öтнас ен  
Мöд югыд вöчны коркö сэн!

1865.

## САМСОН <sup>20)</sup>

Кодыр кывласны, мый воштöм вынсö,  
Перьяласны сылысь кыкнан синсö,  
Сэсся вайöдасны серам вылö...  
Зэв öд сийö долыд! Серам кылö

Ылö!

«Войтыр, öвсьылö! Та сутш ме ён на!»  
Синтöмыс — и вөрзёдас колонна...  
Кызди төввывса бадь недыр вöрас,  
Став палатаыс колонна бöрас

Пöрас.

Видзиг пырöдчö ныв мамыс сайö,  
Пызан улö князь... Эз дыр вöv тайö:  
Би и сцена вевтгысисны бусөн,  
Морт ловьясысь колис öти ру сэн...

Сидз пöсь изъяс костас олём сылас,  
Морт лы чегъясяс сэн, крачкакылас,  
Пыктöм кывнас быд ас вирсö нюлас,  
Да Самсон и ачыс изъяс улас

Кулас.

Сэксянь, чайтсьö, пыр на лёк горш ылö  
Сы руина улысь öнöдз кылö:  
«Туй таланталы! Мед водзö мөдö!  
Сійöс шог вылад эн синтöммөдö!  
Төдö!»

1865. Межадор.

## ВЕЛÖДÖМ И ВÖЙПÖМ УНА

(ГЕЙНЕЛÖН)

Велöдöм и вöйпöм уна  
Йöзлысь кывлі быдся лунö:  
«Чöv пö, эн зэв норасьлы;  
Отсалам нин коньöрлы!»  
Пуктыси ме бур йöз ылö —  
И сэк отсөг виччысиг  
Этшаника эг кув тшыг.  
Тöдан, эг мун эськö ылö,  
Да ен бур мортöс на мем  
Сетöм: вердö-удö нэм,  
Быдся лунö нянь тай вайö  
И оз корлы сьöмöс тайö.  
Сьөлөмшöрысь сійöс мем  
Дзигöдны көть морöс динö  
Коліс зэв, да кызди инö?  
Тайö бур морт ме и эм!

1865. Межадор.

## АЛКОРАНЫСЬ

(СІХ СУРАЫСЬ)

Нем тэд эз сет алкоран?  
Аддза, кодлы юрбитан  
И мый олөмлысь тэд колö...  
Менам ен и колөм мөд,  
И кызд лолөй наөн олө,  
Аддза, эн и он тэ төд.  
Таысь мед кыкнанным төдам,  
Мый ми торья туйөд мөдам.

1866.

## АЛҚОРАНЫСЬ

(II СУРАЫСЬ)

Омоль мортлысь серсө тőd.  
Рама видзөдлігөн муö  
Енногалы сійö шуö:  
«Кевма енлы тiянкөд!»  
Паныд воас сылы мөд;  
Ена вежсьöm сёрни сылөн:  
«Енмөс чуксалысьяс вылын  
Серала ме тiянкөд!»

1866.

## ПОТЛÖ СЬÖЛÖМ ШОГЪЯСЫСЬ

(РУДӘКИЛӨН)

Потлө сьөлөм шогъясысь!  
Миянөс тай янсөдысь  
Абу морт кодь вөлөм...  
Ой-ой, сьөлөм, сьөлөм!

Лөк мортөс ог вид, ог нөйт,  
Ог ме сійөс сот, ог вөйт,  
Мусаыс мед тадзсө  
Коркө коляс асьсө!

1865.

## ПАС

(РУДӘКИЛӨН)

Йөзөс велөдны тэд сиöm,  
Да мед лун-вой оз ло виöm,  
Гиж мый колө мывкыда,  
Сьыв мый позьö веськыда.  
Висян кыв мед оз ло кылөм,  
Дзоньвидза мед лоас сьылөм,  
Ас тенденция эн сөр,  
М'оз ло босьтны сійөс бөр.  
Оз вош бур кыв, кодi шуöm,  
Кодкө, дерт нин, сійөс нуöm  
Лолас, и кузь олөмнас  
Колан кадö лөсьодас.  
Йөзөс велөдны тэд сиöm,

Да мед лун-вой оз ло виём,  
Гиж мый колё мывкыда,  
Шу мый позьё веськыда.  
Лоасны мед—пасйы тайё! —  
Мортыд тэнад вира-яя,  
Енмыд мыжаяслы бур,  
Дявöлыдлөн дженьыд сюр.  
Патерьяслысь сер эн босьт тэ,  
Рай тэ унаджыклы восьты,  
Адын найö ногөн пыр  
Эн тэ гудйысь видчигтыр.

1866.

\* \* \*

Сьöлём мывкыдöс пыр венö:  
Топöдöмны менö  
Костас енма-муа,  
А шог бура нуа.

1865.

## МЫЖ

Сьöкыд мыж эм лолöй вылын,  
Öти мыж и эм!  
Дзик чöв олі, кор «тэ муса»  
Сійö шуис мем.

1865.

## ВИСЬÖМ

Сьöкыд мем кывджын нин шуны,  
Висьöмöй морöсöс личкö...  
Морöсöс му личкас: нуны  
Ковмас и сэки тай кызкö!

Сентябрь 22. 1865.

## ОЙ, ЛУН-ВОЙ СЕЙЫСЬЯС!

Ой, лун-вой сейысьяс!  
Пыр пöттöдз сёяд-юад,  
Да чöвлö! Сымда жö öд нуад  
Ті госьяснытö гуад!

Оз озыр гөгөрво,  
Мый корысь гөля олө,  
Мый бара кынөмыслы колө,  
Мый өшинь дорө волө!

Өд гөгөрвоис кө,  
Пань кисьыс эськө усис,  
Няньтыра вомнас өмөй шусис  
«Бог даст!» и сөйсис, юсис!

Оз веж пет корысьлөн!  
Кор озырөс шог косьтас,  
А висьөм сылы гортпөв восьтас,  
И лөли этша босьтас!

Сентябрь 24. 1865.

## ЙӨГРАЛЫ<sup>21)</sup>

(гижөд)

Ohne Hast, ohne Rast\*).

*Geme*

1.

Со кыз, зонмөй, сийө мөдөм!  
Коми школаясын ньөр  
Оз зэв швычъяв, эм көть вөр...  
Чөвлы, велөдчөм и төдөм  
Паськаласны регыдик  
Ачыс Тима-изөдз дзик.  
Эпидемия моз найө  
Вуджасны и Урал сайө!

2.

Кор ми этша школа-рок  
Панялам, сэк вуджмысьт Урал  
Сетам водзө сийөс. Курав  
Школа пыдөс, йөгра вок!  
Мед и тэнад чорыд лысьөм  
Төдмалас тшөтш школа висьөм;  
Мед и тэ, лөк теолөг,  
Артасян зэв миян ног:

\* Тэрмасьтөг, шойччытөг

## 3.

Узьывлө оз коркө Нума?  
 Весът-ө-кык весът сылөн тош?  
 Ыджыд-ө му вылын ош?  
 Ош энъ Нумаыслы кума,  
 Соч-ө-пөч? Тшөтш видчан мед,  
 Коді тамугө оз шед,  
 Код дженнетө оз ин? Татчө  
 Ог жө видчытөг туй аддзө!

## 4.

Мед и тэыс та бөрын  
 Романтизмлысь төдан көрсө,  
 Мусаыдлысь нюлан чөрсө,  
 Кодыр сылөн сьөлөм кын,  
 И кор сійө — сідз нин колө —  
 Таысь мусаджыккөд олө...  
 Вой-вой пукав, дзугыль, виж,  
 Ныв йылысь поэма гиж!

## 5.

Мед и тэнсьыд, кор та висьөм  
 Лоас ёнджык, йөгра вок,  
 Сьөлөмшөртө ёнгас лек...  
 Мыйла корысь паськөм киссьөм?  
 Мыйла оз пу кынөмас,  
 Кодыр тшыгйөн виньгыртлас?  
 Мед и тэ, кор тайөс төдан,  
 Гуманизмөн висьны мөдан.

## 6.

Шөгсьыд вунөдчыв тэ сэк!  
 Мед кор рысялан, кор югыд  
 Он вөч выльысь и он гугөд  
 (Шаман, төд, мый бур, мый грек!)  
 Петан космополитө тэ,  
 Кыдз Германияын Гёте,  
 Мича сылан нюзөдан,  
 Көть и пыр на виньгыртан!

## 7.

Мед и тэ, кор Гёте ногөн  
 Сійö вöліс ачыс пöт —  
 Он зэв нюжöд мича вöт,  
 Мед и тэсö выльвыв шогөн  
 Висыштан — и Байрон ног  
 Чайтан дыр кeжлö кö мöг  
 Ас саяд быд енмöс ёрны,  
 Найöс лёк кось вылö корны.

## 8.

Мед и тэ, кор, йöграйй,  
 Байронизмысь бурдны пондан,  
 Дыр на морöс пыткад шондан  
 Лөгтö шуысь вылö: «Йöй!  
 Мед выль енкöд эн тэ вермась  
 И поэт вылö эн тэрмась  
 Пуктысьны. Эм тэнад удж!  
 Паськöд сывтö, состö пудж!»

## 9.

Мед и тэ (пыр лоас тэкöд  
 Тадз жö, кыз уджысь он тшöг!)  
 Шöг лёк вöсна син тупкывтöг  
 Серöктылан Беранжéкöд,  
 И Барбьё моз лөгасьлан,  
 Да и морт моз бурасьлан  
 Олöмыдкöд... Быдног овлö:  
 Серавны и бöрдны ковлö!

## 10.

Мед и тэ, зон, шмынняявлан  
 Ас вöчöм ен вылад бура  
 (Мортлөн мелі тай натура!)  
 Кызди öнъя истукан  
 Гейне... сöмын кызди рочын  
 Быд поэт эн бöрд; сэн шочын  
 Пессимизм оз лимзы... Зон!  
 Эн босьт öти олём тон!

## 11.

Мед и тэнад кымӧс вылӧ  
 Важ Еврӧпа ляпӧдлас  
 Быдся ас сись «изм»-лысь пас;  
 Мед и тэнад этша кылӧ,  
 Кыдз выль йӧзлӧн, вем чорзьӧм,  
 Кызь арӧсӧн кос висьӧм,  
 Тамышмӧм, мед, йӧгра-й, тэӧ  
 Медицинаын ог венӧ!

## 12.

Мед и тэ нин вӧрзбыштан,  
 Мед и тэнад олӧм ӧзъяс,  
 Петан туйӧ, кодӧн йӧзъяс  
 Мунӧны—и кӧйялан  
 Накӧд корсиг ассыд шудтӧ,  
 Мед и тэ он регыд кут тэ  
 Сийӧс бӧжӧдыс; а сэн  
 Мед и тэкӧд лоас ен.

1865.

## КУЛАЛЫСЬ

Ме со эськӧ-й дась нин кувны,  
 Омӧльтчыссьӧм зэв... Да динтӧ  
 Мунӧ кулӧм, сы понда мый  
     Уджйӧз ме эг мынты.  
 Тӧждӧдӧ, оз помав... Ковмас  
 Мынтыны-й Пон Васьлы тадзкӧ...  
 Вась, лок регыд! Лыӧсь киӧн  
     Пӧж чужӧмад швачка!

\* \* \*

Сидз ен-катехизис поп  
 Медводз восьтис аслас пины;  
 Сэсся динсьыс ыстас, сылы  
 Ӑшмысьт пельпом вылас ноп;  
 Сэсся кысья воас пиыс  
 Теологӧн — и со сийӧс  
 Попӧй шензьӧ-кывзӧ... Эз  
 Ёсьмӧм сёрнитнысӧ лэдз!

\* \* \*

Олём көть мем дона,  
Овны мудзи ёна.  
Гажмывлыны этшаника,  
Шогсьывлыны кокныдджыка,  
Мудзтөдз мед не уджавны,  
Уджысь мед не ойбыртны,—  
Зэв тай эськө шань, да сер  
Абу сэтшөм, мый көть кер!

\* \* \*

Батьё, эн шу: «Шонді улын  
Енлөн быдсö шаня индөм».  
Сөмын шу: «Laus Deo!  
Менам пөт тай кынөм!»  
Батьё, төдам — ангел майбыр,  
Дявөл мисьтөм, лёк и наян;  
Ассьыд велөдөмтө  
Эн тэ помав тайөн.  
Содты: «Райса, дерт, бур лоас,  
Сылы райсьыс яблөг сюрас.  
Адсалы нем сёйны,  
Кодөскө со-й пурас».

1865.

## КОМИ БАЛЛАДА

Юөмлысь пом  
Код куль оз төд? Чөвлө недыр,  
Сетлө ті ком,  
Садьтөм код лоас на Педөр!

Мөс-вөв и чом  
Юис көть, нинкөм на колис;  
Сетлө ті ком —  
Кабакын босьтасны-й вольёс!

Гөтырыс том,  
Сы понда юктөдысь воас.  
Сетлө ті ком,  
Гөтырсө юны тай лоас!

Горш лоас вом,  
Сьӧлӧм кор курзьӧдас ёна...  
Сетлӧ тӧ ком —  
Олӧмыс оз ло нин дона!

Оз кут тай дом,  
Педӧр пӧсь кабако инмас...  
Сетлӧ тӧ ком —  
Сы бӧрын толаын кынмас.

1865.

1867. Казань.

## ГӖСТЬЯС

(ГУГОВ ТЕТРАДЬЫСЬ)

Мича гӧстьяс чукӧртчисны,  
Княснысӧ чабралісны,  
Морта-мортлы шмынняялісны...  
Бара аддзысьӧдӧм ен!  
Муза, радлӧмныс мый сэн!  
Олас, тырмас... Мый сідз? Дыр-ӧ?  
Абу кагаяс нин! Жырӧ  
Чайӧн астрапель-ныв пырӧ...  
Быдсӧн лючки пуксьӧны  
Сӧрӧмъяснас юксьыны.

1865.

1867.

## 1865 ВО ПЕТИГӦН

Мун, лёк во, мун! Ме аддзи сӧмын  
Ас шудшӧн дженьыд мусалӧмын;  
Тэ виин муса мортӧс... Со  
Мем бара кысь? Мун, мун, лёк во!

Ог видз нин мамӧс... Дінсьыс чукті...  
Тэ эн тай мамӧс пыдди пукты,  
Код тэысь сизимдас вит во  
Водз оліс! Ачыл нинӧм ло!

Тэ кыскин менсьым кокъяс улысь  
Ас муӧс. Ылалі... Қыз кулысь  
Ме эськӧ, мӧдногӧн, эг лӧ  
Ас войтырлы. Мун, мун, лёк во!

## МЕНАМ МУЗА

(ГУГОВ ТЕТРАДЬЫСЬ)

Менам муза  
Абу вуза:  
Базар вылө виршъясөс ог ыстө,  
Ньобысыясөс виччысьны ог лысьтө...  
Гусьоникөн  
Сывлам кыкөн;  
Ичөтик фальш ас костын көть петас,  
Коді сійө фальшлы нимсө сетас?  
Ас кежын ми серавламө сійөс  
И тетрадьөн дінысь  
Югыджыка биөс  
Өзтылам каминысь...  
Регыд видламө и йөз водзын ми киөс,  
Регыд босьтам ёнджык тема,  
Мед поэма  
Петкөдлас ханжаөс,  
Лёка паськыд паськөмаөс, —  
Паразитөс, коді йөзысь гырысь  
И код гөрд йөз вирысь, —  
И бур йөзсө, кодъяс өні  
Оліганыс кынмөны и тшыгъялөны,  
И быд шудсө кулом бөрсыйс виччысьоны...  
Менам муза  
Оз ло вуза!

1866.

1867.

## КУЛАН ВОДЗЫН

(ГУГОВ ТЕТРАДЬЫСЬ)

Кольчча нин гула.  
Пёрыйсыяс, кула.  
Бурдөдысь мем  
Оз нюзөд нэм!

Мусук! Ло дзугыль,  
Этша ло нюгыль...  
Сэсся тэд ог  
Некор вөч шог!

Сёрни и авöй —  
Сó тай ме ставöй!  
Чужöмöй... ен  
Сыкöд нин сэн!

Видзöд, кор көра;  
Гуö кө пöра,  
Сэтчö эн вó, —  
Ме сэн ог лó!

Водзджык, чем пыра  
Гуам, ме быра...  
Шой сэн да горт —  
Сэтшöм-ö морт?

Öти сэн коли,  
Лёлипоз. Лёли  
Сёйыштас шой,  
Олыштас вой.

Вурдысь тай воас,  
Лёлисö сёяс...  
Эн тэ видз пес —  
Эн сувтöд крес!

Тöдвылад вола...  
Сымда ме-й ола!  
Кöсьян кө, мем  
Нюжöдан нэм.

Сò олём миян!  
Менö тэ виан,  
Гаравны кор  
Вунöдан сёр...

Тут ме нин бырём,  
Гыркад кор пырём  
Мöд понда шог  
Ме понда ног.

Мусук! Ло дзугыль,  
Этша ло нюгыль —  
Оллялигтыр  
Дзёб шойöс пыр!

Синтөмлы кыз нө  
Тэнсө видзны?  
Отик оз шед,  
Мод сюрас тэд.

Синтөмлы сылы  
Муннысө ылө...  
Весьшөрө вой  
Эн видз тэ шой!

Аканьой повзяс  
Сыысь и ковзяс  
Гаж вөсна мод  
Аканьойкөд..

Яндзим мем... Тэнө  
Повзьодны. Менө  
Оллялігтыр  
Кольод тэ пыр!

Регыд ме кула,  
Ловья на гула...  
Перйыссьом? Дась?  
Мунны мем тась...

Чышъянтө босьтін,  
Синватө косьтін...  
Зэв тай тэд шог,  
Эм кө мем мог.

Зэв бөрд! Ме сыла...  
Мый, мусук? Кыла!  
Шуан и вой  
Он видз тэ шой?..

1866.

\* \* \*

Быдтор керан йөзысь гусьон...  
Сідз-ө кылі ме: тэ шусян,  
Мый евангелльө ног олан,  
Йөз дырйи бур вөчны полан?  
Ой, тэ бур вөчны ей-ей

Он куж кызди фарисей —  
И евангелльöыс на  
Абу гижöм тэ вöсна!  
Тэныд колö мöд мораль, м'он тшык,  
Тэныд колö мöд ен — ичöтджык.

1866.

### ШУДТÖМЪЯС

Бöрдö-бöрдö мам;  
Пиыс дiнас рам...  
Сёшайт вильыш, шань,  
Кор эм йöв да нянь!

Сэни-й батыс эм —  
Сылы дзик тай нем!  
Куйлö, куйлö лун и вой,  
Удж вылö оз лэпты сой!

Со нин коймöд лун  
Удж вылö оз мун,  
Куньсьöм, олö чöv,  
Бöрдöмысь оз öв.

Из кодь сьölöма  
Сийö лоöма...  
Куйлö, куйлö лун и вой,  
Удж вылö оз лэпты сой!

Мортыс, тыдалö,  
Аслыс арталö  
Гортсьыс пышйыны,  
Гуö дзевсьыны...

Коркö шогсьывлис,  
Коркö уджавлис!  
Тырмас сы серти! Сы шöй  
Куйлас тан медбöрья вой!

1866.

### ТУРÖБ

Сэтшöм пемыд вой, мый сöмын  
Турöб аддзö ветлöдлыны  
Керка гөгөр и быд öшинь  
Вөрзьöдны да йиркöдчыны.

Абу турөб тайө, чайтсьө  
Откөнлы мем висьөдчигөн,  
Тайө кулөм менам ноксьө,  
Сөмын оз куж восьтны иган.

1866.

\* \* \*

Каналляыд менам мусук  
Войшөр войын пышйөм. Пон  
Абу вермөм сийөс видзны;  
Төдан, озыр вөлөм зон!

Гусьөнникөн менсьым босьтөм  
Сьөлөм да неыджыд сьөм...  
Шогысь шыбитчыны юө —  
Ваыс зэв пө көдзалөм!

1866.

### 1866 ВО ПЕТИГӨН

Тэ мөдін инө сэтчө, кытысь некод  
Оз бергөдчывлы. Ен мед олас тэкөд,  
И хроника мед тэнө гаралас  
Пыр кытчөдз ас нэмыс нюжалас!

Көть йөзлысь лэдзин тшөтш и тэ тай вирсө,  
И герцогьяслысь нөйтін ёна нырсө,  
Көть колян и став локтан вояс моз,  
Эн гажөд му тэ, коньөр мортлысь поз.

Көть йөзөс, кыз став ті-вок, пөръялін тэ,  
Көть велөдөмшөн пыдди ньөръялін тэ  
Бур пиянсө бур комилысь, көть мем  
Тэ эн вөч бурсө нисьө лөксө нем,—

Ен тэкөд! Войтыр вәж шогьяссө асьныс  
Зэв кокныыда тай, майбыр, вунөдләнныс.  
Морт олөм бөрө бура бөрыньтчы  
И сэн мед өз кыв сэсса тэнад шы!

Сэн өтлаасьмысьт Адам нэмкөд сувтө  
И виччысьө тшөтш менө; енвевт увтї  
Мем недыр, гашкө, лоас ветлыны,  
Тан ловлы пунктөм дыр-ө өзъявны?

## СИНТОМ ПӨЛЬӨ

Пөльө важөн синтөм дзик,  
Да оз сьөктөд сийө асөн  
Некодөс, пыр кималасөн  
Уджалө тай ньөжйөнник.

Көкъямысдас вося морт —  
Сөмын пельөс сылы колө —  
Нинкөмөдас, коді олө,  
Коді кулө, вөчас горт.

Вөчас валок, вөчас зыр,  
Оз вөч сийө кызди сюрас!  
Вөчас лы кодь ёнөс, бурөс!  
Ачыс медводз видлө пыр.

Видзөдлө ті коркө рыт —  
Пөльө петас ывла ылө,  
Валок му бердас тай ылө  
Шыбитлас, оз-ө пот кыт.

Сэсся лэптас валоксө,  
Котшөдас дыр рөчнас сьө,  
Потөм абу дозмук, сийө  
Гөр сертиыс төдмассьө.

Потас, оз и мыччыв лөг,  
Оз и шулы нем, пыр мөдөс  
Пондас вөчны. Коді төдас,  
Мый пыр олө сёрниттөг?

Босьтiг удж оз нинөм шу;  
Вөчас, ваяс гортад, чөвтас,  
Кепысь-шапка кинас көвтас  
Да и петас шы ни гу.

Пөръясьөм и быдся лёк  
Сийөс тай нин дзугыльмөдө;  
Став грезд пөрысь пөльөс төдө,  
Дозмукла оз мөдөдз лок!

Сьом оз аддзыв некодсянь;  
Польлы быдся сарапана,  
Сім пөч и гөрд рожа-бана,  
Вайө дөра, пув и нянь.

Купеч нойтор вайльвліс,  
Бур морт — керпу локтіг вөрысь,  
Лёк зон өз пилит! Сідз пөрысь  
Овны аддзө синтөгыс.

1866.

\* \* \*

Бара шог, дзик өтка шог мем!  
Мед көть эльтіс эськө кодкө,  
Код вылө кө шуны позис,  
Ас вылө вом сөмын додкө...

Вомөй ошкө өнмөс, йөзөс;  
Өнмыс пө оз көсйы лёксө;  
Йөзыс пө тай он кө сетчы,  
Эльтнысө оз лысьтны воксө!

1866.

\* \* \*

Тшыглунысь да көдзыдысь  
Лёк керкаө мунін,  
Став морт вужсө янөдысь,  
Лёк олөмө сунін.

Медысь руда перйө зон,  
Юрбитө поп медысь,  
Лыысь керка видзө пон,  
Со и тэд удж шедіс!

1866.

\* \* \*

Велөдысь мем өтпыр шуис:  
«Йөз мывкыдөн эн тэ ов!»  
Өтпыр сэки эз сөр вывті:  
Сылысь мывкыд мем эз ков.

1866.

## ГЫРЫСЬ ЙӖЗ ОЛӖМЫСЬ

Мыйла сійӧ,  
Тӧдны колӧ.  
Мортыд, пиӧ,  
Мӧд кодь лолӧ.

Со нин абу  
Важ кодь Габӧ...  
Тӧдлӧд серсӧ?  
Мый эз керсӧ!

Вӧліс зептас,—  
Нырсӧ лӧптас,  
Нэмсӧ олӧ,  
Быд гаг полӧ.

Кучкас, вачкас,  
Виас, начкас —  
Куландорас  
Морт оз норасы!

Ӧтчӧд корсян,  
Дасысь ворсян,  
Губернатор  
Сувтас та дор.

И эз сьӧмӧн  
Босьтлы сӧмын,  
Вӧліс эма  
Да и вема.

Коді урӧс  
Сэтшӧм вӧвліс ---  
Сэтшӧм бурӧс  
Коркӧ ӧвліс?

Сэтшӧм, пиӧ,  
Вӧліс сійӧ —  
Кад со воис,  
Зӧв рам лонс!

Оланінсӧ,  
Қаршӧрдінсӧ,

Өні вежөм,  
Ылө кежөм!

Барин динө  
Табель луно  
Копыртчыны  
Онө муно.

Оз нин видчы,  
Оз нин бритчы,  
Абу мыссьөм,  
Паськөм киссьөм!

Оз лок кортөг,  
Оз вөйп ковтөг,  
Оз нин окась,  
Оз нин кокась...

Асьсө өні  
Йирлывлөны,  
А оз курччась  
Сылөн юрчась.

Синтөм, вынтөм  
Рама Габө  
Ад туй вылын  
Гуас бабөм...

Мыйла сийө,  
Төдны колө,  
Мортыд, пиө,  
Мөд кодь лолө.

Сөмын сьылөм  
М'оз ло ёрсьөм,  
Небыд нота  
Помас корсям.

Аддзам, аддзам,  
Муса коми,  
Аддзам, аддзам  
Бурджык пом ми.

Тшөтшкөртчасны  
Авьяс, выньяс,

Кулаласны  
Исполинъяс.

Торйөдчасны  
Чинөн, сьөмөн,  
Өтласясны  
Велөдчөмөн.

Мыйла сійө,  
Төдны колө...  
Сэсса, вокъяс,  
Бура олө!

1866.

## СЫЛАНҚЫВ ҚИРГИЗЪЯСЛӨН

1.

Тэ тай со и ань,  
Сөмын өтилань...  
Кужан вөнясьны,  
Он куж разьсьыны.

Сер жө, шондібан!  
Кодыр лөгасян,  
Он куж котөртны  
Менө окавны!

2.

Кодыр сёрнитөны:  
«Со пө, веськыд зон!» —  
Сэки ачым кыла,  
Мый ме зуркыд, ён!

Кодыр инмөдчөны  
Нывъяс ки дінө,  
Сэки небзя, сыла,  
Сэк ме код инө?

3.

— Чеччы, вөччы, мича акань,  
Чеччы, ме эг садъмөд пыр;  
Аддза, чөскыда тэ узян,  
Видзөді ме вылад дыр.

Чеччы, лөсьөдчи ме туйö,  
И арбаяс важөн дась,  
Паськыд сахраысь ми аддзим  
Турунаин, мунам тась.

Чеччы, долыда ми гузыгам  
Сэтчö мян эмбурөн,  
Мөс-вөвъясөн, теvejaсөн —  
Сымдаыс эм кодлөн, көн!—

«Чечча, тэнад петігкості  
Мысся ме и пасьтася,  
Суа тэнö öдзöс дінад,  
Панъя на и виччыся!

Виччыся ме, кызди мунны  
Меным тшöктас бур султан?  
Вөв вылын-ö, тебе вылын?  
Öш вылө-ö пуксьöдан?»

1866.

## ГЕНЕРАЛЛЫ

Генерал! Дивъя тэд овны;  
Тэнад ыджыдöсь талантъяс:  
Эзысь кизьяс, эполетьяс,  
Зарни аксельбантъяс.

Генерал! Дивъя тэд овны!  
Ыджыд мывкыда, бур руа.  
Кувмысьт тэнö ошкөмысь ме  
Мый нө енлы шуа?

1866. Казань.

\* \* \*

Тэөдз волöны,  
Тэныд копрасьöны,  
Кодыр полöны,  
Кодыр пөръявлöны.

Морт эз петав нà  
Тэ дінысь дзик мыжтöм:  
Ой-ой нà вöсна  
Дявөл абу гыжтöм!

1866.

## ЗАКАР ОРДЫН

Пыдди пуктантор Көч Зàкар,  
Пач тэчысь, зэв ньобасис  
Асывбыд. Сись, чайтор, сакар  
Питшөггьясас ньобалис.  
Кежліс сутш морт кабак дінө,  
Рөчалыштіс өшиньсө,  
Кыскис сэтысь парта вина...  
Тарыт гортас виччысьö  
Зэв бур гөстьясөс Көч Зàкар!  
Локны көсйис Ошпи Макар,  
Комын ошкөс чергөдысь,  
А кань куын ветлөддысь;  
Локтас Кась Вась, нинкөм кыысь,  
Кодлөн мывкыд өти шыысь  
Төдчө, вежөр — кывджынйысь.  
Локтас Руч Вань, вурун летысь,  
Локтас Пыштош Спиридон,  
Кодлы абу, вокө, дон,  
Бур кыв, бурдан турун сетысь;  
Локтас авъя Митрөпан,  
Кызь во вичко видзысь тан;  
Локтас Петрö Öльöш Герман,  
Кодлөн мөд ним «Сьökыд чиг»,  
Кодөс беддён кыскасиг,  
Көть и дзор нин, сөмын верман  
Кыскыны, кор лэптыштас  
Сайөдыс бур пөч, код ськөд  
Гильөдчывліс томлуннас.  
Локтас Кельчипи Тарас,  
Коді олө юкөд, тыкөд  
Куль моз, кодлөн чери сьом  
Өтторъя пыр кутчысьөм  
Нырвомас, а ачыс некор  
Эз на ректив юква бекар.  
Локтас Поп Педь (абу поп,  
Абу-й поп пи; бедь да ноп  
Поплысь бөрсыйс новлөдлывлө,  
Ныр сы пыдди лэптавлывлө!)  
Локтас беддя Еремей,  
Дзор и тшап, кыз аркирей,  
Кодлөн кулан кадыс мунөм,

Кодлөн кулөмыслөн вунөм  
Босьтны сэк — и оло морт,  
Кыдзи войтыр костын орт,  
Шенөдлас, а лёк оз вөчлы!  
Локтас Митрей, йитлалысь  
Чөстуй вылын гөрөд көчлы,  
Полысьджык на көчьясысь;  
Коть и ышман вөліс быдмиг,  
Жугөдісны вояс лыдмиг!  
Локтас Сопрон, кос и жеб,  
А сюзь синсьыс ем он дзеб.  
А кор сурсө юиг вөяс,  
Көшлысь пыдөс чуктөдас,  
Өд и сурө он вөйт йөйөс!  
Енлы өктысь волывлас  
Татчө, еннога Гервасей;  
Локтас омөлиндзик Ласей.  
Коді быдся керкаө  
Пёс поткөдлө, вә новлө...  
Локтас Микаль, коді уна  
Керка-карта сувтөдіс  
Озыръяслы-й, кулөмыс  
Кытчөдз асьсө тай оз су на,  
Унаөс на колльөдас  
Киподувса гортъясас...  
Дзугыль Микаль медся колан,  
Кодыр кулан и кор олан!  
Быд бур йөзыс локтасны.  
«Марин! Сисьтө өзтыны  
Регыд тшөкты пызан вылө!  
Матынөсь бур войтыр, кылө».  
Сідзи-й эм. И пырисны,  
Кепысь-шапка пукталісны  
Джаджйө, сэсся пернапас  
Пөрысь гөстьяс чөвталісны,  
Вешталісны юрсияс,  
Кодлөн юрси кольыштіс на,  
Синьяс вывсьыс, — кодлысь юр  
Вуштөм арлыд, көть эз сюр  
Нем, а инмөдчис на  
Сійө кинас важног, көн  
Быдмис юрси гөгыльөн,

Та бөр найё копыртчисны  
 Закара-Мариналы,—  
 Кывтлы, кётшаслы и пачлы,  
 Понма-каньлы, өшөм гачлы —  
 Вина-парта, сулавлы,  
 Мед на копыртчисны сылы!  
 Церемонья помавмысыт  
 Пуксялісны.— Сёрниысь  
 Пыр нин нянь-турунөн кылө,  
 Сэні-й Мёскуакөд Луз,  
 Сэні поп-дяккөд француз.  
 Со и локтө пызан вылө  
 Ачыс вина, сэсся тшай.  
 Тшайыс бөрын бара вина;  
 Вина бөрас нянь-сов, яй;  
 Яй бөр бара тшайыс дінө...  
 Бахус! Лолыд радлө оз?  
 Қоді юө найё моз?  
 Войдөрлун на — төрыт — талун —  
 Онтай на тай вөліс налөн  
 Аддзысьлөм; — сэк нинөм дзик  
 Морта-мортыслы эз шуны...  
 Водзө вөлі колө мунны —  
 Янсөдчисны регыдджык!  
 Сэк ас удж, ас интересьяс,  
 Қызди лө . . . . . бесьяс, \*)  
 . . . . .  
 . . . . .  
 Морта-мортөн өшйысьёны,  
 Бурасьёны, окасьёны,  
 Морта-мортөс нырөны...

1867.

\* \* \*

Талун мувыв югыд, шоныд;  
 Талун нимлун быдся лунлөн;  
 Талун мелі-й долыд Сандра;  
 Талун, шогөй, дерт, тэ вунлан!

1867.

\*) Тайё местасяньныс рукописьсё косялөма: оз тырмы лзонь өк-мыс строка.

\* \* \*

Шуи: «Муса тэ, Варвара,  
Этша мунан сы вылө,  
Қоді куліс»... Ой, ой, бара,  
Зэв жө лөгасис Варвара  
И со менө тойлалө!

1867.

\* \* \*

Муса коми му кор көдзыд, кодыр гебйөсь,  
Сы понда өтторъя воштамө ми эбөс.  
Көдзыд оз сет сөйны, няньон содмыны;  
Гебьяс асьнымөс пыр сөйиг чинтөны...

1867.

\* \* \*

Мыйон нө лөк оласног?  
Өтторъя мем шог да шог!  
Енвевт! Қодзув! Төлысь! Шонді!  
Мый нө, зонъяс? Мездад он ті?

1867.

\* \* \*

Көсья сьывны Бәхус йылысь,  
Тәнө ошкыны, Қиприда;  
А пыр вошмысьт туйыс вылысь  
Фурияөс вида.

1867.

\* \* \*

Восьса өшинь дорын пукалі;  
Тайө өшинь керыштли  
Муса комилань — и кылі:  
Шөг нюгыльтө сьылі...  
Пөляліс сы мусаланьясьн төв,  
Тайө төв эз небыд вөв.  
И мем пөльтіс биависьөм —  
И сідз сотчис лысьөм.

1867. Семипалатинск.

## ВУНОДЧОМ

Вокö, дыр-ö шомман, шузян?  
Дыр-ö вöтасян да узян?..  
Ой, тэ он узь; нюждöчин  
Лабич вылад, куньмысьт син,  
Мед он аддзы тэ сьöд жыртö,  
Да сьöд питö—няйтöсь ныртö,  
Да сьöд роталь-гöтыртö,  
Код öтторья петö, пырö,  
Висьö, сёмö, косьмö, бырö.  
Ен тöдö, кор ойбыртö,  
Ой, и сэк кöть куньсьыны,  
Синьяс шогтö аддзöны!  
Ок тэ, шоганöй. Тэ, тöдан,  
Мыйöнкö син тупкин мөдөн...  
Ог шу дукöсөн тай! Сидз  
Ловтö кöчöс моз он видз  
Шогысь! Дукöстö тэ нуин  
Матыс кабакö да юин...  
Со и куйлан, пунктöмыд  
Китö кымöс вылад ачыл,  
Кодыр оз на гöтырыд  
Чужöмад пез роснад швачöд!

1867.

## ÖТПЫР ЗЭВ МЕМ ДЗУГЫЛЬ ЛОИС...

Öтпыр зэв мем дзугыль лоис,  
Ас пиö эз ло нин тöрём!  
Мый нин, шуа? Пурт ме босьтi —  
Да и вундi... няньысь шөрём!

Мöдысь сьöлём потлис шогысь,  
Видзöд—гөгөр дзугси, гартчи...  
Дыр-ö?.. Шыбитчи ме юö —  
Да ме мөдлапöлас вартчи!

Коймöдысь ме ёри олём,  
Кувны ковмис меным бара —  
Шыбитчи нин би вылö сэк —  
Да и öзтi ме сигара!

Пуртöй, ваöй, биöй! Кыдзи  
Дона олöмöс тi босьтад?  
Шогысь тiянöс нин ог корсь.  
Шогьяс! Асьныд менö косьтад!

1867.

## ГУСЯСЬЫСЬЯС

*Философия права ли?*

Арся пемыд войö  
Жулльöм öшиньöд  
Ыргö тöv, и койö  
Зэрыс лымйыскöд.

Босьтi штанi, кепысь,  
Регыд гартыштi,  
Содтi чышьян зепысь,  
Розьсö тупкыштi.

Аслым колiс шуны  
Тупкиг: «Ой, ой, ой!  
Гусясьысь мый гуны  
Аддзас тайö вой?»

Сийö тай нин танi  
Вöлöм сэк костi-с,  
Кепысь, чышьян, штанi  
Розьсьыс нетшыштiс.

Да и шуö мунiг:  
«Он коль бурысь горт  
Татшöм войын; сунiг  
Унмовсьöм пöt морт.

Йöз оз гусясь; öнi  
Гöльлун да тай шог  
Сöмын корсьысьöны,  
Тэд көть абу мог».

Эмөн юксьыштöм мысьт  
Меным шуис: «Сiдз...  
Тö-тö! Гусясьöмысь  
Уджöй мортöс видз!»

1867.

## 1867 ВОЛЫ

Югид-ө тэ пемыд петан?  
Мый тэ бара меным сетан?  
Гу кө? Меным өткодь дзик.  
Олөм? Олам ньөжйөнник.  
Төдан, ичөт миян вынным;  
Олөм—из, мый туплялам  
Абу сы серти; ме рам  
Лои; тайө уджысь мынным  
Абу шог мем; коляс морт,  
Вежас менө? Вежө, энө,  
Кодыр воссяс меным горт,  
Пыра, нем оз сувтөд менө...  
«Выль во, выль шуд»,—шуёны,  
Морта-мортлы сөрёны.  
Шуд тэ он сет; лыйлө сийө  
Биа ньөв моз кысь киө,  
Сөмын кеньнас югйыштлас,  
Сэн-тан колялиг съөд пас...  
«Выль во, выль шог кызди нуны»,—  
Со мый колө эськө шуны,  
Морта-мортлы отсалиг  
Нуны сийөс ньөжйөнник.  
Волытөм гөсть шуд тай; сийөс  
Виччысигас кымын тош  
Дзормис, а гөсть оз на вош  
Керкаас ни съөлөм пиас.  
Мортлөн мед оз өти вун,  
Дженьдөдны кыз шудтөмлун.  
Понда-ө ме вый моз сывны  
Шог би вылын, өткөн кывны  
Ассым ойзөм? Лоас-ө,  
Кыз пыр съөлөм виччысьө,  
Сидз, мый шонид, пыштөм позьяс  
Таво овмөдчам ми гозья?

## СИБИРЬ ТУИ <sup>22)</sup>

Оз инась, тшыг кага бөрдө;  
Войбыд том гөтыр оз узь...  
Яндзим узыны-й мем! Вой кузь —

Муні уджавны ме сьёрдө.  
Паныд сюрис кӱин мем,  
Сылы шапка босьтӱ. Петӱ  
Ыджыд туй вылӱ, а сӱтӱ  
Мунӱ ыджыд додь. Удж эм.  
Тӱргӱвӱйкӱд вермасимӱ;  
Лӱсьыдтӱма усис йӱй;  
Сыылӱдӱ: «Ой, коньӱрӱй!»  
И ас додьӱс видлалӱ ме,  
Доддысь перйи, пийӱ, тӱд  
Крендель гоз; а сылы вывсьыс  
Сӱмын перна эг босьт... Мӱд!  
Ыргӱн гора меным кывсис.  
Сӱсся уджысь м'ог ме ор,  
Гырысьтор и сьӱкыдтор  
Эг ну додь вывсьыс; а вӱлыс  
Кольӱм кӱинӱйлы вӱлис.  
Гортӱ вои. Муса пи  
Кыдзя унмовсьылӱм; сийӱс  
Крендель сӱйны садьмӱдӱ,  
Асылӱдз м'ог вошты пийӱс.  
Пыктыны нин пондылис,  
Виччысьны оз позь нин бурсӱ...  
Чипан моз, кор сӱтны юрсӱ,  
Висис эськӱ-й кулыштӱс.  
«ӱткодь чинны морт вуж лыдлы,  
Кулас тӱргӱвӱй-ӱ пи,  
Арталӱ, кыз кужад тӱ,  
Ме ног: ас пи дона быдлы.  
Сӱйны чужис ӱти-й мӱд;  
Му оз судзсьы вердны кыкӱс;  
Мӱдног лӱсьӱдны ог тӱд:  
Вердас мед мем мусаджыкӱс.

## ЮГЫД ЮКӱМ 23)

(ШИЛЛЕРЛӱН)

«Босьтӱ мый му вылын, босьтӱ мый муас!» —  
Енвевтсаянь бур Зевес мортвужлы шуас.  
Шуас — и тӱрмасьӱ дзоля и дзор  
Дасьтыны ас вӱсна коланджыктор.

Вөралысь пищальён мөдөдчис вөрө,  
Көд керка-картаа, ытшкө и гөрө,  
Вузасьысь мореё ыстис караб,  
Лэдзис и вуграсьысь ю вылө таб.

Кага ас лайкъянас ыджыд и шуда,  
Медалом киён банкир перйө руда.  
Архиерей аслыс босьтас алтарь,  
Скипетр, корона и трон босьтас царь.

Юкасны став му; быд воськовлөн лоас  
Аслас көзяин. И вөлись тай воас  
Кытысья пай корсьны аслыс поэт;  
Но сэк некод сылы чир нин оз сет.

«Мыйла, о Зевс, тэнад өтнам пыр вуна?  
Став мувыв юкөма; кытчө ме муна?  
Эз коль и му пытшкөс; кула и сесь  
Мынтытөг оз сетны ни өти весь.

Ачыд тэ юклін, эз мывкыдтөм мукөд;  
Кыз нө ме эг вермы босьтны ас юкөд?  
Веськыдлун эз нин и енвевтысь пет!»—  
Сідзи зэв норасис дзугыль поэт.

— Ас вылад норась, мый шөг татшөм суас!  
Некодос ог эльт ме.—Зевс сылы шуас. —  
Көд, зіля корсьысь, ас пайсө эз ну?  
Көні тэ эндин, кор юкисны му? —

«Тэкөд ме вөлі! Ме видзөді тэнө  
Енвевтсьыд! Сэтшөм тэ югъялысь сәні,  
Мича, и ыджыд, и вына! Кор ен  
Тыдалө мортлы, морт кызди оз шен?»

— Быдсө нин мортъяслы юклөма, пиё;  
Му абу менам нин. Мый нө тэд сиа?  
Көсьян кө мекөд тэ гажөдчигтыр  
Овны, тэд восьтөма енвевтөй пыр!

## НӨДӨМ

(ШИЛЛЕРЛӨН)

Өні оз зэв көсйи некод  
Менө пыдди пуктыны,  
Ыджыд царь көть важөн мекөд  
Петавлывліс уджавны.

Сабля кодьөн пыр эн шу тэ  
Менө; сы моз шог ог вай,  
Морт вирөн ог киськав мутө,  
Ме ог керав мортлысь яй.

Ме ог дойдлы, кыті сөта,  
Ме ог жульём вылө ов,  
Меөн шоналас морт, пөтас,  
Югъялөмысь морт оз пов.

Сөмын меөн важөн царьяс  
Овлывлісны; сувтөдла  
Көть и өні ыджыд карьяс,  
Лабич улын узьывла.

Ме ог ошкы кось и видчөм,  
Войнаясысь, енмөй, видз;  
Ог сөт сунис, кодөн йитчөм  
Гаж и бурлун, шуд и мич.

## СО КЫДЗ СІЙӨС ТӨДА МЕ...

Со кызд сійөс төда ме...  
Олө чөв өттөръя,  
Оз көть йөзысь ылөдчы  
И оз овлы торъя.

Сылөн абу пом ни дор,  
Сійө мича, югид,  
Сылысь ыджыд олөмсө  
Кулөм оз, оз жугөд.

Сы понда, мый торксьыны  
Сійө оз куж; вөчө  
Шойсьыс мича организм,  
Кодыр сісьмас пөчө.

Сійö абу лёк ни бур,  
Сійö оз босьт нэмыс  
И оз сетава киён нем,  
Кöть и помтöм эмыс.

Сылысь босьтны позьö пыр  
Аслыд, абу öлöм;  
Бöрйысь ёна эм пытшкас,  
Бурмöд ассьыд сьöлöм!

«Со пö босьтис» — сідз оз шу.—  
Мый нö сійö шулö?!  
Аддзö, да кызд öз аддзы,  
Мый вылын кöть сулö.

Оз торк, кодыр гажöдчан,  
Кызди аддзас мывкыд,  
Музыкакöд, бутылькöд,  
Долыд мича нывкöд. —

И кор вöйны сы водзын  
Пондан — вöй, оз мёздыв!  
Кöть тэ кызди кевмысь сэн,  
Кöть тэ кызди чездыв!

Сылы быдсөн öткодъ дзик,  
Олö чöv öтторъя!..  
Локтан дiнас—шань, он лок,  
Лоан ачыл торъя...

Быдсөн дiнас чукöртчö,  
Быдлы сійö колö —  
Видзöд, ассьыс босьтны нем  
Оз öв, пыр чöv олö?..

1867.

## МЫЙ ТІ БАРА ВЕНСЯД, ВИДЧАД

(ГУГОВ ТЕТРАДЬЫСЬ)

Мый ті бара венсяд, видчад,  
Морта-мортлы фи́га мыччад?  
«Роч мед лоас комиысь»...  
Мый ті корсянныд и кысь?

Мед нө коркө лоас коми  
Роч, көть яран, көть суоми,  
Көть и коми водзö лó ми,—  
Мывкыдджык да озырджык.  
Лоам мед, көть этшаник.

1867.

## ПОЭТ

Югыд төлысь петом;  
Югыд төлысь вылө  
Видзөдө поэт,  
И бур лолыс сылө...

Шоныдик квартира,  
Кынөм пөт... Мый колө?  
Юрам гырысьджык  
Сэк идея волө.

«Төлысь, төлысь!»—шуө.  
Сідз поэтным кыкысь  
Оти кывсö: «Мый  
Тэысь мичаджыкыс?»

Эстшөм югыд тэыс!  
Няйтось мусяр миян...  
Төлысь! Тэнад, дерт,  
Ас кодыд и пьян.

Зарни войтыр! Кутшөм  
Нывъяс, көнкө, вылад!  
Со көн гөтрасьны  
Колө, йөйяс, кылад...

Сэн поэтьяс гашкө  
Эз на-й некор вөвны;  
Сывны нывъяссö  
Гашкө сэн оз өвны.

Чеччышти ме эськө  
Төлысь вылө! Сэтөн  
Лоа, майбырөй,  
Медводдза поэтөн!

Тöлысь вылын эськö  
Менö гөгөрвоис  
Важөн быдся ныв;  
Регыд эськö воис

Медводдза поэткöд  
Орччөн ветлöдлыны  
Югыд видз вывтi  
И сэн окасьлыны...

Кодыр синмöс куня,  
Аддза: сэн ме шуда,  
Сэн ме ошкантор,  
Ыджыд, дзик царь суда!'

Страус-пöтка сэтөн  
Менам жырын сылас,  
И камелия  
Узянінын кылас.

Сьöлалöмöс менсьым  
Гурия сэн öктас,  
Мé улын и джекöй  
Кукань моза йöктас!»

Тэрмасьöмөн тöлысь,  
Кылиг сёрни тайö,  
Дзевсис сы бöрысь  
Вöтчысь кымөр сайö.

Вежöра гөсть пышйö  
Öдйөн гортас, кодыр  
Бöб көзяинлөн  
Сёрни пом оз вó дыр.

1867.

## ЭЗ ВÖВ СIЙÖ ДЫШ

Эз вöв сiйö дыш,  
Эз вöв сiйö-й тыш,  
Ас удж гөгөрвоис  
И, дерт, ассьыс сёйис.

«Уджтөг код оз ов,  
Сылөн долыд лов»,—  
Сідзи шуө мөдлы,  
Сійө шуд эз төдлы!

Өтиладорсянь  
Көть мораль и шань,  
Нем эз артав гугсьыс  
Аснырнас — и дзугсис!

Мырсис водз и сёр  
Миян фантазёр,  
«Сы вөсна пө,—шуліс:  
Бур морт ме»,—и куліс.

«Этатшөм скандал!—  
Шуис генерал. —  
Ичөт морт, а гуас  
Лёка уна нуас!

Өнъядыр он төд,  
Сюрас-ө код мөд  
Эксплуатируйтны  
И тшөтш немөстуйтны».

Тайө генерал —  
Важся идеал:  
Көть сідз овны чужліс,  
Кырымасьны кужліс.

1867.

## ӨТИ БУР ОЛӨМ

1.

Сэк кості, кор мортөс чужтісны,  
Қодыр пыртісны, кор төбісны,  
Қор эз куж на витөдз лыддыны,  
Сійөс озырджыкъяс ньөбісны.

Қодыр школитісны, быдтісны,  
Сэки шуисны: «Мый виөма  
Тэ вылө, он сулав джын донсө!»  
Төдан, вештысьны дыр сиөма!

Юрнас, кинас, кокнас уджалö,  
Пöсьнас киськалö тай чужöмсö,  
И оз этша кывлы—ошкöны  
Сылысь пельклунсö и кужöмсö.

Мортыс уджалö джын олöмсö,  
«А эн нá пö юртö вешты тэ,  
Кодыр, муса вокöй, мукöдöс  
Эн на уджйöзöдны эшты тэ!»

## II.

Комын арöс. Кык-ö-куим сi  
Пондöм юр вылас нин дзормыны.  
Сэссия эз нин лөгöд нывьясöс,  
Гöтрасис! Да-й дыр-ö сёрмыны?

Ичмонь кыкысь муса, вöччöм кö;  
Питор мичаджык, кор велöдчö;  
Том бать батьджык, кодыр ноксьö пыр,  
Кодыр артасьö да зэлöдчö;

Дасьтö вот вылö и мед вылö,  
Мед оз йöртны, мыш оз серöдны,  
Мöска-вöлаöс оз нуöдны,  
Гöтыр-пиянöс м'оз дзерöдны...

Мöд джын олöмсö сiдз вештöдчис,  
Вештöдчис бур морт—и эштöдчис!  
Кодралiгас быд бур сьөлöма  
Шуис: «Дона сийö вөлöма!»

1868. Алма-Ата.

## ВОКЛЫ

Кыз тэд бур ав ен оз сет?  
Видчан öтар, пыр! А тöдса,  
Да и вок! Дерт, зэв ме тöдча...  
Дерт, эг вöвлы ме поэт,  
Кöть и шулiсны поэтөн  
Школасянь. Код кыззи сэтөн,  
Комиын, оз бардö пет,  
Борд кö босьтны кужö киас,

Да и ен кӧ сылы сиас  
 Рифма аддзыны, кызд мем?  
 Сэтшӧм со поэт ме-й эм.  
 Мыйла нӧ ме тшӧтшкӧртала  
 Ассыым лякӧм, кор оз пег  
 Меысь гырысьджык поэт?  
 Удж нин эз ло? Со-со тала  
 Ме и гижа ӧнӧ тӧд,  
 Ме йылысь он пӧръясь мед.  
 Зӧв ӧмӧй нӧ лӧк нин пӧрысь,  
 Кодыр сийӧ синъяснас  
 Ӧткымынысь том ныв бӧрысь  
 Чеччывлытӧг ылавлас?  
 Зӧв ӧмӧй нин омӧль гӧрысь,  
 Кодыр кепысь кыаннас  
 Гӧтырыскӧд мырддысьлас?  
 Шойчывтӧг-ӧ туй морт мӧдӧ  
 Водзӧ? Гашкӧ, лӧсьӧдан,  
 Быд минутӧ — сийӧ-й тӧдӧ —  
 Сӧмын ханствуйтӧ мед хан?  
 Ӧнӧ ме мый вирш-мӧд гижа,  
 Кор удж йирны мудзас ан —  
 Зӧв ӧмӧй нӧ лоа мыжа?  
 Эг профессияӧ босыт  
 Виршъяс гижӧм; Беранжекӧд,  
 Бернскӧд, Гейнекӧд ме кось  
 Ог и лӧсьӧд! А со тӧкӧд  
 Орддысям кор колӧ пыр,  
 Картӧн-ӧ ворсӧгтыр,  
 Юиг-ӧ, пӧт пызан сайын,  
 Сьылиг-ӧ, кор зептад вайин  
 Йӧзлысь мича сыланкыв...  
 Ов да ме моз йӧзлысь сьыв,  
 Кӧть поэтӧ ачӧд пӧрлан,  
 Виршӧн пельӧс сайын сӧрлан,  
 Видзӧдлӧг, кызд сийӧ шань,  
 Ваян кӧ дзик сиськыдлань!..

### ПОМӧДЗ ДЗУГЫЛЬ МЕНӧ СӢЯС

Помӧдз дзугыль менӧ сӢяс!  
 Тӧдвылӧ мем ӧнӧ  
 Сьӧкыд кадъяс, мунан вояс  
 Бара воалӧны.

Ывлаын швачодчө март;  
Муна ме, нарт,  
Школао көмтөг.  
Школа бөр зонмыслы, дерт,  
Некод оз берт  
Няньторсө сьомтөг.  
Аслас, көзяинлөн, зон  
Тшыг кызди пон,  
Нырувсө нюлө...  
«Лунтыр ми эг сөйө нур...  
Енмөй, тэ бур —  
Тшыгйөн ог кулө!»  
Рытын ме кевмывлі сідз:  
«Дзоньвидза видз  
Менө Келеськөд!  
Кодыр и быдмам, оз сюр  
Ми кодьыс бур —  
Быдмөд и веськөд!»

Помөдз дзугыль менө сөяс!  
Вежөр вылө өні  
Мукөд луньяс, мукөд войяс  
Мырдөн воалөны.

Төді кө ме, төді  
Олөм сэтшөм гажөн,  
Эг ме эськө кевмы  
Быдмөм йылысь важөн.

Сөмын мый нө өнөдз  
Кувны меным өз ков?  
Кызди надз морт быд ур,  
Лыддя ме быд оськов.

Сылы долыдджык, мый унджык  
Лыддытөм монета...  
А ме эськө став сьом, став эм  
И минутысь сета!

Отарлань сувтөмны  
Сьөлөм и олөм,  
Мөдарлань тувдөмны  
Кулөм и полөм.

## НИМТӨМ ПОЭМА

(ВИСЬТАСЬӨМ)

### I.

«Висьтась, пиө, сьөлөмшөрөн  
Сылы, коді важөн нин  
Төдө, мый ми сьөлөмын  
Дзебсясьө, кызз ящер вöрын  
Сісьмөм пуяс увьясын...  
Быдсөн мыжаөсь ми вывті!..  
Эн тэ яндысь: ме — ен вом,  
Кодлы тшөктөм шуны: «Пом  
Тэнад мыжъяслы!» Мый кывтө  
Кöрталө, тэ сійөс разь,  
Шыбит тан — и эн ну тась...  
Рамлун олө манастырын:  
Гашкө, том морт, татчө пырин  
Сы вöсна, мед пондасны  
Йөз тэ йылысь сёрнитны».

### II.

— Батюшко! Тэд кевмыся ме,  
Кывзышт: мыжа олөмөс  
Ставсө висьтала, кызз сямма,  
Югыд мывкыд сьөлөмөс  
Тэнад вермас гөгөрвоны,  
И зэв повзян, гашкөнөсь,  
Кызз морт сэтшөм вермас лоны?  
Кымөрлань эз лэптысьны  
Мисьтөм гагъяс, вöймысьт нюрө;  
Мый ме керлі, тэнад юрө  
Эз на вермы волыны!  
Тыртөминөд ветлөдлігөн,  
Мудзмысьт шөйтны сэтөні,  
Аддзи сэсся ньөжйөникөн  
Мелі би тай татөні,  
Көн мем сэсся инасьны?..  
Вои. Вежа олөминысь,  
Гашкө, менө вөтланьныд,  
Понмөс моза пызан дінысь,  
Кодыр быдтор төданныд.

Аддзыны кө сөстөм синнад  
Менө он вермө, мем  
Бара пон моз өдзөс дінад  
Колө куйлыны нин нэм  
Войясын... —

«Ой, муса пиө,  
Тайө енлөн керка: тась  
Миянөс и вөтглас сійө,  
Көсьяс кө. Кыдз корысьяс,  
Ми йөз ордын оламө тан.  
Пиө, висьтась нө, мый төдан...»

### III.

— Поплөн пи ме; аймамлөн  
Киясыс эз лэптысьлыны  
Муса пиөс печиктыны,  
И ме быдми ыджыдөн  
Аймам вылын. Мукөд дыръя,  
Менө ай кө чирыштас,  
Курыд синваясьсыс пыръя  
Верөссө тай видігөн  
Мелі мамө дорйивлас  
Быдторйысь и быдторйөн.  
Мам кор ырөстас ме вылө,  
Сэки бурмас ай — и сылы  
Зіля пондас лыддыны,  
Кызди колө быдтысьны..  
Сідз ме мыжтөм пыр и муса.  
Кор лөг кыкнаннyslөн кусас,  
Мем жө кевмысьоны: «Ворс!  
Эн бөрд! Мый тэд колө, висьтав.  
Преник? Тшай? Со ачыл кисьтав.»  
И кызд ворслі? Кын орс;  
Менө даддьө пуксьөдасны;  
Дяклөн пиян додьясьсны;  
Радось медасьны тай пыр  
Менө кыскавны лунтыр  
Мамө व्या көвдымьясьсыс;  
Равза, мый эм вын: ны-ны!  
Эй! — и понда кучкавны  
Кыкнан киөн найөясөс!  
Видзөдігөн өшиньөд

Сералё мам сёлёмшёрсьыд,  
Лэбзя кыз дякшёнъяс бёрсьыд.  
Гажысь ачымос ог төд!

#### IV

Со ме лои сизим ара;  
Кытчөдз грездын быдтыси:  
Менө корёны нин карё  
Велөдчыны. Ен мем си  
Мездысьны аймамысь! Бара  
Ме бур йөзкөд төдмаси...  
Некод оз өв ичөт мортос;  
Мый эз ыстывны мем гортысь,  
Пожнасьліс ме кияс пыр  
Йөз ки вылө... (Водзё лоө на).

\* \* \*

Велалөм чир вөсна корысь моз уджалі,  
Йөз вөчис пьянсө, найөс ме велөдлі,  
Сэсся Фемидакөд гораньөн ворсігөн  
Бөрдлі да мый керан! — синъясөс зелөдлі...

#### ПӨРЫСЬ ОЛӨМ

Өшинь увтас пөрысь петас,  
Шонді вылын көдздөм лысө  
Шонтө, дзуглясьө — и сетас  
Сөмын меліджыклы шысө.  
— Видза олан!—«Ола вывті.  
Арлыд, муса вердөм, өкмис;  
Ачым аддза нин, мый вөйма...  
Өкмысдас да содты өкмыс!  
Арлыд серти лысьөм ён на;—  
Да зэв гажтөм. Меным вөліс.  
Сөмын көкъямысдас, кодыр  
Мөдысь гөтрасьны поп өліс.  
Аркирей пө вичко дорын —  
Нуөдісны менө. Сійө  
Вөліс том и небыдика  
Шуис: «Этша сёрмин, пиө».  
Паныд шыаси ме сылы:  
«Ыджыд батьө—ыджыд мывкыд!

Гашкӧ чайтад: горшася ме  
Дона козин вылӧ нывкӧд?  
Ой, мем оз ков ныв ни козин,  
Меным колӧ пӧрысь пӧчӧ,  
Коді ме моз дзугыль, ӧтка,  
Кодлы ортыс горт нин вӧчӧ...  
Воськовті ме морт нэм сайӧ;  
Абу ме кодьӧсь ті; пельтӧм,  
Синтӧм, кывтӧм, жеб мем колӧ,  
Мед и ме ог ло артельтӧм.  
Кӧть и сёрнинымӧс ськӧд  
Морта мортлысь ог нин кылӧ;  
Пыр жӧ асьнымӧс ми тӧдам,  
Видзӧдлывлам ас кодь вылӧ.  
Ас кодьтӧ корсь йӧзысь, шуад,—  
Сійӧ йӧз, оз пыр ло дінын,  
Вердны колӧ, шуад, асьсӧ,—  
Дасьтӧм, мыйкӧ уджавлі нин!»  
Аркирей сэк шмыньялігӧн:  
— Гӧгӧрвоа сёрни воклысь;  
Иерейныд сӧмын пӧрысь,  
Сы паныд ме шуны ог лысьт.—  
Мый эз лӧсьӧдны, оз вежны!  
Бергӧдчӧм мысьт тай ас грездӧ,  
Адзи: ичмоньпуӧй кулӧм...  
Онi он нин шогысь мездӧ!  
Медбӧрья морт колис менӧ!  
Ангельяс ті, томьяс, олӧ.  
И эн вунӧдыштӧ, дзебны  
Менӧ недыр мысьт ті волӧ!

1870.

## ТОМ НЫВ

Но и зоньяс Карта сиктын!  
Найӧс вида гусьӧникӧн:

Пӧрысь нывьяс вылын Вань  
Гӧрдлӧ-сералӧ, кыз чань...  
Ӑньӧ Петрӧ вывті дзугыль,  
Ӑльӧш Васьлӧн паськыд бугыль,

Кузьма Гурдей этша кузь,  
Микаль уджла оз и узь...

Енмөй, такөд найөс, такөд!  
Ен быдсөнкөд эськө накөд,  
Өтик кө тай коралас  
Менө тайө видзкостас.

1870.

### КИРГИЗ <sup>24)</sup>

(СЫЛАНКЫВ КИРГИЗЪЯСЛӨН)

Сө арөса пөльө!  
Олом помыд локтө...  
Аддывыввлін, майбыр,  
Уна бур и лөк тэ.

Ой, эм бара, майбыр,  
Пузчужөм и төбөм...  
Сылы, кыз султанлы,  
Быдсө дасьтөм, ньөбөм.

Дас арөса питор  
Кыз султан жө-й оло,  
Аймам копрасьоны,  
Ыджыд вокыс полө.

Сөрни кулом йылысь  
Оз и гөгөрво на;  
Сьөлөм вылас көдзөм  
Чужө регыд, ена...

Кызьөд арөс вылас  
Мыччылас и эбөс;  
Сыысь чурчут пышьяс,  
Фарса нырсө дзедас.

Комын арөс гөгөр  
Батыр оло юрөн...  
Лөкөн босьтас сийө,  
Мый оз сетны бурөн.

А нелямын лоас,  
Мывкыд-вежөр сылөн  
Аддзё быдсё кутш моз,  
Коді лэбзьё вылын...

Сюрин-ө тэ, йөрмин,  
Он куж мый, он сяммы,  
Сулейманым водзын  
Копыртчы тэ, раммы.

Быд кыв сылөн бөрийём,  
Сёрнитё кыз шырё...  
Кулас, бөрдись йөзён  
Сылөн гувыв тырё.

Арөс ветымынөн  
Сійё енвевт улас  
Патриарх Джакуб кодь,  
Шуксьё йөз аулас.

Дас пи, кызь монь, внукъяс —  
Матыс ас йөз быдсё.  
А то межъяс, вөвъяс —  
Ен кө төдө лыдсё!

Со квайтымын арөс...  
Ой, квайтымын арөс!  
Синмыс пемдыштёма,  
Чуқыртчыштём парыс.

Сизимдас — и пиньяс  
Чирйысьёны анас;  
Чиныштём и вежөр —  
Он төд Сулейманөс!

Көкьямысдас лоис —  
Сылөн кокъяс-кияс  
Зорпомъяс кодь чорыд...  
Разьсьёны нин лыяс.

Чери съём кодь көдзыд  
Пөрысь яй-лы. Оліс  
Өкмысдасөдз — оз ков,  
Мый сідз важөн коліс!

Эм кө эмбур, ветлысь  
Тэ гөгөр, дерт, сюрас;  
Абу кө, и пилысь  
Тэ эн виччысь бурөс!

Сё арөсөн, төдан,  
Сьökыд пöрысь олөм;  
Томлун майбырлуныс  
Коркө-й сылы волөм!

1870. Лепса.

## БЫД МОРТЛӨН, ШУӨНЫ ТУНЪЯС

Быд мортлөн, шуөны тунъяс,  
Енвевтын ас кодзув эм;  
Мунисны войяс и лунъяс, —  
Менам эз петкөдчыв мем.  
Сы вöсна видзөдиг быд кодзув вылө  
Öткодя долыдлун сьөлөмөй кылө,  
Сөмын тай найөлөн югөръяс шонтыны  
Морөсөс некодыр менсьым оз пондыны.  
Быд зонлөн эм, гашкө, вөлөм  
Мусаыс коркө; а нэм  
Бурмөдны-й бурөдны сьөлөм  
Абу тай сиöма мем.  
Сы вöсна видзөдиг быд мича вылө  
Öткодя долыдлун сьөлөмөй кылө,  
Сөмын тай кевмысьөм вылө оз нёбззыны,  
Вөчөдөм юръяснас гоньявмысьт, лэбзьöны...

1870.

## АДДЗА ЫЛЫСЯНЬ КАРТИНА

Аддза ылысянь картина:  
Гөстьяс пызан гөгөр,  
Быд морт водзын вина,  
Быд морт, кызди öгыр..

Дас кык морт сэн лыдөн;  
Мелі чужөмаөсь  
Пукалөны быдөн  
(Төдчө бур йөз таысь).

Мукöд копытчöмны  
Этша морта-мортлань,  
Мукöд бергöдчöмны  
Вина шаньджык сортлань.

Сэтөн куим дама,  
Гортса идеальяс;  
Куим том морт рама  
Лэптöмны бокальяс...

Югьдöсь сэн синьяс,  
И оз тöдны чиньяс...  
Сёрнитöны... Лёк кыв  
Ылын понда öг кыв.

1870.

## АПОСТОЛ

(БЕРАНЖЕЛÖН)

«Кытчö, Павел?» — Войтырьяслы  
Выль кыв енлысь висьтавны. —  
«Кокьяссыд вир петö... Часлы,  
Колö тэныд шойччыны!»  
— Оз ков: муна войтырьяслы  
Выль кыв енлысь висьтавны. —

«Кытчö, Павел?» — йöзлы шуны:  
Мортлы морт мед лоас вок! —  
«Кöсьян ритор ним тась нуны?  
Академияö лок».  
— Оз ков; муна йöзлы шуны:  
Мортлы морт мед лоас вок! —

«Кытчö, Павел?» — Грездьясланьö  
Нуа бур кыв; йöз сэн бур...—  
«Туй вылад бандитьяс... Шань-ö?  
Эськö тигр вылö м'он сюр»...  
— Öг тöд; муна грездьясланьö,  
Нуа бур кыв; йöз сэн бур... —

«Кытчö, Павел?» — Карьяс шөрö  
Веськöдавны сьөлөмьяс. —

«Карса мичаа пыр сөрө,  
Веськыд мортос сералас...»  
— Ог төд; муна карьяс шөрө  
Веськөдлыны сьөлөмьяс.—

«Кытчө, Павел?» — Гөльяс динө  
Шуны: ыджыд өти ен! —  
«На паныд, тэ арталін-ө?  
Вынаясөс лэптан сэн».  
— Ог кыв; муна гөльяс динө  
Шуны: ыджыд өти ен! —

«Кытчө, Павел?» — Полысь вокьяс  
Такөдөмөс короны. —  
«Чөв! Да асьтө арлыд, шогьяс  
Эз өмөй на жугөдны?»  
— Ог кыв; муна — полысь вокьяс  
Такөдөмөс короны. —

«Кытчө, Павел?» — Войтыр рамось.  
Паньяс горшось! — горөктны.—  
«Войтыр китыр фимиамысь  
Авгурьяслы сетасны».  
— Римө муна: «Войтыр рамось.  
Паньяс горшось» — горөктны. —

«Кытчө, Павел?» — Судө; сэтчө  
Колө пыртны веськыдлун.—  
«Сёрнит небыда сэн, сетчы,  
Мед зэв мыждөмөн он мун».  
— Ог ме чуклясь судын; сэтчө  
Колө пыртны веськыдлун. —

«Кытчө, Павел?» — Дзор юр нуны  
Плака вылө лоис мем. —  
«Повзышт; тэныд рам кыв шуны,  
Нюжөдасны зарни нэм».  
— Сідзи сиөм: дзор юр нуны  
Плака вылө лоис мем. —

«Кытчө»? — Ойбыртны мем райын  
Менам сьөкыд удж серти.—

«Йӱзӱс велӱдӱн тӱ тайӱн  
Овны-й кувны кыдз. Прӱсти!»  
— Муна ойбыртны ме райын  
Меным сьӱкыд удж серти. —

1870.

## ЗАРНИ

(МОТИВ ТОМАС ГУДЛӱН)

Зарнийӱ, зарнийӱ! Мортлысь син ёран тӱ,  
Быдсяма сьӱлӱм тай ас дӱнад доран тӱ,  
Быдсӱ тӱ ньӱбан и вузалан быдсӱ, —  
Ачыл тӱ лыда, а лӱклы, мый тӱысь эм, он  
аддзы лыдсӱ!

Кыз мырдӱн зепьясӱ пыран,  
Зепьясысь сутшӱн тӱ быран!  
Озыр и кӱрысь  
Вунӱдлӱ асьсӱ тӱ гӱрысь;  
Тӱ корысь юр вылас мӱлӱт моз лӱптысьлывлан,  
Тӱ тай, кыдз тӱнад чекӱн,  
Медозыр бӱнкьясысь вуштысьлывлӱн!  
Том мортлы сетан и шудсӱ и мыжъяссӱ;  
Пӱрысь оз пӱт тӱӱн. Сӱ, кыдзи ыжъяссӱ  
Гидас кӱзяин, тӱ вӱтлалан  
Бурзӱс, йӱйнӱшӱс, рамӱс — и пӱдлалан  
Найӱӱс тшыгьявны кӱдзыд острӱгӱ...  
Нывьясӱс вӱйтан тӱ грекӱ и шогӱ!  
Тӱ вӱсна видчӱны, гӱӱны,  
Тӱ понда юрнаныс нуӱны!  
Тӱ кындзи мортлы морт морӱсас зургывлӱ кӱрт...  
Зарни! Тӱ эн-ӱ ло морт вирусь гӱрд?

1870.

## БУР МОРТ УНА ЙӱЗ ПЫТШКЫСЬ

(АБРИС)

Быдмиг узис идзас вылын,  
Сӱйис коньӱр кайяс моз,  
Мый ен сетас; аймам поз,  
Кольмысьт ӱтпыр, вӱлӱ оз  
Некор аддзыв; кӱнкӱ ылын

Велөдчис да велөдчис  
Да со морт жө-й велаліс!  
Петіс сэтшөминө, коді  
Сетө зептө өкмыссө,  
Пызан вылө госа ёді,  
Ёді бердө вина. Со  
Тшыгйивсьыс и сөйө, юө,  
Вина содтавлыны шуө!..  
Сөй жө, бур морт, сөй жө, сөй!  
Ю жө, бур морт, лун и вой!  
Эськө эм и гөтыр сылөн,  
И кык коксьыс муса пилөн  
Петас кык морт, көть бур пи  
Оз төд помөдз азбуки.  
Да сэн накөд ноксьы бара!  
Гөтырыслы ним Варвара,  
Яйлыа идиотизм,  
Оз төд, мый лоө папизм,  
Эклектизм, идеализм...  
Сөрнитны бур морткөд гөтыр  
Вывті көсйө! Нем оз төд  
Вольпась лөсьөдөмысь өтар!  
Босьтам писө, й-пиыскөд  
Нинөм дзик бур батылы вөчны.  
Батьсө батыс гөрны-көдзны  
Сөмын көсйис велөдны,  
Да сэк карө нуисны...  
Бур морт өтнас көнкө ылын  
Велөдчис да велөдчис  
Да и морт тай велаліс.  
Бур морт! Вина пызан вылын  
Тшыкас! Кыдзкө ньөжйөн мун,  
Ю жө, бур морт, вой и лун!  
Луншөр шойччыны тай водлас  
Шондіысь оз яндысьлы;  
Мый лёк? Код эз казьявлы —  
Яндысьтөмлун кодөн содлас!  
Узь жө, бур морт, узь тэ, узь!  
Тэныд войбыд эз вөв кузь!  
Узь джын олөм, ен мед видзас,  
Вөт вылад мед оз во идзас!  
Тырмас нэмыс, сы вөсна

Мый көть пуктам, олас на  
Тасянь кызь во. Дас во сыысь,  
Оти сайын вöчигөн,  
Эськө узяс; кык во кийсь  
Оз лэдз румка юёмөн;  
Сёяс кык во — дас нель во нин!  
Быдса во мед пасьтасяс —  
Во да джын мед көмасыс —  
Көд юрлы кысь рёгыд! Со нин  
Пукавнысö гөстьяскөд  
Колис сөмын куим — этша  
Они та вылө ме тэча.  
Во джын сэссия судзөдөд  
Быд удж вылө! Повзяс мөд;  
Бур морт миян, ен мед ськөд,  
Быдсö вöчас, нем оз тшыкөд!  
Час, кор садьялас, эн пөв,  
Мунны мөг вылас оз көв  
Сылы тшөктөм! Гортсьыс петас,  
Войтырлы минутөн сетас  
Медбур вөйпөдөм, кызд пыр  
Кевмыны, мед бур ен кылас,  
Кызд бур йөзлы сьөлөм вылас  
Позьö воны; кызд пө тыр  
Рай бур йөзөн, ад быд лөкөн,  
Эстшөм, зонмөй, мукөд чужас!  
Син куньом кост сийө кужас  
Бур туй вылө сувтөдны,  
Гортас мед не сёрмыны...  
Со кызд йөз вөсна пыр мырсис,  
Царлы олөм пуктылис,  
Пёс поткөдлөм көм көть жырсьыс  
Сөмын сийө петавлис!  
Шензьөдө быд йөзөс асөн,  
Нималө став Изьва-тасын  
Вема мортөн. Ог төд, кор  
Торксьытөг дзик кырымасьныс  
Пондасны йөз миян асьныс.  
Велөдчыны пондём сёр.  
А кор корсьны тайөс, гижас  
Миян бур морт лөсьыда,  
Дырджык кодйысьөм мысьт гыжас.

Висьтавыны кө веськыда,  
Шань трактатсө пызан суда  
Сы йылысь, кыз лоны шуда,  
Көсийö гижны нин во нель.  
Лоас зэв шань, оз кө коль!  
Сөмын таво некор сылы  
Гижны; мөд во оз ло кад,  
А кор коляс коймөд вылө,  
Оз нин эшты гижөмнад  
Новлөдчыны. Важөн кыла —  
Менам лоас дженьыд нэм,  
Бур мортлысь трактатсө мем  
Кысь нин лыддыны! А төда:  
Шудаось зэв лоасны,  
Кодъяс сийөс лыддысны...  
Зэв шог лоас мем, кор мөда  
Йөз ки вылын вичкоө,  
А сэсь гу вылө... гу пытшкө.  
Шог ем сьөлөмөс нин бытшкө...  
Кольны, вокьяс, кокньыд-ө  
Татшөм йөзөс! Сидзи кызкө  
Бур морт өз эшты трактат  
Гижны, а тэ сэн кыз колө  
Кув шуд аддзывтөг! Сө мат!  
Ті көть шудаосьджык лолө!

## ВАЖӨН УЗЬӨ СЫЛӨН МЫВКЫД

(ГУГОВ ТЕТРАДЬЫСЬ)

Важөн узьө сылөн мывкыд,  
Дзуглясьө пыр сылөн сьөлөм.  
Суйө сылы пель пытшкас ті  
Императорлысь капелла,  
Мөд пеляс оркестрьяс лэдзө,  
Ворсасны мед өтпырйысьөн  
Вагнерысь и Оффенбахысь —  
Сийө пондас важног узыны!  
Нырборд вылас Цицеронөс,  
Мөд вылас Сократөс лэптө,  
Мед на юрпыдөсьяс вылө  
Вожасяс Брадло и равзас  
Индия и вичко йылысь —  
Сийө дзугыльмас тай важног!

## КУТШӨМ КОМИ ВИРШЪЯС <sup>25)</sup>

(ГУГОВ ТЕТРАДЬЫСЬ)

Кутшөм коми виршъяс  
Сета тэныд рама?  
Ода-ө Стефанлы,  
Кодысь пышйö Пама?

Эпос-ө, кыз Яг морт  
Важөн овліс-вывліс,  
Кепысь пöвнас йöзлы  
Шонді тупкывлывліс?

Колö-ө легенда,  
Кызди вöліс виöm  
Коми Михаил-князь,  
И кыз абу сиöm

Сылы мöдысь кувны?  
Гашкö тэ зэв долыд,  
Йöктан сыланкылысь  
Гажмö шуда лолыд?

Гашкö зіля корсян  
Трагикöс? Со видзöд  
Коми йöзöс; кызди  
Синватö оз пычöд?

Сэк быдсөнлы  
Сьöлөм серти лолö...  
Со тай сійö, лыдды,  
Кор сатира колö.

1870. Копал.

## ДАС ВО ОЛІ МЕ

(ГУГОВ ТЕТРАДЬЫСЬ)

Дас во олі ме, мед вöліс мамлөн акань  
И мед эз вöв сылы дзуглясьны минут...  
Мöд дас олі ме, мед велöдчыны умтöдз  
И м'оз тшыгъявны роч велöдысьяс тут.  
Коймöд дассö ас вöсна нин көсий овны —  
Бара кынөм сэн эз бура пуны кут!

Ружмасны и мукöд орган нельöд дасö;  
Со нин синмöй доймö... Öнi бергöдчас-ö  
Мелань ен? Зэв кевмыся, мед висьöм  
Регыдджыка жугöдыштас лысьöм!

1870.

## ЙÖЗЛÖН ГАЖ; МЕ КЫЛА

(ГЕЙНЕЛÖН)

Йöзлөн гаж; ме кыла  
Тöдса сьыланкыв...  
Тöдвылö мем усис  
Кодi оз тан сьыв.

Йöзысь вөрö шогөн  
Пышъя бөрдигтыр —  
Этша-этш тай аддза  
Туйсö синва пыр.

1870.

## КОРКÖ ЕН МЕМ СИИС

Коркö ен мем сиис  
Окавлыны мамлысь кияс;  
И сы кокъяс улö копыртчыны  
Вöлис долыдджык мем, чем Мадонна кокъяс динö!  
Меным шудаөн сэк колiс лоны,  
А эг куж ме ас шуд гөгөрвоны!  
Кöнi менам шуд и гаж?  
Некөн! Менам шог пыр важ...  
Яндзим, яндзим мем  
Тайö кывъяс шуны:  
Коми шогъяс кокныидика нуны  
Ме эг вермыв нэм!

## КОР ВÖЙПИСНЫ-КЕРИСНЫ ЛЕССИНГ ДА ШИЛЛЕР ДА ГЕТЕ<sup>26</sup>)

(ГУГОВ ТЕТРАДЬЫСЬ)

Кор вöйписны-керисны Лессинг да Шиллер да Гете,  
Афина-Палладаөн көсийс Германия лоны;  
Кор кулисны бур йöз, Германия лоис салдатка;  
И пöрысь фельдфебельлысь фабритö чорыдик уссö,  
И кык пытшöсь унтерлысь пыркöдö буссö...

Эз ылö и ветлыны миян геройяс,  
А шобисны зэв уна шойяс.  
Германия, пыркөдiг паськөмъяс, кылö.  
Кыз зърни быд дөмасын зильк-зилькакылö...  
Салдаткалөн петöма юмыс —  
И дыр мысьт тай гудыртчис думыс!

1870.

## АНТИКЪЯС ПАРИЖЫН

(ШИЛЛЕРЛӨН)

Код казармаясын шань  
Сийö вöчөдас музейяс;  
Олимпвывса енъясöс  
Сувтөдалас кыз трофейяс,  
И Парижлы мыччылас  
Мый кыс шобас—мырддылас.  
Видзөдöны гажтöма  
Мича енъяс сэн; оз лöны  
Ноксысь йöзлы меліöсь;  
Найöс тан оз гөгөрвоны...  
Муза тöдысьлы көн ен,  
Сöмын из вандаллы сэн!

## ОЗ НИН МИЯНЛЫ ҚЫВ ЕГОВА

Оз нин миянлы кыв Егова,  
Мукөдлы сиöма муыв и ва;  
Қоркө и воас на гашкө мессия;  
Ерусалимös, дерт, оз су нин сiя.  
Зэв немöстуйтöм Израильлөн ним;  
Му вылын гортас моз öтнас тай Рим.  
Ерусалимын патриций, код Римын плебей!  
Мывкыдтöм лоис и сертöм еврей,  
Ло сийö мös видзысь, ло архирей.  
Шабашъяс тöдысьös, авъяös, рамös  
Қыскаліс ас пытшкө гуяс пыр ад;  
Вунөдiс ен Исаакös, Яковös и Авраамös!  
Воны мессиялы матыстчис кад,  
Некытчö воны!

## БРАМИН КУЛӨМ ВОДЗВЫЛАС<sup>27</sup>)

Пөрысьөдз овмысьт  
Өти брамин  
Лөсьөдчис кувны,  
Куньөма син.

Петкөдчас сэки  
Вишну. «Оз сюр  
Меным брамин пө  
Тэ кодьыс бур.

Сы понда ме тэд  
Сии, мый лов  
Некор оз аддзыв:  
Выльысь тэ ов.

Ов тэ ас бур нэм  
Важног, брамин,  
Оз эльт, оз серав  
Тэно некин.

Мусав и, майбыр,  
Мусалөм ло,  
Томлунсянь висьтөг  
Пөрысьөдз во».

«Вишну, дерт, вермас, —  
Шуас брамин, —  
Томмөдны; сөмын  
Ог восьты син.

Важ олөм абу  
Аддзывтөмтор;  
Умөдис сийө —  
Томлун оз кор.

Мый вөліс муса,  
Ловзьөдан мем,  
Югьд көть вөрзяс,  
Бергөдан нэм,

Бур нэмсө менсьым!  
Сөмын ме ог,

Ог ов нин выльысь,  
Дыш мем и шог...» —

Зумыштчис Вишну,  
Муніс минут,  
Мырдодны бур ен  
Мортос эз кут.

Шпыньмуніс сөмын;  
Буракө, сэн  
Тшотш жө и бөрдис  
Этшаник ен.

Өти кад вөліс  
Шонді и зэр,  
Ганг вылын төдчис  
Зарни и сер...

Зонпи, браминпу,  
Морөсыс ван,  
Котраліс няйтөд  
Ю дорас тан.

1871. Кульджа.

## ПАСЪЯС СИНТӨМЛӨН<sup>28)</sup>

### I.

Весьшөрө ме мысся: пемыд ва оз мын!  
Ва пыр аддзыны мем лоас тэнө, югыд!  
Зэв нин сёр мем лоис тиян луншөрын,  
А вой матыстчө на, пемдөмсө он дугөд!..  
Коркө, уна уджавліг,  
Виччысьлі ме гусьоник  
Ойбыртан кад, вой, мед аски  
Бара пелька уджалас ки.  
Муніс тайө райса кад.  
Немкерөм и пемыд — ад:  
Зарни асыв ог нин виччысь,  
Удж вылө ме ог нин мыччысь!

### II.

«Дыр-ө гортын пукавны мем? Петлө!»—  
Шуи ме — и войбыд ветлі...

Кàр сайö тай кызья менам петсьöм,  
 Кодыр йöзлөн шондi вöли лэччöм.  
 Менсьым равзöм эз кыв некод ылысь;  
 А кык шондi аслам кымöс вылысь  
 Усьöма — и эг куж бергöдчыны...  
 Синтöмавны ковмас велöдчыны!  
 Эз вöв долыд меным, кодыр зэрөн  
 Резiс чужöмö и нöйтiс шерөн;  
 Эг ме вермы зэв и дзугыльмыны:  
 Синтöмавны ковмас велöдчыны!  
 Тöдлi шогъяс! Мудзмышт эг ме пукав,  
 Ветлiгөн эг этшаысь му люкав:  
 Водзын мыльк да ва гöп ланьтöмаось...  
 Уси мытшасьмышт и петi ваысь  
 Вөрзьöм кокөн... Синтöмкöд, дерт, бура  
 Коркö пондас овны и натура,  
 Оз жö пыр кут конъявлыны...  
 Синтöмавны колö велöдчыны!  
 Чужöмöй и паськöм шуралiсны  
 Асья тöв вылын — и вайöдiсны  
 Войдурöс сэк ичöt мöс вöтлысьяс гортас...  
 Позьö мян адзыны бур мöртöс!

### III.

Адзывны мем мамöс вöли колö,  
 Кутшöма нин сийö, пöрысь, олö?  
 Да пö важөн пемдöма и сийö...  
 Кыдзи адзысям ми, эня-пия?  
 Кодi мам, код чöй-вок, код бур тöдса,  
 Кодi лёк йöз—менам синлы пöдса...  
 Кыдзи нö ме бурьяс костö инма?  
 Менам эм на сьöлöм, югыд синма.

### IV.

Тут кö синмöй бердас,  
 Кодкö гашкö вердас.  
 Cogito, vel rex,  
 Quam mandavit lex,  
 Vel sspiritus sanctus, guam,\*

\* Смыслыс тайö кунм строчкаыслөн татшöм: „Думайта (гадайта), либö царь сетö закон либö святöй дух“...

Пернаа йӧз виччысям.  
Кыдзи лоас сэн, а колӧ тӧдны:  
Тшыгъявыв ва юнгӧн  
Гудыр гӧптысь кымыньӧн  
Синтӧм вермас сэн жӧ-й пӧдны...  
Арталіг философ ног  
Абу на сэн ыджыд шог.  
Шогыс сэк, кор овмӧдча...  
Югыдтӧг и эбӧстӧг сэк эновтча,  
Понда вӧймыны пыр лунысь-луно...  
Выльсӧ ог тӧд, важыс вунӧ,  
Быд бур аддзытӧг и лыддытӧг.  
Быдсӧ тӧда: кыдзи нӧ оз ляк  
Сэки менӧ-й Пальса дяк?  
Кыдзи оз пет сылӧн лӧг?  
Вундас бара: «Тайӧ виршъяс керысь,  
Кӧть и синтӧмджык Гомерысь,  
Бӧбджык Каспар Гаузерысь!»

## V.

Менӧ ворсны гораньӧн  
Ичӧт пьян корӧны.  
Пышьявны ог пӧнды, шуа,  
Колӧкӧ ме кутала.  
Лӧсялім — и синъясӧс  
Кӧрталӧны чышьянӧн,  
Кӧрталӧны, ноксьӧны зэв,  
Мед ог аддзы нинӧм ме.  
«Кӧртав сійӧс ёнджыка!  
Синджын, вокӧ, тыдалӧ,  
А оз висьтав, эстшӧм мудер!»  
Ӧти шуӧ мӧ йылысь.  
Лэдзисны — и куті ме  
Нель-ӧ-витӧс ӧтпырйӧн.  
Венсьыны сэк менам пьян:  
«Быдсӧ аддзис пӧ, да кысь!»  
Выльысь кӧрталісны, пыр  
Бара зонмӧс куті ме.  
«Быдсӧ аддзӧ! — шуалӧны, —  
Да оз висьтав веськыда!»  
— Висьтала ме веськыда,  
Весьшӧрӧ м'оз вежныд пет...

Во гөгөр пыр тадзи ворса —  
Эшти ёна велапны!

## VI.

Быдся гораньон ме ворсли!  
Эг пыр кутлы, а пыр корсьлі.  
Кортаси ме эськө дас нель арон  
Омофорон коть орарон!  
На пыр эг ме аддзы эськө муыв,  
Да ме муыввсасө сэк эг юав!  
Регыд вежсьыліс сэк олөм;  
Вежсялісны дум и колөм...  
Абу ангел тай быд манак нима!  
Лөз дукөс, мундир и схи́ма —  
Ас көр серти пасьтасьоны наон,  
А ме вөлі көртасьла боаон.  
Мича ныра мукөд лунө  
Бур сьөлөма вылө мунө...  
Кызь арөса ышман ныр ни сьөлөм,  
Сук боа пыр важон вөлөм  
Оз аддзы — и майбыр! Но Киприда  
Пышйис кийсь; сюрис мем Фемида.  
Синьясөс мем көртавлігөн  
Сэк Фемида гусьоникон  
Юрист-горань меным серавлывліс,  
Серамас и шог коть кывліс...  
Тырмас, вокьяс! Сэссия ог ме йөртав  
Йөзөс тюрмаө — и сэн ог көртав!  
Олі быдсяма йөз дінын,  
Кодкөд ворсли, вунөді нин...  
Пыравлі ме школаө и сулі  
Школярьясөс ворсіг. Шулі:  
«Корсьө, аддзад!» Но ме весьөпөрны  
Эг вермы, мед важ курс выльысь сөрны.  
Ой, коть олөм меным дона,  
Овны мудзи, мудзи ёна...  
И мый ичөт дырйи вөлі колө,  
Дум вылө мем бара волө:  
Бара муыв лоис меным тюрма;  
Дыр-ө петан өдзөсө ог сюр ме?  
И коть сідз жө пемыд гусай,

Ми-воклы сы горань муса;  
Тамыш син ни кузь бедь сэн оз ковны,  
Сэтөн вошөмысь оз пöвны;  
Гу пытшкысь тай туйяс разöдчöны,  
И быд туйöд пасöдз воylvлöны!

## VII.

Висьтавласны, олас-вылас  
Вифинияын Финей.  
Сийö эз вöв ме моз чинтöм,  
Сийö вöлис ме кодь синтöм,

Сёян-юан (колö шуны,  
Сийö вöлис сэтчань царь)  
Эм тай мыйысь пöжны-пуны;  
Да эз вермыв сёйны-юны.

Кодыр сийöс пызан саяс  
Пуксьöдлісны, сэтчö пыр  
Лэбзявлісны гарпияяс,  
Сьöлавлісны супас, яяс...

Пежавлісны чери, фруктьяс,  
Ёгöсьтлісны винаяс...  
Вештавлö царь эзысь дозьяс  
Видльвтöг — и сідз пыр царь тшыг!

Лёка важөн кулалісны  
Вифиния и Финей;  
Кувтöмöсь тай гарпияяс!  
(Шогьяс му вылын оз бырны).

Кодыр сімис менам шонді,  
Тут ме вошті аппетит,  
И руд ёнвевт менам пондіс  
Та сьöд лэбачьясөн тырны!

Наысь öтар нем ог äддзы,  
Кытчö дзебся найöысь?  
Топыда гу тальö! Татчö,  
Мед көть татчö оз нин пырны!

«Тэ моз ми ог пөдө муын!» —  
Гарпияс раксөны:—  
«Колльодам ми гу вылөдзыд...  
И бөр карө — гуын көдзыд...

Паськыда ми югыд вылын  
Гулюяскөд, кутшъяскөд  
Лэбалам, ог гуө пырө...  
Кув, эн пов! И шөг сэн бырө!»

## VIII.

Садьмысът асылын ог вөсътыв  
Колян синъясөс ме дыр;  
Эг-ө тут нин вошты лунъяс  
Войковнас, ме пола пыр...

Синъясөс ме вөсътөдала  
Полігтырйи ньөжйөник...  
Асыв аддзывла на өнөдз—  
Ва пыр моза, этшаник...

Инда өшинь; еджыд чышъян  
Сёрнитысьлысь аддза на...  
Есаульша! Синтөммыны  
Пола ме не тэ вөсна.

Тэ он шыбит менө бурөн,  
Сөмын, гашкө, дөзмөдас...  
Мөдног сэки оз и позь тай,  
Сэки муса пышйывлас.

Пола, кодыр синтөмма ме,  
М'оз шу муса есаул:  
«Эз кө гөтыр вылө видзөд,  
Эськө синтөмөн эз кув.

Сэк эз вёжөкты тай эськө  
Бур Микөла нинөкор  
И эз дөрйы есаулөс,  
И эз мыждөм вөв майор!»

## IX.

Локтö менам вой,  
 Локтö кузь и съд,  
 Ыджыд воськола,  
 Мудзöм оз тай тöд..

Керöс эн сувтöд  
 Сылы туй вылас —  
 Сийö енвевтöдз  
 Мусянь чеччыштас!

Море эн вольсав  
 Сылы көк улас —  
 Пөвйыс кокныда  
 Вавыв исковтас!

Оз пышйы та вöй  
 Биысь, шомысь моз...  
 Сыысь саөссяс,  
 А оз югды поз!

Локтö менам вой,  
 Локтö кузь и съд,  
 Ачыс нем оз шу  
 И оз бур кыв тöд.

Быд сер вуштöма,  
 Быдтор сорлалöм  
 Пемыдын — и ме  
 Сöмын торъялöм...

Шондi кусöдiс  
 И оз лөмдзöд мем  
 Тöлысь-кодзувсö,  
 И оз ломдзöд нэм!

Синъяс көрталiс,  
 Мед не аддзыны —  
 И эз көртав вом,  
 Мед мем лoлавыны.

Кытчө ті дзебинныд мамөс?  
 Нуөдө гу вылас писө.  
 Öти пуд кыкнанлөн... Нуөдө —  
 Нюжөдөм кисө!

Гаж вылө битөмөсь синъяс,  
 Шог вылө синваён тырөсь...  
 Няра эг бөрдлыв, мед вөвліс шог,  
 Курыд и гырысь!

Чөжсьөма синваөй өні...  
 Маманөй! Гу вылад уся...  
 Мый тэа-меа зэв шудтөмөсь,  
 Абу тай гуся!

### ВАЖСЯ КОМИ ВОЙТЫРЛӨН КОДРАЛӨМ<sup>29)</sup>

Вокөй, олін-вылін,  
 Сөйин, юин, сьылін,  
 Мырсин, шогсин тан —  
 Öні ойбыртан.

Регыд бара мөдан,  
 Кытчө ачыд төдан;  
 Мунігкежад тась  
 Тэнад быдсө дась.

Бура лөсьөдчөм мысьт  
 Он пов эндөдчөмысь,  
 Туй вылад тэд, вок,  
 Оз торк бур ни лөк.

Эн вөв нэм тшыг-пасьтөм;  
 Льөм ляз водзад дасьтөм,  
 Рысь и вия рок  
 Эм и өні, вок.

Тэнө пуксьөдімө,  
 Виль лаз пасьтөдімө,  
 Киад шы и ньөв,  
 Поспомын тэд вөв.

Пуклӧс пыдди сепыс;  
Сыын быдся шепыс:  
Шобді, рудзӧг, зӧр —  
Тэ и сэн кодз-гӧр.

Кодыр воан сэтчӧ,  
Мӧд олӧм тай сетсьӧ.  
Татчӧс кӧйдыс мед  
Сэні ловзяс тэд.

Туяд нем м'оз дугӧд,  
Тэрмась! Мӧдарьюгыд  
Мича, долыдик,  
Таладор кодь дзик.

Та кодь турун, пуяс,  
Шонді, чардби, юяс,  
Енвевт сідз жӧ лӧз,  
Сӧмын бурджык йӧз.

Бурджык чери, пӧтка,  
Он сэн тшыгъяв ӧтка,  
Дінад воасны,  
Сӧмын чукӧстны.

Ачyd лоан лючки,  
Кагаӧс он кучкы;  
Вӧвтӧ, лӧк и нарт,  
Весьшӧрӧ он варт.

Сэні вир оз юны,  
Кыз удж сэн оз нуны, —  
Зэв тай дӧзмыд нэм,  
Кор дзик керны нем!

Эм сэн татчӧс колӧм,  
Абу татчӧс полӧм,  
Оз лок шудтӧмлун,  
Шудаыс оз мун!

Тиф-биависьом кодь вöліс тай олөмөй,  
 Быд нима докторъяс вины эз вермыны!  
 Кокньыда лолала, уджавны сямма на  
 И курыд синваён оз ков мем зэрмыны.

## ПАСЬТАВМЫСЬТ ВЫЛЬ ПАСЬКӨМ ВАЖ ВЫЛӨ ВИДЗӨДИГ

Пасьтавмысьт виль паськөм важ вылө видзөдиг  
 Шензьö голь морт: «Да пö кыз сийöс новлысьöм!»  
 Сидзи тай шензя ме, кодыр важ олөмөс  
 Гаровта. Кыз сийö шогмывлөм, овливсьöм!

Этшаник велөдчи, төди ме этшаник...  
 Вит-ö-квaйт, майбыр, рыт мусакөд нуөди...  
 Сымда на-й адзыли бурсö став югыдысь,  
 Кодыр ме югыдик талунöс суөди.

Ас пытшкысь кыла ме эбöс-вын лөк паныд,  
 Мичаджык водз вылө виччысьны лысьта ме...  
 Уся кө мудзмысьт ме гуö, сэк, вокъясöй,  
 Мывкыда лолоавны көсийсьöс сисьта ме.

Сы бöрын грездъясын, каръясын оз шуны:  
 «Бур вöчис тырыс и нимнас зэв гымались».  
 Гу тыртысь шыасяс: «Код төдö лов вывсьыс!  
 Шуоны, долыдик сёрнинас нимались».

## ОЙ, ОЛӨМ, ОЛӨМ!

Ой, олөм, олөм! Тэнсьыд донтö  
 Ме лэпта лунысь лунö.  
 Ми тэкөд видчыны ог пондö,  
 Тэ кольччы, а ме муна...  
 Тэ, олөм, майбыр, помтөм нэма  
 И коркө шаньджык лоан...  
 И мыйла менам мустөм тема  
 Пыр «кулөм», гөгөрвоан.  
 Мед вешъян, тэ динö ме мелі;  
 Сидз кывла унджык буртö...

Во кызы вит тэнсыд няйттө келі,  
Көтү вит час дзоридз курта...  
Быд дзоридз регыд косьмас, кулас,  
Да-й ме тшөтш вөлись накөд!  
Ой, мөд йөз коляс енвевт улас:  
Ой, енмөй, менө такөд!  
Ой, олөм, олөм! Тэнсыд донтө  
Ме лэпта лунысь лунө.  
Ми тэкөд видчыны ог пондө,  
Тэ кольчы, ме... дерт, муна...

### ЧУЖӨМЫН МЕНАМ<sup>30)</sup>

Чужөмын менам  
Көдздөма вир,  
Сьөлөмын сөмын  
Пуө кызд сир...

Оз долөд мөнө  
Бур ловья мөрт,  
Оз петкөд серам  
Кулысьлөн орт...

Йөз костын өтка  
Ветла, ог сидз...  
Шөйтө комета  
Енвевтын сидз.

Мөдөдчанинас  
Сийө оз вө,  
Инасьны меным  
Сидзжө оз лө.

Абу мем ас му,  
Абу мем горт,  
Югыдын джынъя  
Вошөма морт...

## ТА ПЕЛЬӨСӨ РЕГЫД<sup>31)</sup>

Та пельөсө регыд  
Сувтас менам горт;  
Кывлытөм и төдтөм  
Йөзлы вөліс морт.

Ньөжйөникөн олас,  
Кулас ньөжйөник;  
Ас морт оз ло; бөрдны  
Нинөкодлы дзик.

Гөрт гөгөр — Laus Deo —  
Лоас шынитөв;  
Сыбөр лоас кызди  
Морт ни горт эз вөв...

1875. Алма-Ата.

---

---

# Спихотворения и переводы

(на русском языке)

## УСТЬСЫСОЛЬСК<sup>32)</sup>

Город пошлый, город грязный!  
Заместил твои концы  
Сброд какой-то безобразный,  
Подлецы все да глупцы!

Из грязи без сквернословья  
Ног не вынешь! Пять домов,  
Храм один, а все сословья  
Ходят в 20 кабаков!

Не дотронешься рукою,  
Словно ты харчок, нечист;  
Над большою над рекою  
Стал ты мал и неказист!

На твоих домах старинных  
Гриб растёт, и шаг так скользк  
На мостках твоих бесчинных...  
Это—баба Устьсысольск!

Кто имеет лоб свой уже,  
Чем Левицкий, дух подлей?  
Кто растёт его не хуже,  
Кто не лучше бьёт людей?

Кто болван сожмёт в охалке  
Брюхо Борьки? Кто наглец  
Пред Епальским станет в шапке,  
Не краснея наконец?

Ты не гнул воловьей шен  
Пред наукой и умом,

Строил им всегда траншеи,  
Скотским их давил ярмом!

Ты, уж всем известно, сплетник  
Препрославленный!  
Будь Директор иль Советник  
Неотставленный.

Как собака ты порою  
В ноги кинешься,  
А добряки, так уж лисою  
К ним придвинешься...

Погрязай в рутине вечной,  
Город сплетен и клевет!  
Град пустынный, град увечный,  
Град—презрения предмет!

Сентябрь 19. 1865.

## ОПЯТЬ В ДУШЕ МОЕЙ ТЕМНО

(ПЕРЕВОД АВТОРА)

Опять в душе моей темно,  
Вновь сердце смертного полно  
Желаний странных. Мне б хотелось,  
Чтоб это солнце разлетелось...  
Земля, носящая меня,  
Мне тяжела, как будто я  
Её ношу на слабых плечах!  
Желал бы я, чтобы луна  
Была от глаз удалена  
За край вселенной, чтобы в сечах  
Кровавых ангелы себя  
Рубили, чтобы неба своды  
Свалились на землю, губя,  
Как под ловушкой мышь, народы...  
Чтоб всё погибло, зло, добро,  
Лохмотья их и серебро,  
Чтоб их не слышно было жалоб  
И гордость сильного упала б,  
Чтоб жив один остался бог  
И новый мир создать он мог!..

Сентябрь 25. 1865.

## ПРОЩАНЬЕ

Еще недавно я бранил  
Родной свой город, говорил:  
«Отсюда вынесете ль, черти,  
Меня до нежеланной смерти?»  
Но обошлось без чертей,  
Приказ дан выехать скорей.  
Да что так скоро? Может статься,  
Мне кой с кем надо распрощаться  
Один, другой, десятый тут  
Мне в голову сейчас идуг.  
Неужли с ними навсегда я  
Прощаюсь ныне уезжая?  
Мне дорог день, мне дорог час,  
Друзья, когда я вижу вас!  
Врагов, и тех уж почему-то  
Мне стало жаль покинуть круто...  
Их не увижу боле я!  
А ты, зыряночка моя!  
Неужли горем пораженный  
Я буду только в грёзе сонной  
Твой образ видеть? Так угас  
Мой день! Будь проклят ты, приказ!

Устьсысольск, октябрь 3. 1865.

## С СОБАКОЙ

(ПЕРЕВОД АВТОРА)

Не поётся... Почему же?  
Да карман как нельзя хуже!  
Это знаешь ты, мой пёс,  
Опустил недаром нос!  
Не грусти, друг! Волей неба  
Для тебя кусок есть хлеба!  
Скушай, верный, ты его.  
«Как же сам-то?» — Ничего!  
Я ведь сам хозяин. Что ты?  
Обо мне не знай заботы!  
Накурюсь я натошак...  
Ведь не вышел весь табак!

Но порадовать уж лучшим!  
Завтра мы с тобой получим  
Жалованье, знать изволь,  
Пёс мой верный! Хорошо ль?

Сентябрь 21 1865.

## ОСТЯКУ

(ПЕРЕВОД АВТОРА)

1 строфа.

Вот как, брат! В зырянских школах  
Не всегда свистит лоза,  
А большие есть леса  
На горах страны и долах!  
Скоро сам Тиманский пик,  
Милый друг, не будет дик;  
Как чума, и за Уралом  
Знанье явится с скандалом..

11 строфа.

Пусть все изм'ы б побывали  
У тебя во лбу; из тьмы  
Европейские умы  
Их как руду добывали...  
Рядом с тем узнать изволь  
Близорукость, в мозге боль  
От любви святой и джина,  
Чтоб не пала медицина.

12 строфа.

Да воздвигнешься и ты!  
Просвещения дорогу  
Пусть и ты на понемногу  
Средь борьбы и суеты  
Делать с нациями станешь,  
Пусть и ты на призрак взглянешь  
Счастья, как они, а там  
Предан будь и ты судьбам.

## СЛОВА КОРАНА

(«Die Worte des Koran» Зейдлица)

Пророка внук Г (ем) ан-эмир  
Созвал гостей на пышный пир.  
Вот подан знак его начать  
И по чинам всем подавать.

И глупый раб — беда лихая!—  
Из чаши пролил, подавая,  
На шёлк эмировой одежды...  
Но луч блеснул ему надежды.

Пред властелином ниц он пал,  
И голос трепетный звучал:  
«Рай, господин, тому открыт,  
Кто гнев свой правый укротит!»

— Не в гневе я!—в ответ властитель.  
А раб привстав: «Мой повелитель, —  
Сказал,— тому же, кто прощает,  
Пророк наш больше обещает».

— Прощаю я!—эмир сказал.  
А раб: «Кто вла(дыка) воздавал  
За (досажд)ение добром,  
Всех выше будет в мире том».

— И получишь отныне волю!  
Вот золото! Я не позволю.  
Чтоб не исполнились Пророка  
Слова властителем Востока!

## ЗАДУМАЛ МНОГО Я ПОЭМ

Задумал много я поэм,  
Для них гораздо больше тем.  
Их ряд быть должен очень важен;  
Их замысел чрезчур отважен,  
Но в них уклончивый мой слог  
Провести всех цензоров бы мог.

## НОВОСТИ<sup>33</sup>)

Прекрасные все новости я слышу  
И от восторга еле дышу...  
**А** был уж слишком умный человек,  
Но от запою кончил век.  
**Б**, идол мыслящих, в тюрьму насилу  
Попал, а из тюрьмы в могилу.  
**В** остроумные писал стихи,  
Но был засужен за грехи;  
И укокошили мы понемногу  
**Г** публициста слава богу!  
**Д**, критик, нынешних поэтов страх,  
По божьей милости зачах;  
Для **Е** уж наконец совсем готовы,  
Совсем накованы оковы.  
Про **Ж** и слуху нет, бог весть куда  
Его упрятала беда!  
Прекрасные все новости я слышу  
И от восторга еле дышу!

---

## Примечаниеяс

1. Яренско́й уездно́й да приходско́й училищеясло́н 1849—1850 во-ясса годово́й отчётын пасйо́ма: «Иван Куратов, Устьсысольского уезда Киберской Спасской церкви умершего дьякона Алексея Петрова сын 10 лет, поступил в училище в сентябре 1850 года, поведения весьма благонравного, способностей весьма хороших, прилежания и успехов очень хороших, содержится на казенном содержании».

2. 1860 вося август 8-өд луно́ Куратовлы во́ли сего́ма семинария помало́м йылысь аттестат, ко́ни гижо́ма: «Объявитель сего Вологодской семинарии воспитанник Иван Куратов Вологодской епархии Устьсысольского уезда, Киберской церкви умершего дьякона Алексея Петрова сын, имеющий от роду 20 лет, поступив в семинарию в сентябре 1854 года, обучался в оной при способностях очень хороших и прилежании очень ревностном... Поведения он отлично хорошего. Содержался на полном казенном коште. По окончании семинарского курса в июле 1860 года Правлением Вологодской семинарии причислен к первому разряду воспитанников семинарии с званием студента и уволен в Вологодское епархиальное ведомство...».

3. Куратов ачыс пасйо́ Гуговлон гижны босьтчом йылысь тадзи: «А. И. Гугов начал писать с 13-ти лет, т. е. тогда, когда с трудом еще мог сдавать простейшие уроки на русском языке; но он писал по зырянски, при чем употреблял стефановскую азбуку (по Савваитову), чтобы, как он говорил после не подвели его под розгу, вычитавши воспеваемую им любовь...». Тайо́ сборнико́ пырисны 14 стихотворение, кодыясо́с кырымало́ма Гугов псевдонимон, но мукод рукописно́й тетрадыясас тайо́ жо́ стихотворениеяс лыдысь откымыно́с Куратов гижо́ аслас фамилия улын. Гугов псевдонимон Куратов пользуйтчо́ма и Средно́й Азияын олигас.

4. Переводно́й уджъясон Куратов занимайтчис кызди семинар-

скöй воясын, сідз жö и бöрынджык. Сохранитчöм рукописнöй наследствойсь аддзöма 65 переводнöй стихотворение 25 авторлысь. На лыдын Пушкин, Крылов, Лермонтов, Жуковский, Огарев, Фет, Кольцов, Гейне, Беранже, Шиллер, Вольтер, Бернс, Эндрю, Парк, Гораций, Анакреон, Рудэки да мукöдъяс. Куратов переводъясын характернö сійö, мый переводитöм вылö сійö пыр бöрйылöма сэтшöм стихотворениеяс, кодъяс матысмöны да переключайтчöны сылön прогрессивнöй, демократическöй взглядъяскöд.

5. Сійö кадö сэкса статистика серти коми население лыддысис сё кызь тысяча кымын морт.

6. Московскöй духовнöй академияö мунöм йылысь сохранитчöма некымын документ: Куратовлön заявление вологодскöй семинарскöй правлениеö, семинарскöй правлениелön решение да проезднöй билет, кытчö гижöма: «...Иван Куратов... правлением вологодской семинарии, уволенный на предварительные испытания для поступления в Московскую духовную академию, следует к месту своего назначения в Троицко-Сергиевскую лавру, Московской губернии в Сергиевском посаде находящуюся... Августа 9 дня 1860 года». Проезднöй билет получитöм бöрын Куратов збылысь ветлöма Москваö, но духовнöй академияö пыравны, тыдалö, абу и думайтлöма.

7. Александра Афанасьевна Фёдорова — Иван Куратовлön племянница, Афанасий вокыслön ныв.

8. 1867 воын Семипалатинскысь Куратовöс переведитисны аудитор должность кузя жö 10-öд Туркестанскöй линейнöй батальонö Алма-Ата карö, кытчö воис ноябрь 9 лунö 1867 воын. 1870 воын август 14 лунö Куратовöс назначитöма делопроизводителён Алма-Атаö, губернскöй воинскöй начальник ордö, көни сійö уджалис 1871 вося март 3 лунöдз. 1871 воын Куратовöс назначитöма делопроизводителён военно-народнöй управление юкөнö Семиреченскöй областнöй правлениеö. 1871 воын август 7 лунö Куратовöс вуджöдисны уджавны делопроизводителён алмаатинскöй уезднöй управленнеö. 1872 восянь 1874 воöдз Куратов уджалö Семиреченскöй областнöй правлениеын суднöй отделениеын. 1874 воын май 5 лунö Куратовöс назначитöма младший чиновник особых поручений должность военнöй губернатор ведение улö, барон Греневицлысь злоупотреблениеяс расследуйтöмкөд йитöдын. Тайö должностьсö исполняйтгөн и кувсис Куратов 1875 воын.

9. Сборникö вайöдöм стихотворениеяс пиысь öткымын стихотворениеяс пасйöма кык датаөн. Тайö висьталö сы йылысь, мый волдзадзык воыс относитчö стихотворение панöмлы, первоначальнöй вариант гижöмлы, а бөръяджыкыс относитчö стихотворениесö окончательнöя доработайтöмлы.

10. «Пöрысь морт» стихотворение вöли печатайтöма мукöд нель стихотворение лыдын «Вологодские губернские ведомости» газетаын 1866 воын (№ 3) «К» псевдоним улын. Сöмын тайö вит стихотворениесö и удайтчылис печатайтны Куратовлы аслас олігөн.

11. Став стихотворениесö, кодъяс улö пасйöма «Вологда», гижöма вологодскöй духовнöй семинарияын велöдчигөн.

12. Стихотворение «Пыж» гижлöма Куратовлөн Москваö велöдчыны ветлігөн. Бөръя редакциясö тайö стихотворениелысь вöчöма Устьсысольскын учительствуйтан кадас.

13. «Кодыр библия мелидыди» стихотворение черновоёй вариантын вöлöма нöшта öти строфа, кодöс абу вайöдöма бөлөвоёй вариантын. Тайö строфаыс лыддысьсö тадзи:

«Öвсы, дьявöлшон!—кор дöзми,  
Чирыштi ме:—мыжа йöз ми,  
А ог серам вылö оло».  
Тiянлы тай инö колö  
Веськавны,— мем шуис Демон,  
Кыдзи...

14. Стихотворениеяс улын, көни пасйöма «Сыктывдин», колö гөргөрвоны, мый найöс гижöма Устьсысольскын. Устьсысольскын Иван Куратов оліс 1861 вося апрель 2 лунсянь 1865 вося октябрь 3 лундз.

15. Öткымын исследователъяс чайтöны, мый тайö стихотворениесö Куратовлөн гижöма Печораö ветлігөн. Но колö шуны, мый Куратов Печораын некор эз вöвлы. Та йылысь Куратовлөн племянница (Александра Афанасьевна Фёдорова) висьталö тадзи: «Иван Алексеевич Куратов зэв окотитiс ветлыны Печораö, көни служитiс сэк сылөн Вонифатий вокыс (Савиноборын), но Печораö ветлыны сылы сiдз эз и удайтчы сы вöсна, мый сийöс ретгид ыстiсны Туркестанö».

16. Куратовлөн рукописъяс пнын некымын стихотворение пасйöма, мый найöс гижöма Вильгортын. Тайöясöс гижöма, тöдöмысь, случайнö Вильгортö ветлігъясын. Ми тöдам, мый Куратов Вильгортын эз уджавлы.

17. «Том ныв» стихотворение посвятитöма Александра Ивановна Поповалы, код дiнö Куратовлөн вöлины особöй симпатияяс. Александра Попова — зеленецкöй поплөн ныв. Батьмамыс водз кувсьöм бöрын сийö воспитывайтчис и быдмис Сыктывкарын мамыс чой ордын — Екатерина Алексеевна Казаринова ордын, код ордын вит во квартируйтiс Иван Куратов.

«Том ныв» стихотворениеысь кындзи, Александра Поповалы Куратовлөн посвятитöма татшöм стихотворениеяс: «Сандра, сьö-лёмшөрöй», «Тэкöд доньясьны», «Эг лөсявлö», «Талун мувыв югыд, шоныд», «Прощанье».

18. «Пемыд» стихотворениелөн мукöд вариантъясас помыс лыддысьö тадзи:

Пемыд, вокъяс, мян!  
Дзескыд пемыдiнын,  
Пемыд пöдтö, полан,  
Пемыдын, кыз дьявöл дiнын.  
.....

Пыр жö коркö петас тан  
Шондi, аддза—рöммö ылын..  
И енвевтса лысва сэк  
Вокъяс, югдас муöй ылын!

19. «С о б а р а п е м ы д л о л ы н л о и с» стихотворение Куратовлөн гижöма Устьсыольскын бөръя вежонъяс олігөн. Стихотворениеын кылан зев сьöкыд настроениеыс отражайтö поэтлысь сійö нервозной состояниесö, кодöс сійö переживайтис рöднöй край эновтигөн. Тайö стихотворениесö ачыс поэт вуджöдöма русской кыв вылö «Опять в душе моей темно» ним улын.

20. «С а м с о н» да öткымын мукöд стихотворениеяс улын пасйöма, мый найöс гижöма Межадорын. Межадорын Куратов эз уджавлы, а унаыськодъ воylvліс татчö гөститны рöдняяс ордас. Межадорын служитис сьлөн ыджыдджык вокыс—Афанасий Куратов.

21. «И ö г р а» стихотворение посвятитöма, кыззи висьталö ачыс Куратов, остяк (хант) Бердовлы — генерал Калмановичлөн вежапылы.

22. «С и б и р ь т у й» стихотворение, колö чайтны, являйтчö ыджыд поэмаысь отрывокөн. Черновой тетрадьясас Куратовлөн тайö стихотворение кузяыс эмöсь уна вариантъясса разной стрсфаяс. Тайö вариантъяс пиысь ми босьтiм медся цельной öти отрывок, кодöс вайöдöма тайö сборникын.

23. Некымын стихотворение улын Куратовлөн пасйöма, мый найöс гижöма Семипалатинскын. 1866 воын Военной министерство приказ серти Куратовс вöлі назначитöма аудитор должность вылö 7-öd Западно-Сибирской батальонö, кодi вöлі расположитчöма тайö кадас Семипалатинскын. Танi сійö оліс 1866 вося ноябрь 9 лунсянь 1867 вося ноябрь 15 лунöдз.

24. «К и р г и з» стихотворениеын индысьö, мый сійöс гижöма Лепсаын. Лепса карö Куратов первойысь ветліс 1870 воын 12-öd Туркестанской линейной батальонысь военно-судной делаяс

ревизуйтѳм могысь. Таысь кындзи Куратов вѳлі Лепсаын нѳшта кыкысь 1874 воын.

25. Копал станицаын Куратов вѳлі командировкаын 1869 во помсянь 1870 во заводитчытѳдз. Тані сійѳ расследуйтис военной управление кузя Лепсинскѳй станицаын злоупотребленияяс да казеннѳй имущество кузя вѳчѳм растратаяс.

26. «Кор вѳйписны-керисны Лессинг да Шиллер да Гѳте» стихотворение, а сіджѳ «Антикьяс Парижын» перевод Куратовлѳн приурочитѳма франко-прусскѳй войнакѳд (1870 во) ййтсѳм событиаясы, кодыр победительница Пруссия зѳв чорыда грабитис побеждѳннѳй Франциѳс. Куратовлѳн став симпатияяс тані побеждѳннѳй Франция дор.

27. Ѳткымын стихотворение Куратовлѳн гижѳма Кульджа карын. Татчѳ Куратов ветліс служебнѳй командировкаѳ Алма-Атасянь. Первойысь ветліс сійѳ Кульджаѳ 1871 воын и олїс сѳн июльсянь ноябрь тѳлысьѳдз. Мѳдысь Куратов волїс Кульджаѳ 1874 воын.

28. «Пасьяс синтѳмлѳн» Куратовлѳн гижѳма Среднѳй Азияын олїгѳн, 1872 вояс бѳрын. Тайѳ поэмаын Куратовлѳн выразитѳма ассыс став личнѳй трагедиясѳ да общественнѳй олѳмын сійѳ противоречиясѳ, кодьяс самодержавие условиясын подавляйтисны человеческѳй личность и быдсикас свободнѳй мысль. Ассыс олѳмсѳ да служебнѳ-общественнѳй положениесѳ Куратов сравнивайтѳ греческѳй мифологиясы бѳсьтѳм вифинийскѳй синтѳм царь Финей олѳмкѳд, кодлы нѳм чѳжыс сѳйны, ни юны, ни овны оз сетны хищнѳй птицаяс-гарпияяс. Гарпияяс улын подразумевайтсѳ самодержавнѳй строй да сылѳн чиновникьяс, а мученик Финей улын — народ. Ассыс олѳмсѳ Куратов тані сравнивайтѳ синтѳм морт олѳмкѳд, горанѳн ворсѳмкѳд, син кѳрталѳмѳн муноѳмкѳд.

29. «Важся коми войтырлѳн кодралѳм» гижѳма Ташкентын. Ташкентѳ Куратов ветліс кыкысь и кыкнасысь служебнѳй командировкаѳ. Первойысьсѳ вѳлі 1874 вося февральын, а мѳдысьсѳ 1875 вося гѳжѳмын. Бѳрьяысь Ташкентѳ ветлігѳн дзикѳдз висьмис да эз нин сѳся вермы справитчыны.

30. «Чужѳмын менам» стихотворение гижѳма Иссык-Кульын. Татчѳ волїс Куратов 1875 воын Ташкентѳ ветлігѳн.

31. «Тпельѳсѳ регыд сувтас менам горт» гижѳма Куратовлѳн кулѳм водзвылас Алма-Ата (Верный) карын. Алма-Ата сійѳ кадѳ вѳлі Семиреченскѳй (Туркестанскѳй) крайлѳн административнѳй центрѳн, военнѳй губернаторлѳн резиденцияѳн. Алма-Атаѳ Куратов воис Семипалатинскянь декабрь 28 луно 1867 воын и, не артавны кѳ служебнѳй командировкаясѳ ветлѳмьяс,

оліс тані 1875 воѣдз, самѡй кувтѡдзис. Алма-Атаын сійѡ оліс ка-  
зачка Надежда Чукреевалѡн квартираын.

32. «Усть-Сысольск» нима памфлет лѡсьѡдѡма Глинкалѡн  
стихотворение «Москва» серти.

33. «Новости» стихотворениеын геройяслысь нимъяссѡ  
Куратовлѡн замаскируйтѡма русскѡй алфавитса букваясѡн. Тані  
автор выражайтѡ русскѡй революционно-демократическѡй интелли-  
генциялѡн лучшѡй представительяслысь трагедия. Торъя букваясѡн  
обозначитѡм геройяс лыдысь абу сьѡкыд аддзыны Помяловскийѡс,  
Писаревѡс, Михаил Михайловѡс, Герценѡс, Добролюбовѡс, Шелг-  
руновѡс, Чернышевскийѡс. Куратов убеждениеяс серти тайѡяс сылы  
вѡліны медся матыса йѡзѡн.

# Гөгөрвошом кывъяслөн словарь

*Абрис* — набросок.

*Абу вуза* — абу вузалана.

*Аксельбант* — кыём шнур, кодос новлөны веськыд пельпом вылас военнөйяс буржуазнөй государствоясын.

*Алкоран* — мусульманалөн священнөй книга.

*Авъя* — рам, абу вильыш.

*Авраам, Исаак, Иаков* — библия серти еврейяслөн предокъяс.

*Анакреон* — древне-греческөй поэт (VI—V нэмъяс мян эраөдз).

*Антикъяс* — древнөй художественнөй произведениеяс либө античнөй мирысь кольөм предметъяс.

*Архиерей* — духовнөй звание кузя высшөй должность.

*Афина-Паллада* — греческөй мифологияын войнаяс, победаяс кузя богиня, кар видзысь, сіджжө мудрость да наукаяс кузя богиня.

*Бахус* либө *Вакх* — древнөй грекъяс мифология серти вина да гажъяс организуйтөм кузя ен.

*Байрон (1788—1824)* — английскөй поэт.

*Бан* — чужөмбан, облик.

*Бандура* — музыкальнөй инструмент.

*Барбье Огюст (1805—1832)* — французскөй поэт, коді аслас стихотворениеясын зэв резкөя нападайтліс 1830 воын власть захватитысь финансовөй буржуазия вылө.

*Батыр* — богатырь.

*Беранже Пьер (1780-1857)* — французскөй революционнөй поэт.

*Бернс Роберт (1759—1796)* — знаменитөй шотландскөй поэт—лирик.

*Боа* — нывбабаяслөн меховөй шарф.

*Бугыль* — син.

*Вагнер Рихард (1813—1883)* — композитор, драматург.

*Валок* — пельса, кадка.

- Вампир* — вирьююсь, аслысикас бордьяшыр.
- Ватодчыны* — мунны, весасьны.
- Велодчом шон* — велодчомшой, омөлика велодчөм.
- Вирша* — стихотворение.
- Войдур* — войся хищной лэбач.
- Водзвылө* — Куратов употребляйтө мукөдлаас «будущее», «грядущее» смыслын.
- Воймыны* — жебмыны, пöрысьмыны, кельдöдны.
- Володз* — водз.
- Вольтер (1694—1778)* — французской писатель, философ.
- Вот* — подать, налог.
- Вöйны* — осуждайтны.
- Ганг* — Индияын ю.
- Гарпия* — греческой мифология серти нывбаба юра кровожадной чудовищной лэбач. Греческой мифология серти гарпияс нэм чöжыс мучитисны вифинийской царь Финейос, кодос медбöрын гарпиясысь мездис Геракл.
- Гижанборд* — дзодзöглөн бордтыв, кодөн важөн гижлисны перө пыдди.
- Гейне Генрих (1797—1856)* — знаменитой немецкой поэт, публицист.
- Гёте Иоганн Вольфганг (1749—1832)* — известной немецкой писатель.
- Геркулес* или *Геракл* — знаменитой герой греческой да римской мифологияын. Ас нэм чöжыс сийö вöчис дас кык подвиг: джагöдис куш кийн страшной левос, победитис öкмыс юра гидраос, пышйöдис му пытшкөсса царствоысь сизим юра пон Церберос, победитис Антей — великанос да с. в.
- Голова* — голова, должностной лицо 19 нэмын.
- Гомер* — древне-греческой поэт, кодi гижис эпической поэмаяс «Илиада» да «Одиссея».
- Горань* — син көрталөмөн дзебсясьөмөн ворсөм.
- Грезд видзись* — войся стөрöж.
- Гугов А. И.* — Иван Куратовлөн литературной псевдоним.
- Джек* — стул, улос.
- Дженнет* — рай.
- Джин* — виналөн сорт.
- Дзеванин* — кладбище, могильник.
- Дзигöдны* — кутлыны, сывъявны.
- Додкыны* — ропкыны, тоткыны, видчыны.
- Дубник* — дубитөмөн вöчөм ыж ку пась.
- Егова* — древней еврейяслөн главной ен.

*Енвевт* — небо.

*Ёнгём* — ёнтыштём, юковтём.

*Жыр* — комната.

*Иванейяс* — бесьяс.

*Израиль* — еврейскöй племяслөн древнейшöй государство.

*Иерей* — поп.

*Исполин* — великая.

*Исус Навин* — библейскöй сказанияс серти древнöй еврейяс-лөн полководец, кодi сетлис татшём команда! «Стой, солнце! Не-двигнись, луна!»

*Иуда* — библейскöй сказанияс серти Христослөн 12 ученик пи-ысь öти, кодi вузалис ассыс учительсö.

*Йöгра* — тадзи коми йöз шулывлисны хантъясöс (остякъясöс) да мансъясöс (вогулъясöс).

*Йöзви* — яйчиг, мускул.

*Йöйнöш* — бестöлкöвöй, нчöt вежöра.

*Камелия* — тайö кывлөн кык смысл. Öтиыс означайтö китайскöй роза, а мöд смыслын тайö кывйыс обозначайтö свободнöй поведе-ниеа нывбабаöс.

*Камердинер* — слуга.

*Камин* — пач.

*Капелла* — хор.

*Каспар Гаузер* — Вассерман романысь герой.

*Катехизис* — книга, конi гижöма христианско-церковнöй учение-лысь догмаяс.

*Келесь* — Келесий ним ласкательнöй формаын.

*Кень* — кинь, искра.

*Кин* — кодi, кодсюрö.

*Киприда* — римскöй мифологияын любовь кузя богиня.

*Кодралём* — покойникöс казътылём.

*Ком* — здук, кад, срок.

*Колиб* — колипкай.

*Коран* — видзöд алкоран.

*Крендель* — кöлач.

*Кринолин* — паськыд ота сарафан, кодöс новлисны 19 нэм шö-рын нывбабаяс. Кринолин — сарафан пытшкö пуктыссылысны спе-циальнöй обручыяс, медым сетны ыджыдджык форма сарафа-ныслы.

*Куль, культу* — васа бес.

*Кывт* — керкалөн пачводздор юкөн.

*Кыз удж* — сьöд удж, сьöкыд удж.

*Лань, лань овны* — чöв овны.

- Лессинг (1729—1781)* — немецкӱй писатель.
- Льӱмзвыны* — лимзыны, бӱрдны.
- Люлю* — зыбка, потан.
- Лянд* — немецкӱй кыв, означайтӱ земля, страна, край.
- Матӱдысь* — матыстысь.
- Мерлина* — кулӱм скӱтлӱн шой.
- Метрика* — метрическӱй книга, кытчӱ гижсылысны чужӱм да кулӱм йылысь.
- Мессия* — спаситель, избавитель.
- Ми́лы* — сокращӱннӱй произношениеын м и я н л ы.
- М'ог* — мед ог.
- Моза* — моз.
- М'оз* — мед оз.
- Мой* — соболь.
- М'он* — мед он.
- Морт вуж* — морт рӱд.
- Муза* — древнӱй грекъяс представление серти богиня, кодӱ покровительствуйтӱ искусстволы да наукалы.
- Нектар* — важ греческӱй мифологияын енъяслӱн сӱян.
- Некин* — некод.
- Немӱстуйтчӱм* — кулитчӱм, увтыртӱм, надругайтчӱм.
- Нума* — остякъяслӱн (хантъяслӱн) ен.
- Огарев Н. П.* (1813—1877) — русскӱй поэт, публицист, Герценлӱн друг.
- Ода* — лирическӱй поэзияын аслыссикас жанр, кӱнӱ петкӱдчӱны восторженнӱй чувствояс кутшӱмкӱ событие кузя, либӱ кодлыськӱ заслугаяс ошкӱм кузя.
- Ойбыр* — кокныдика унмовсылӱм, шойччӱг.
- Олимпийскӱй енъяс* — греческӱй мифология серти 12 ен, кодъяс олӱны Олимп гӱра вылын.
- Органум Новум* или *Новый Органон* — английскӱй философ Беконлӱн (1561—1626) философскӱй трактат.
- Орт* — важ коми йӱз эскӱм серти быд мортлӱн эм орт, кодӱ нӱм чӱжыс ветлӱ сы бӱрся, а кулӱм водзвылас юӱртӱ сылы кулӱм йылысь предметъяс шыблалӱмӱн.
- Оффенбах Жак (1819—1880)* — немецкӱй композитор, кодӱ пуктӱс подув оперетталы.
- Ӑлӱм* — ӱлӱдӱм, запретитӱм.
- Павел* — библейскӱй сказаниаяс серти Христослӱн дас кык ученик пиысь ӱти, кодӱс вӱлӱ казнитӱма Римын.
- Пам* или *Пан* — важ комиаяслӱн жрец, сотник-правитель. Овлӱс XIV нӱм помын, комиаясӱс христианствоӱ пыртан кадӱ. Кыдзи вись-

талоны народной преданиеяс, христианство примитны противитчомысь Памос воль вотлома коми крайысь.

*Паркаяс* — важ римляна эском серти куим богиня, кодыяс веськөдланы морт олөмон.

*Патрицийяс* — древной римской государственно высшой классьясса представителяслон ним.

*Папа* — католической вичколон глава.

*Петло* — тырмас.

*Поньыдджык* — ичотджык.

*Поньмар* — пономарь, церковнослужительлон низшой чин.

*Пуд* — жребий, шуд.

*Роталь* — киссьом паськома морт.

*Роч ошинь* — ыджыд ошинь.

*Рөд* — некутшөма, ньоти.

*Рудэки* — новоперсидской поэт.

*Рушмавы* — слабитны.

*Русьявы* — сдایتчыны мудзом вөсна, сувтны.

*Самсон* — библейской преданиеяс серти непобедимой герой, кодөс врагыяс босьтисны предательствоон да хитростьон, синтөмөдисны, цепьясон дорисны, сувтөдисны позор выло театр дорө. Дорөм Самсон чукөртис асьыс вынъяссө, пөрлалис театрлысь колоннаяс. Киссьом здание обломокьяс улө пөгибнитис Самсон, но такөд тшөтш сийө пөгубитис асьыс став врагө руинаяс улө тыр-төмон.

*Сан* — артмөма сановник кывйысь. Сановник означайтө высшой государственной чиновниклысь титул.

*Сахра* — полустепь, полупустыня.

*Сепыс* — мешок.

*Сер* — төлк, сям, кужөмлун.

*Сисыйөг* — ласкательной ним, кыдзи «өзьян сисый менам».

*Сик* — чукөр, котыр.

*Содмыны* — овмөдчыны, паськөдчыны, кыпөдчыны.

*Сократ (469—399 воясын мяян эрөдэ)* — знаменитой греческой философ.

*Сплин* или *хандра* — шог настроение.

*Становой* — становой пристав, полицейской чин.

*Султан* — мусульманской странаысса монархьяслон титул.

*Сумлабич* — старинной домьясын залавка-лабич, көн видзлिसны сөян посуда.

*Суоми* — финн.

*Сутшөн* — здукөн.

*Сура* — глава, юкөн.

*Схима* — монашескѡй чин, кодѣ требуйтѡ зѣв чорыд правилояс серти олѡм.

*Табель лун* — вот мынган лун.

*Такѡд* — лѡньѡд, бурѡд, успокоит.

*Талан* — шуд.

*Тамуг* — ад.

*Тартар* — греческѡй мифология серти ад, кытчѡ кувсьѡм йѡзлѡн муноны вуджѡрьясыс.

*Теолог* — богослов, шуѡны сѣтшѡм мортѡс, кодѣ занимайтчѡ теологиян.

*Тима из* — Тиманскѡй кряж.

*Томас Гуд (1799—1845)* — англійскѡй поэт, лирик

*Трактат* — сочинение научнѡй тема вылѡ.

*Трофейяс* — вермѡм враглысь мырддѡм добыча.

*Трушинопа* — некытчѡ туйтѡм, шогмытѡм.

*Тулдѡмны* — кымѡмны, турдѡмны.

*Тун* — важ комняслѡн жрецъяс, гадательяс.

*Тут* — сѡвсем, дзик, некутшѡма.

*Тыш* — тупѡй морт, бѡб, неразвитѡй.

*Удмуртгъяс* — народлѡн ним.

*Удны* — вердны, пѡткѡдны.

*Уланд Людвиг (1787—1862)* — немецкѡй поэт, историк.

*Умны* — сѣйны сѣтчѡдз, мый сѣяныс медбѡрын лоѡ прѡтивнѡ.

*Унтер, унтер-офицер* — царскѡй армияын нижнѡй военнѡй звание.

*Фабритны* — сынавны, шыльѡдны.

*Фарисей* — лицемеритысь морт.

*Фараон* — египетскѡй царьяслѡн титул.

*Фат* — тѡлктѡм щѡгѡль.

*Фельдфебель* — царскѡй армияын высшѡй унтер-офицерскѡй звание.

*Фемида* — греческѡй мифологияын правосудие кузя богиня.

*Ферт* — фронт, щѡгѡль.

*Финей* — греческѡй мифология серти Вифинияса синтѡм царь, кодлы эз сетлыны сѣйны хищнѡй лѣбач гарпияяс. Финейѡс гарпияясысь мездѣс Геракл.

*Фортуна* — римскѡй мифологияын морт судьбаѡн веськѡдлысь богиня.

*Франт* — щѡгѡль.

*Фурия* — водзѡс босытѡм кузя богиня. Древнѡй грекъяс пред-

ставление серти фурияяс преследуйтöны быд мортöс, кодї вöчас ку-  
тшöмкö незаконнöй поступок.

*Ханжа* — еннога олöм улö лэччöм лицемер.

*Хан* — тюрко-монгольскöй народъяслөн царскöй да княжескöй  
титул.

*Хроника* — летопись. Öнїя печатъын шусьö сїйö юкöныс, кöнї  
юöртсьö, гижсьö местнöй текущöй олöм йылысь.

*Цицерон Марк Тулий (106—43 вояс миян эрöдэ)* — римскöй  
политическöй деятель, оратор, философ, писатель.

*Чөр* — кокчер.

*Чупкис* — окаліс.

*Шаман* — знахарь-гадатель, прорицатель. Улын стадияын  
сулалысь народъяс эскивлісны, мый шаманъяс кутöны йитöд енъ-  
яскөд да висьталöны мортлысь судьба. Шаманство вöлі зэв рас-  
пространённöй явлениеөн сибирскöй народъяс пöвстын.

*Шашара* — пöрласьöм кое пуяс.

*Шваб* — швабияса олысь.

*Шен* — шензьöм.

*Школяр* — школьник.

*Шмонь кыла* — ёсь кыла, лэчюд кыла.

*Шиллер Фридрих (1759—1805)* — знаменитöй немецкöй поэт.

*Шондыштны* — шонталыштны.

*Шутёв* — шутётöм, шутьялöм.

*Эльтны* — дразнитны.

*Эмбуравны* — сетны эмбур, козьнавны эмбурөн.

*Эмир* — мусульманскöй государствоясын повелитель, прави-  
тель.

*Эполетъяс* — пельпом вылын новлан аслыссикас погонъяс, кодъ-  
ясöс мичмөдöма эзысь либö зарни позументъясөн. Эполетъяс нов-  
лывлісны царскöй армияын военнöйяс; тайö петкөдлö офицер-  
скöй звание.

*Этша-эти* — этша вылö, не этшаджык.

*Югюд* — свет, мир.

*Юрчась* — череп, юрлы.

*Ягморт* — важ коми йöз преданиеяс серти некодөн вермытöм  
великан-чудовище, кодöс вöлі медбöрын виöма.

*Яран* — тадзи важөн комияс шулісны ненецьясöс.

*Laus Deo* — слава богу.

*Vorwärts* — водзö.

ПРОИЗВЕДЕНИЕЯСЛӨН АЛФАВИТНӨЙ УКАЗАТЕЛЬ

Аддза ылысянь картина . . . . .	118
Алкоранысь (II сураысь) . . . . .	76
Алкоранысь (СIX сураысь) . . . . .	75
Антикъяс Парижын (Шиллерлөн) . . . . .	127
Апостол (Беранжелөн) . . . . .	119
Батьö, эн шу: «Шондi улын» . . . . .	82
Бара шог, дзик öткa шог мем . . . . .	90
Брамин кулөм водзвылас . . . . .	128
Бур морт уна йöз пытшкысь (Абрис) . . . . .	121
Быд мортлөн, шуöны туньяс . . . . .	118
Быдтор керан йöзысь гусьөн . . . . .	86
Важся коми войтырлөн кодралөм . . . . .	136
Важөн узьö сылөн мывкыд (Гугов тетрадьысь) . . . . .	124
Велалөм чир вöсна корысь моз уджалi . . . . .	114
Велöдысь мем öтпыр шуис . . . . .	90
Велöдөм и вöйпөм уна (Гейнелөн) . . . . .	75
Велöдöмыс тöдса . . . . .	72
Видзöд — эстөн жырыс . . . . .	57
Висьö менам морöс (Гугов тетрадьысь) . . . . .	57
Висьöм . . . . .	77
Воклы . . . . .	109
Восьса öшинь дорын пукалi . . . . .	98
Вунöдчөм . . . . .	99
Выль сыланкыв . . . . .	31
Вöла . . . . .	27
Вöтъяс . . . . .	66
Генераллы . . . . .	94
Грездса видзысь (Огаревлөн) . . . . .	25
Грездса ныв карса баринлы . . . . .	35
Гусясысьсяс . . . . .	100
Гут (Дмитриевлөн) . . . . .	24
Гырысь йöз олöмысь . . . . .	91
Гöль зон . . . . .	55

Гөсткөд . . . . .	62
Гөстяс (Гугов тетрадьысь) . . . . .	83
Дас во олі ме (Гугов тетрадьысь) . . . . .	125
Дзеданінын . . . . .	73
Задумал много я поэм . . . . .	145
Закар ордын . . . . .	95
Зарни (Мотив Томас Гудлөн) . . . . .	121
И рам и долыд пыр . . . . .	45
Йогралы (Гижд) . . . . .	78
Йөз дінын ме олі . . . . .	33
Йөзлөн гаж; ме кыла (Гейнелөн) . . . . .	126
Каналляыд менам мусук . . . . .	88
Кельдө пу кор, сімө шонді (Гейнелөн) . . . . .	24
Киргиз (Сыланкыв киргизъяслөн) . . . . .	116
Кодыр библия ме лыдди . . . . .	35
Коми бал . . . . .	64
Коми баллада . . . . .	82
Коми кыв . . . . .	19
Коми кыв, тэд раммывлыны . . . . .	33
Кор вөйписны-керисны Лессинг да Шиллер да Гёте (Гугов тетрадьысь) . . . . .	126
Коркө ен мем синс . . . . .	126
Кор көть паныд воан мем . . . . .	44
Кор ме вөлі кык арöса . . . . .	47
Кор ме тэкөд войын вежсим окасьомөн . . . . .	30
Корысь . . . . .	72
Корысь и кулөм . . . . .	24
Кулалысь . . . . .	81
Кулөм водзын (Гугов тетрадьысь) . . . . .	84
Кулөм том мортлөн . . . . .	50
Кутшөм коми виршьяс (Гугов тетрадьысь) . . . . .	125
Кыз быд морт, вөлі ме поэтөн (Гугов тетрадьысь) . . . . .	37
Көсья сывны Бахус йылысь . . . . .	98
Мам . . . . .	46
Матысса колян лун и матысса воан лун . . . . .	56
Менам муза (Гугов тетрадьысь) . . . . .	84
Меным, кылан, дяк . . . . .	21
Ме философ этшаника . . . . .	45
Микул . . . . .	38
Миян сёрни вөліс долыд . . . . .	45
Морт олөм . . . . .	20
Муса коми му кор көдзыд, кодыр гебйөсь . . . . .	98
Муса ныланөй, мича аканьөй! . . . . .	43

Мыж . . . . .	77
Мый ті бара венсяд, видчад ( <i>Гугов тетрадьысь</i> ) . . . . .	105
Мыйон нө лёк оласног? . . . . .	98
Некодлы ( <i>Бернслөн</i> ) . . . . .	68
Нимтөм поэма ( <i>Висьтасьём</i> ) . . . . .	112
Новости . . . . .	146
Нөдөм ( <i>Шиллерлөн</i> ) . . . . .	104
Оз нин миянлы кыв Егова . . . . .	127
Ой, лун-вой сёйысьяс . . . . .	77
Ой, олөм, олөм! . . . . .	138
Олөм көть мем дона . . . . .	82
Опять в душе моей темно . . . . .	142
Остяку ( <i>Перевод автора</i> ) . . . . .	144
Пас ( <i>Рудэкилөн</i> ) . . . . .	76
Пасъяс синтөмлөн . . . . .	129
Пасътавмысьт выль паськөм важ вылө видзөдіг . . . . .	138
Пемыд . . . . .	71
Печора . . . . .	47
Помөдз дзугыль менө сёяс . . . . .	110
Понма-мөска ( <i>Крыловлөн</i> ) . . . . .	23
Понкөд . . . . .	37
Потлө сьөлөм шогъясысь ( <i>Рудэкилөн</i> ) . . . . .	76
Поэт . . . . .	106
Прощанье . . . . .	143
Пукалан тэ паськыда и рама . . . . .	44
Пыж . . . . .	34
Пөрысь морт . . . . .	27
Пөрысь ныв . . . . .	42
Пөрысь олөм . . . . .	114
Пөч . . . . .	45
Рака ( <i>Тотаралөн</i> ). . . . .	25
Рыт . . . . .	65
Самсон . . . . .	74
Сандра, сьөлөмшөрөй! . . . . .	69
Сибирь туй . . . . .	101
Синтөм пөльö . . . . .	89
Слова Корана . . . . .	145
С собакой ( <i>Перевод автора</i> ) . . . . .	143
Со бара пемыд лолын лоис . . . . .	74
Со кыз сійөс төда ме . . . . .	104
Сыланкыв киргизъяслөн . . . . .	93
Сылан менам, сылан . . . . .	31

Сьыланкывъяс да прибауткаяс хоровадьясин ворсөм вылө . . . . .	59
Сьёлөм гыркысь петө ( <i>Кольцовлөн</i> ) . . . . .	26
Сьёлөм мывкыдөс пыр венө . . . . .	77
1865 во петигөн . . . . .	83
1866 во петигөн . . . . .	88
1867 волы . . . . .	101
Сідз ен-катехизис поп . . . . .	81
Талун мувыв югыд, шоныд . . . . .	97
Та пельсө регыд . . . . .	140
Тима дерт нин пөрысь . . . . .	53
Тиф-биависьөм кодь вөліс тай олөмөй . . . . .	138
Том зон . . . . .	70
Том ныв ( <i>Но и зонъяс Карта сиктын</i> ) . . . . .	115
Том ныв ( <i>Шондібанөй, бур таланөй</i> ) . . . . .	69
Тулыс . . . . .	69
Тури да рака . . . . .	58
Турөб . . . . .	87
Тшыглунысь да көдзыдысь . . . . .	90
Тэ гөль, да сы пыдди тэ бур ( <i>Бернслөн</i> ) . . . . .	68
Тэодз волөны . . . . .	94
Тян зарни лун-вой эм на ( <i>Пушкинлөн</i> ) . . . . .	25
Төдан, быдлаысь ме ачым . . . . .	47
Уджав, помав! Регыд ( <i>Абрис</i> ) . . . . .	29
Устьсысольск . . . . .	141
Vorwärts . . . . .	20
Хохольяслөн ( <i>Гугов тетрадьысь</i> ) . . . . .	22
Чужөмын менам . . . . .	139
Шонді йылысь . . . . .	48
Шонді садьмас, шонді чеччас . . . . .	30
Шудтөмъяс . . . . .	87
Шуи: «Муса тэ, Варвара...» . . . . .	98
Эз вөв сійө дыш . . . . .	107
Эз кө шог вөв, гаж эг төдө . . . . .	31
Эльтчөм . . . . .	49
Эн тэ лөгав, эн тэ шогсы ( <i>Пушкинлөн</i> ) . . . . .	25
Югыд юкөм ( <i>Шиллерлөн</i> ) . . . . .	102
Өти бур олөм . . . . .	108
Өтпыр зэв мем дзугыль лоис . . . . .	99
Өшинь весьтын куйліс дона мортлөн шой . . . . .	73

## О Г Л А В Л Е Н И Е

Иван Алексеевич Куратов (вступительной статья П. Доронинлөн) . . . . .	3
---	---

### С Т И Х О Т В О Р Е Н И Я С

Коми кыв . . . . .	19
Vorwärts . . . . .	20
Морт олём . . . . .	—
Меным, кылан, дяк . . . . .	21
Хохолъяслөн (Гугов тетрадьысь) . . . . .	22
Понма-мёска (Крыловлөн) . . . . .	23
Гут (Дмитриевлөн) . . . . .	24
Корысь и кулём . . . . .	—
Кельдö пу кор, сёмö шондi (Гейнелөн) . . . . .	—
Рака (Тотаралөн) . . . . .	25
Эн тэ лөгав, эн тэ шогсы (Пушкинлөн) . . . . .	—
Тиян зарни лун-вой эм на (Пушкинлөн) . . . . .	—
Грездса видзысь (Огаревлөн) . . . . .	—
Сьёлём гыркысь петö (Кольцовлөн) . . . . .	26
Вöла . . . . .	27
Пöрысь морт . . . . .	—
Уджав, помав! Регыд (Абрис) . . . . .	29
Шондi садьмас, шондi чеччас . . . . .	30
Кор ме тэкöд войын вежсим окасьёмön . . . . .	—
Эз кө шог вöв, гаж эг тöдö . . . . .	31
Выль сьыланкыв . . . . .	—
Сьылан менам, сьылан . . . . .	—
Коми кыв, тэд раммывлыны . . . . .	33
Йöз дiнын ме олі . . . . .	—
Пыж . . . . .	34
Кодыр библия ме лыдди . . . . .	35
Грездса ныв карса баринлы . . . . .	—
Кыз быд морт, вöлі ме поэтön (Гугов тетрадьысь) . . . . .	37

Понкөд (Г у г о в т е т р а д ь ы с ь)	37
Микул (В а ж м о й д к ы в)	38
Пöрысь ныв . . . . .	42
Муса ныланöй, мича аканьöй!	43
Кор көть паньд воан мем . . . . .	44
Пукалан тэ паськыда и рама . . . . .	—
И рам и долыд пыр . . . . .	45
Ме философ этшаника . . . . .	—
Миян сёрни вöліс долыд . . . . .	—
Пöч . . . . .	—
Мам . . . . .	46
Кор ме вöлі кык арöса . . . . .	47
Тöдан, быдлаысь ме ачым . . . . .	—
Печора . . . . .	—
Шондї йылысь . . . . .	48
Эльтчöм . . . . .	49
Кулöм том мортлөн . . . . .	50
Тима дерт нин пöрысь . . . . .	53
Гöль зон . . . . .	55
Матысса колян лун и матысса воан лун . . . . .	56
Висьö менам морöс (Г у г о в т е т р а д ь ы с ь)	57
Видзöд—эстөн жырыс . . . . .	—
Тури да рака . . . . .	58
Сьыланкывъяс да прибауткаяс хоровадъясын вор- сöм вылö . . . . .	59
Гöстькөд . . . . .	62
Коми бал . . . . .	64
Рыт . . . . .	65
Вöтъяс . . . . .	66
Некодлы (Б е р н с л ö н)	68
Тэ гöль, да сы пыдди тэ бур (Б е р н с л ö н)	—
Тулыс . . . . .	69
Сандра, сьöлөмшөрöй . . . . .	—
Том ныв . . . . .	—
Том зон . . . . .	70
Пемыд . . . . .	71
Корысь . . . . .	72
Велöдöмыс гöдса . . . . .	—
Ошинь весьтын куйліс дона мортлөн шой . . . . .	73
Дзэбанінын . . . . .	—
Со бара пемыд лолын лоис . . . . .	74
Самсон . . . . .	—
Велöдөм и вöйпөм уна (Г е й н е л ö н)	75

Алкоранысь (СІХ сураысь) . . . . .	75
Алкоранысь (ІІ сураысь) . . . . .	76
Потлӧ сьӧлӧм шогъясысь (Рудэкилӧн) . . . . .	—
Пас (Рудэкилӧн) . . . . .	—
Сьӧлӧм мывкыдӧс пыр венӧ . . . . .	77
Мыж . . . . .	—
Висьӧм . . . . .	—
Ой, лун-вой сёйысьяс!	—
Йӧгралы (Гижӧд) . . . . .	78
Кулалысь . . . . .	81
Сідз ен-катехизис поп . . . . .	—
Олӧм кӧть мем дона . . . . .	82
Батьӧ, эн шу: «Шонді улын...» . . . . .	—
Коми баллада . . . . .	—
Гӧстьяс (Гугов тетрадьысь) . . . . .	83
1865 во петігӧн . . . . .	—
Менам муза (Гугов тетрадьысь) . . . . .	84
Кулӧм водзын (Гугов тетрадьысь) . . . . .	—
Быдтор керан йӧзысь гусьӧн . . . . .	86
Шудтӧмъяс . . . . .	87
Турӧб . . . . .	—
Каналляйд менам мусук . . . . .	88
1866 во петігӧн . . . . .	—
Синтӧм пӧльӧ . . . . .	89
Бара шог, дзик ӧтка шог мем!	90
Тшыглунысь да кӧдзыдысь . . . . .	—
Велӧдысь мем ӧтпыр шуис . . . . .	—
Гырысь йӧз олӧмысь . . . . .	91
Сьыланкыв киргизъяслӧн . . . . .	93
Генераллы . . . . .	94
Тэӧдз волӧны . . . . .	—
Закар ордын . . . . .	95
Талун муыв югид, шонид . . . . .	97
Шуи: «Муса тэ, Варвара...» . . . . .	98
Муса коми му кор кӧдзыд, кодыр гебйӧсь . . . . .	—
Мыйӧн нӧ лёк оласног? . . . . .	—
Кӧсья сьывны Бахус йылысь . . . . .	—
Восьса ӧшинь дорын пукалі . . . . .	—
Вунӧдчӧм . . . . .	99
Ӑтпыр зэв мем дзугыль лоис . . . . .	—
Гусясысьяс . . . . .	100
1867 волы . . . . .	101
Сибирь туй . . . . .	—

Югид юкѳм (Шиллерлѳн).	102
Нѳдѳм (Шиллерлѳн).	104
Со кыз сійѳс тѳда ме	—
Мый тѳ бара венсяд, видчад (Гугов тетра- дъысь)	105
Поэт	106
Эз вѳв сійѳ дыш	107
Ѳти бур олѳм	108
Воклы	109
Помѳдз дзугыль менѳ сѳяс	110
Нимтѳм поэма (Висътасъѳм)	112
Велалѳм чир вѳсна корысь моз уджалѳ	114
Пѳрысь олѳм	—
Том ныв	115
Киргиз (Съыланкы в киргизъяслѳн)	116
Быд мортлѳн, шуѳны тунъяс	118
Аддза ылысянъ картина	—
Апостол (Беранжелѳн).	119
Зарни (Мотив Томас Гудлѳн).	121
Бур морт уна йѳз пыткысь (Абрис)	—
Важѳн узыѳ сылѳн мывкыд (Гугов тетра- дъысь)	124
Кутшѳм коми виршъяс (Гугов тетрадысь).	125
Дас во олѳ ме (Гугов тетрадысь)	—
Йѳзлѳн гаж; ме кыла (Гейнелѳн)	126
Коркѳ ен мем сиис	—
Кор вѳйписны-керисны Лессинг да Шиллер да Гѳте (Гугов тетрадысь)	—
Антикъяс Парижын (Шиллерлѳн).	127
Оз нин миянлы кыв Егова	—
Брамин кулѳм водзвылас	128
Пасъяс синтѳмлѳн	129
Важся коми вѳйтырлѳн кодралѳм	136
Тиф-биависъѳм кодъ вѳлис тай олѳмѳй	138
Пасътавмысьт выль пасъкѳм важ вылѳ видзѳдѳг	—
Ой, олѳм, олѳм!	—
Чужѳмын менам	139
Та пельѳсѳ регыд	140

### СТИХОТВОРЕНИЯ И ПЕРЕВОДЫ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Устьысольск	141
Опять в душе моей темно (Перевод автора)	142

Прощанье . . . . .	143
С собакой (Перевод автора) . . . . .	—
Остяку (Перевод автора) . . . . .	144
Слова Корана . . . . .	145
Задумал много я поэм . . . . .	—
Новости . . . . .	146
<i>Примечания</i> . . . . .	147
<i>Г'г'г'рвот'м кив'в'ясл'н словарь</i> . . . . .	153
<i>Произведеииясл'н алфавитн'й указатель</i> . . . . .	160



